

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 118 (2005)  
  
**Artikel:** Ils craps sepulcrales istorics dal sunteri da Sta. Maria V.M. = Die historischen Grabsteine des Friedhofs von Sta. Maria V.M.  
**Autor:** Schreich-Stuppan, Hans-Peter  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-236887>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

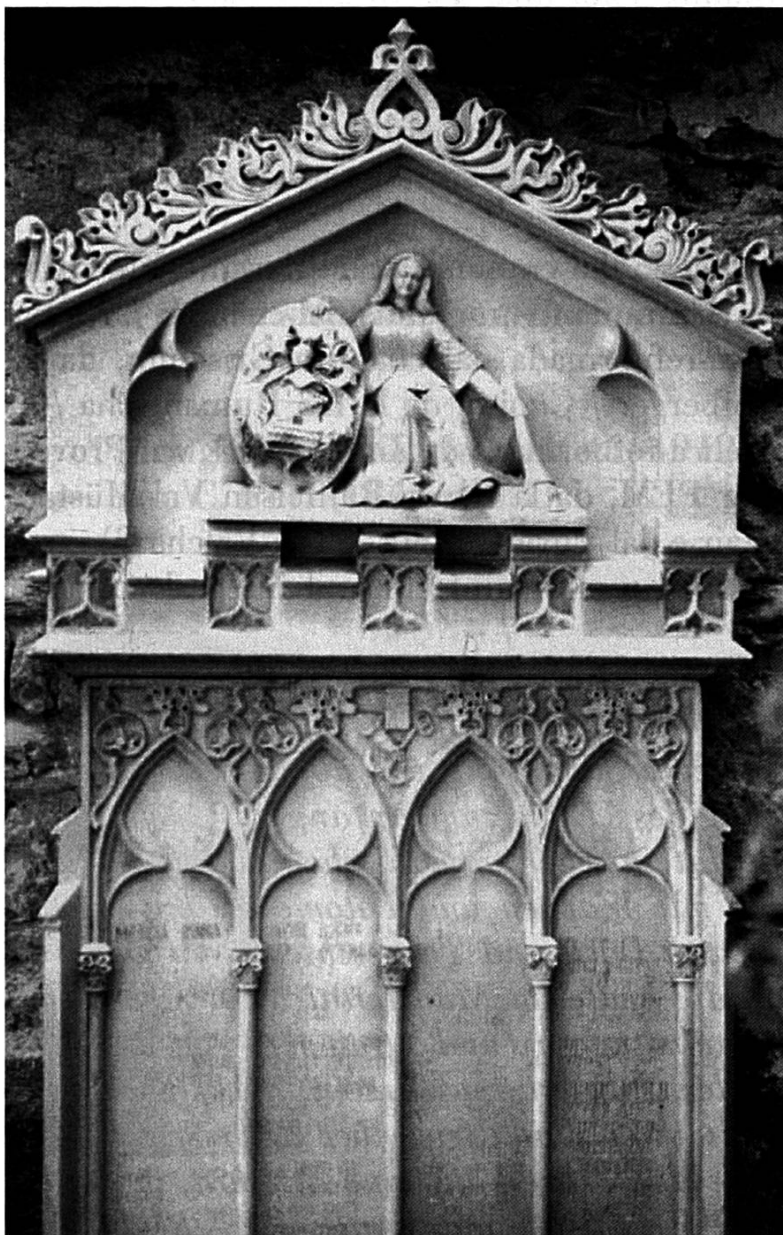
**Download PDF:** 01.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Ils craps sepulcrals istorics  
dal sunteri da Sta. Maria V. M.**

***Die historischen Grabsteine  
des Friedhofs von Sta. Maria V. M.***

*Hans-Peter Schreich-Stuppan*





## Prefaziun / Vorwort

Il sunteri da Sta. Maria V.M. posseda üna collecziun da passa 100 craps sepulcralis istorics. Quels dateschan dal cumanzamaint dal 17-avel fin al cumanzamaint dal 20-avel tschientiner.

Quists craps cun inscripziuns in lingua latina, rumantscha e tudais-cha, per part cun vopnas e medagliuns, rapreschaintan ün fich interessant toc istorgia dal cumün da Sta. Maria e da l'intera Val Müstair. Quia inscuntraina a schlattas svanidas, a mastrals e mastralessas, a podestats e sindicaturs da las terras sudittas, a ravarendas e meidis, a pastiziers ed oters emigrants cun lur famiglias, ma eir a divers craps da fossas d'uffants. Tuot quai ans tir'adimmaint ün temp passà ingio cha la vita in Val Müstair guardaiv'oura amo tuottafat differentamaing. Mincha crap ha si'aigna istorgia – e tilla tradescha a quel chi dumonda davo cun perseveranza. Id es l'istorgia da noss perdavants – dimena ün toc istorgia da nus sves.

Grazcha a l'incletta dal cumün da Sta. Maria (e cun sustegn finanziel da la vart da la Chüra da monumaints dal chantun Grischun, da la Baselia evangelica-refuormada dal chantun Grischun, da la Fundaziun Jacques Bischofberger / Cuoir, da la Lia Rumantscha / Cuoir, da la Raspada evangelica-refuormada da Zollikon ZH, dal Provedimaint electric Val Müstair PEM, da la Banca Raiffeisen Val Müstair, dal Lions-Club Val Müstair e dal Turissem Sta. Maria-Valchava) esa stat pussibel da mantegner quist monumaint cultural integral eir per las proschas generaziuns.

*Der Friedhof von Sta. Maria V.M. besitzt neben dem eigentlichen Begräbnisareal eine Sammlung von über 100 historischen Grabsteinen vom Anfang des 17. bis zum Anfang des 20. Jahrhunderts. Diese Grabsteine mit lateinischen, romanischen und deutschen Inschriften, zum Teil auch mit Wappen und Fotomedallions, stellen ein hochinteressantes Stück Dorf- und Talgeschichte dar. Hier begegnen wir Geschlechtern, die heute im Münstertal nicht mehr vorkommen; des weiteren Landammännern (und -frauen), Podestaten der Bündner Untertanenländer, Pfarrern und Ärzten, Zuckerbäckern und anderen Emigranten mit ihren Familien, aber auch verschiedenen Kinder-Grabmälern. Sie alle weisen auf eine Zeit hin, in der das Leben im Münstertal noch wesentlich anders aussah als heute. Jeder Stein hat*

*seine eigene Geschichte – und er verrät sie demjenigen, der sich mit Ausdauer für sie interessiert. Es ist die Geschichte unserer Vorfahren – also ein Stück Geschichte unserer selbst.*

*Dank dem Verständnis der Gemeinde Sta. Maria (und mit finanzieller Unterstützung seitens der Denkmalpflege des Kantons Graubünden, der Evangelisch-reformierten Landeskirche des Kantons Graubünden, der Stiftung Jacques Bischofberger | Chur, der Lia Rumanantscha | Chur, der Evangelisch-reformierten Kirchgemeinde Zollikon ZH, des Münstertaler Elektrizitätswerkes PEM, der Raiffeisenbank Val Müstair, des Lions-Club Val Müstair und des Kurvereins Sta. Maria-Valchava) war es möglich, dieses Gesamt-Kulturdenkmal auch für die kommenden Generationen zu erhalten.*

## **Ils craps sepulcralis istorics dal sunteri da Sta. Maria V. M.**

**Nr. 1–24, 34–68 vi dal mür vers vest dal sunteri /  
an der westlichen Friedhofmauer:**

### **1 Mengia Perl-Kirchen (1841–1912) Jon C. Perl (1846–1937)**



(115 x 55, C. ARIOLI,  
CHUR-SAMADEN)

DONNA  
MENGIA PERL-KIRCHEN  
NATA 22 LÜGL 1841  
MORTA 27 AVRIGL 1912.  
JON C. PERL  
NAT 5 AVUOST 1846  
MORT 14 AVRIGL 1937.

*Frau*  
*Mengia Perl-Kirchen*  
*geb. 22-7-1841*  
*gest. 27-4-1912*  
*Jon C. Perl*  
*geb. 5-8-1846*  
*gest. 14-4-1937.*

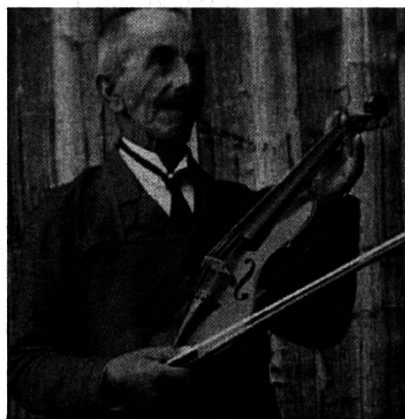
Jon C. Perl es nat a Besançon in Frantscha ingio cha el ed eir fingià seis genituors d'eiran pastiziers. Plü tard ha'l lavurà sco pastizier per la chasa Rothschild a Paris. El savaiva bain sunar la gïa. Tuornà a Sta. Maria ha'l cun 68 ons fabrichà sia prüma gïa. Sias var 20-30 gïas ha'l regalà a paraints e cuntschaints. Duos gïas sun in deposit illa Biblioteca Jaura a Valchava. Causa seis experimaints per chattar oura la vernisch ideala per sias gïas, d'eira sia cuschina implida cun butiglias e liquids da tuottas sorts. Cur ch'el offriva ün cafè vaiva la glieud temma da gnir tös-chantada. El sves mangiaiva cul temp be plü pro vaschins. El es mort pro seis uffants a St. Gallen ingio ch'el passantaiva l'inviern.

*Jon C. Perl war Zuckerbäcker in Besançon und Paris. Im Alter baute er als Autodidakt etwa 20-30 Geigen in seinem Haus in Sta. Maria, gegenüber der Tessanda.*

Jon C. Perl es figl da / *Sohn von* Clau e Maria Perl-Aichta (→ 35) e frar da / *Bruder von* Catheria Swartz-Perl (→ 39) ed Annetta Pünchera-Perl (→ 56).

Mengia Perl-Kirchen es figlia da / *Tochter von* Nicolo ed Anna Kirchen-Binna (→ 2) e sour da / *Schwester von* Vital Kirchen (→ 7).

→ Kirchen → Perl → excurs: pastiziers

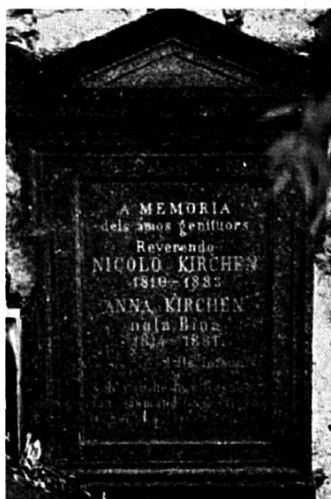


### *Litteratura*

BOLTSHAUSER, HANS: *Die Geigenbauer der Schweiz*, Degersheim 1969, S. 87.  
GRASS, CHASPER ANS: *A barba J. P. chi am regalet üna gïa fatta sves in età da 70 ons* (poesia), in: *Ouvras*, Fuldera 2002, p. 105.

LEBET, CLAUDE: *Dictionnaire Universel des Luthiers*, Bruxelles 1985, p. 56.  
 SCHREICH, RAHEL SERAINA: *Jon Perl*, in: *Süllas passidas da l'emigraziun jaura*, Sta. Maria 2004.

## 2 Nicolo Kirchen (1810–1883) Anna Kirchen-Binna (1814–1881)



(100 x 60)

A MEMORIA  
 dels amos genituors  
 Reverendo  
 NICOLO KIRCHEN  
 1810–1883  
 ANNA KIRCHEN  
 nata Bina  
 1814–1881  
 Ils infaunts.  
 Sch'eu he te, o Segner  
 nun dumand ne zieva  
 tschel ne zieva terra.

*Zur Erinnerung  
 an unsere geliebten Eltern  
 Pfarrer  
 Nicolo Kirchen  
 1810–1883  
 Anna Kirchen  
 geb. Bina  
 1814–1881  
 Die Kinder.  
 Wenn ich nur dich habe,  
 o Herr, so frage ich nichts  
 nach Himmel und Erde.  
 (Psalm 73,25 LU)*

Nicolo Kirchen da Tschlin, ordinà dal 1834, es stat ravarenda: 1834–1844 Ftan, 1844–1871 Madulain (1844–1859 eir La Punt, 1861–1871 eir Zuoz), 1875–1883 Sta. Maria. Dal 1858 tocca'l pro'ls co-fundatur dal «Fögl d'Engiadina» .

*Nicolo Kirchen von Tschlin war 1875–1883 Pfarrer in Sta. Maria.*

Genituors da / Eltern von Vital Kirchen (→ 7) e da Mengia Perl-Kirchen (→ 1).

- Binna
- Kirchen
- excurs: ravarendas

### *Ouvras*

KIRCHEN, NICOLO: *In memoria da Sr. Daniel Josty da Madulain e da Jkr. Landm. G. C. Tabago da Ponte-Campovasto*, Zuoz 1858, 37 p. (BR 3035): *Duos predgias da funaral per Daniel Josty (1777–1845) e G. C. Tabago (1769–1849)*.

KIRCHEN, NICOLÒ: *Il cumpagn da viedi*, Samedan 1870, 95 p. (BR 3034):  
*Cussagls ed admoniziuns per giuvens chi van a l'ester. Meditaziuns sur dal Bap nos. Urazchuns per daman e saira. Impissamaints ed urazchuns per la dumengia e las festas cristianas principalas. Admoniziuns moralas sur da la vita cristiana.*

### 3 Matias Depeder (1801–1884)

**Uorschla Depeder-Tramèr (1813–1901)**

**Schamun Depeder-Zhà (1838–1884)**

**Chatrina Manatschal-Depeder (1840–1921)**

**Mengia Depeder (1845–1889)**



(105 x 60)

Platta commemorativa per  
Matias De Peder

1801–1884.

Uorschla De Peder-Tramèr  
1813–1901.

Schamun De Peder-Zhà  
1838–1884.

Chatr. Manatschal-De Peder  
1840–1921.

Mengia De Peder  
1845–1889.

Beats quels chi moran nel Segner.

*Selig sind (die Toten), die im Herrn  
sterben. (Offenbarung 14, 13)*

Ils genituors Matias ed Uorschla lavuraivan sco pastiziers a Torino / Italia, ingio cha'ls uffants sun eir nats. Schamun para es restà plü lönch a Torino.

*Die Eltern arbeiteten als Zuckerbäcker in Turin / Italien, wo auch die Kinder geboren sind. Der Sohn Schamun ist länger in Turin geblieben.*

Matias ed Uorschla sun ils genituors da / *Eltern von* Schamun, Chatrina e Mengia. Matias es il frar da / *Bruder von* Fumia Depeder-Depeder (→ 87). Uorschla es üna tanta da / *Tante von* Dumeni Tramèr

(→ 75). Mengia es la mamma da / *Mutter von* Matthias Manatschal (→ 84).

→ Depeder → Manatschal → Tramèr  
→ excurs pastiziers

#### 4 Barbla Pitsch-Ritter (1761–1852)

MONUMAINTE SEPULCRAL  
IN MEMORIA

da

DA MA BARBLA PITSCH  
NATA 1761 MORTA 1852  
ANS NOVANTÜN EAUG HE VIVÜ  
IN SOMBERS TEMPS BLER COMBATÜ  
ROBA DEL MUOND M'HA PAC GÜDA  
MO IL PÜ BAIN M'HA CUFFORTÀ  
CRETTA SPRAUNZA ET CHARITÀ  
QUISTAS M'RESTEN IN ETERNITA.  
I. COR. XIII,13.

*Grabmal*

*im Gedenken an*

*Frau Landammann Barbla Pitsch*

*geb. 1761 gest. 1852.*

*91 Jahre habe ich gelebt.*

*In dunklen Zeiten habe ich viel  
durchgemacht.*

*Die Dinge dieser Welt haben mir wenig  
geholfen.*

*Am Besten hat mich getröstet:*

*Glaube, Hoffnung und Liebe.*

*Diese bleiben mir auf ewig.*

*1. Korinther 13, 13.*



(marmel, 112 x 68)

Barbla Pitsch – Ritter es üna figlia da / *Tochter von* Matthias ed Annetta Ritter – Caratsch (→ 19, 20), muglier da / *Ehefrau von* mastral Jon Pitsch (→ 22). L'abiadia Anna Pitsch (1828) marida il rav. Johann Michel Conradin (1821–1899).

→ Pitsch → Ritter → excurs: mastrals



## 5 Annastasia Parli-Bott (1826–1863)

### DENKMAL

für

Frau Annastasia Parli

gebr. Bott

gest. am 3. März 1863 im Alter  
von 37 Jahren

Ich lebe und ihr sollt auch leben.»

Joh. 14,19.

Mein Jesus lebt !

Lebt wohl, die ihr mich liebt !

Die ihr mich Mutter nennt,

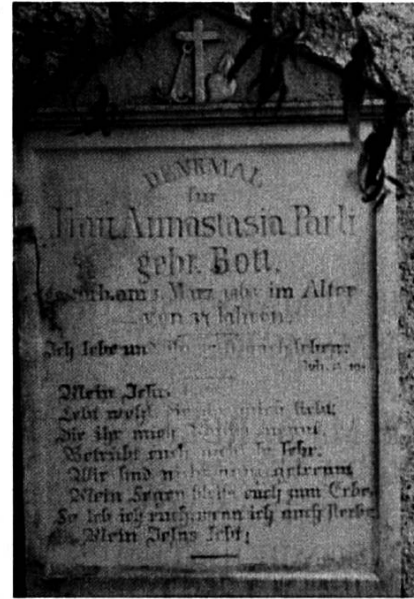
Betrübt euch nicht so sehr !

Wir sind nicht ganz getrennt.

Mein Segen bleibt euch zum Erbe.

So leb ich euch, wenn ich auch sterbe.

Mein Jesus lebt !



(marmel, 95 x 58)

Prüma muglier da / *erste Ehefrau von Melchior Parli* (→ 6)

→ Bott → Parli

## 6 Melchior Parli (1828–1880)



(marmel, 112 x 62)

Dem Andenken

unseres guten Vaters

Melchior Parli

gest. den 26. Oktober 1880

im 52. Lebensjahre.

Ruhe sanft !

Das Gedächtnis der Gerechten

bleibt im Segen.

Spr. Salm. Capt. 10 V.7

Melchior Parli es gnü intuorn 1850 sco  
dazier a Sta. Maria. El d'eira maridà cun  
Annastasia Bott (→ 5)

*Melchior Parli kam um 1850 als Zolleinnehmer nach Sta. Maria.  
Verheiratet mit Annastasia Bott (→ 5)*

→ Parli

## 7 Vital Kirchen (1846–1905)



VITAL KIRCHEN  
ARCHITEKT  
1846–1905  
DIE LIEBE  
HÖRT NIMMER AUF.

*Figl da / Sohn von Nicolo ed Anna Kir-  
chen-Binna (→ 2).*

*Maridà cun / verheiratet mit Marguerite  
Swartz (→ 76). Architect/indschegner pro la  
SBB a Turich e Cuoir.*

(marmel, 130 x 65,  
G. Bianchi Chur)

→ Kirchen

## 8 Domenic Largiadèr (1861–1916)

DOMENIC LARGADER  
NAT 8 JÜN 1861  
MORT 27 DEZ. 1916.  
REPOSA IN DIEU.



*Domenic Largiadèr  
geb. 8-6-1861  
gest. 27-12-1916  
Ruhe in Gott.*

(115 x 59, C. ARIOLI,  
CHUR)



Figl da / *Sohn von* Peter ed Angiolina Largiadèr-Cloetta (→ 72/91).  
 Frar da / *Bruder von* Maria Roussette-Largiadèr (→ 78) e Peter (→ 72).  
 Maridà cun / *verheiratet mit* Chatrina Perl.

→ Largiadèr

## 9 Mathias Perl (1751–1827)



(140 x 30, marmel,  
 vopna: Perl)

MONUMAINT SEPULCRAL IN  
 MEMORIA DIL SPECTATISSEM SIG.R SIN  
 DIR ET LANDMA MATHIAS PERL CHI ES N  
 AT AO 1751 ET DENAT AO 1827  
 LA BONTAD DA DIEU M'HA FAVORI CUN  
 BENEDICTIUN INGRAZ MEIS DIVIN BENE-  
 FACTUR CUN VENERATIUN: FINESCH MIA  
 VITA FIDAND SÜN DEIS, CHI M'HA FIN  
 QUA IÜDA, ACH BAP COELECTIAL SAIE-  
 ST MIA PART EIR IN L'ETERNITA. O JESU  
 CUN GLORIA FAM EIR RESÜSTAR. CH'  
 EUG POSSA IN CEL L'OTTISSEM  
 CELEBRAR.

*Grabmal in*

*Erinnerung an den verehrten Herrn Sin-  
 dikator und Landammann Mathias Perl  
 geb. 1751 und gest. 1827.*

*Die Güte Gottes hat mich gefördert mit  
 Segen. Ich danke meinem göttlichen Wohl-  
 täter mit Verehrung. Ich beende mein  
 Leben im Vertrauen auf Gott, der mir bis  
 hierher geholfen hat. Ach himmlischer Vater, sei  
 mein Teil auch in Ewigkeit. O Jesus,  
 lasse mich mit Ehre auch wieder auferstehen. Damit  
 ich im Himmel den Höchsten  
 preisen kann.*

Mathias Perl d'eira maridà il prüm cun / *in erster Ehe verheiratet mit Anna Conradin* (→ 24), in seguonda lai cun / *in zweiter Ehe mit plavanessa Agnes Stupan, n.Gross (1793–1879)*. Sco sindicatur vaiva'l da survagliar la lavur dals podestats illas terras sudittas. Chavaller / *Säumer*.

«*Mathias Perl von St. Maria i. M., seiner Zeit Syndakus im Veltlin, der mit 3 Stab (einigen 30 Pferden) einen schwunghaften Handel mit Salz und Wein von St. Maria über den Umbrailpass ins Veltlin trieb, verlor im Ganzen 210 Pferde und 7 Knechte in Lawinen.*» (J. Coaz: *Die Lawinen der Schweizeralpen*. Bern 1881, S. 67)

Tista Murk til vaiva avant ögls scrivond seis teater «*Il Triarch*» (La Scena 27, Cuoir 1962). *Tista Murk hat ihm in seinem Theaterstück «Das Dreibogenspiel» (Chur 1964) ein Denkmal gesetzt.*

→ Perl → excurs: mastrals → excurs: podestats e sindicaturs

### 10 Anna Ritter(1804–1806)

**Anna Ritter-Perl**

**Dominic Ritter(1778–1805)**

Sub hoc monumento  
corpusculum Annae Ritteri  
semen mandatum est. Que  
humanae fatalitati satis fecit.  
Ao 2 suae aetatis Ao 1806 quod  
moesta sua mater da Anna  
Ritter nta Perli in eius dem et sui  
per delecti mariti Dominici Ritteri  
qui Silesiae Glocaui obitus est Ani 27  
aetatis suae Ao 1805 ... morem poner eius it  
sors aecidit mihi in loco ... amoenissima  
Heredilas la ...est mihi optatissima.

*Unter diesem Gedenkstein  
ist der Leib der Anna Ritter  
als Samenkorn beerdigt worden.  
Sie hat das menschliche Schicksal erfüllt  
im 2. Jahr ihres Lebens, im Jahr 1806, was*



(72 x 49, marmel)

*ihre trauernde Mutter Anna  
Ritter geb. Perl ...  
auch ihres geliebten Ehemannes Domenic Ritter,  
der im schlesischen Glogau gestorben ist in seinem 27.  
Altersjahr im Jahr 1805...(?)...*

Che mâ varana fat a Glogau in Silesia? Forsa lavuraivan els là sco pastiziers? In mincha cas ha Dolf Kaiser pudü documentar plüs en-giadinais in quista pitschna cità (Cumpatriots, p. 58).

→ Ritter → excurs: pastiziers

### **11 Anna Gattagin-Leonin (1624–1695)**

ALHIER LIGT BEGRABEN DIE EDLE  
GESTRENGE FRAUH PTESTATIN  
ANNA GATTAGIN EIN GEBORNE LEO  
NIN IHRES ALTERS 71 JAHR IST GE-  
STORBEN DEN 17 7BRIS Ao.1695

Anna de Leonis da Buorm vaiva dal  
1659 maridà a Jakob Catochus da Müstair,  
dal 1659–1661 (insembel cun seis frar Jo-  
hann Anton, +1660) podestà a Buorm.

*Frau von Jakob Catochus aus Müstair,  
1659–1661 Podestà in Bormio.*

→ excurs: podestats e sindicaturs



(94 x 63, marmel,  
vopna: de Leonis)

### **12 Hans Conrad Fels (+1647)**

Alhie ligt begraben der Edelmann  
...est Herr Hanss Conradt Fels  
von Sant Gallen.  
Ist in Gott entschlaffen in Botzen  
den 23. MERTZ 2 APRIL ANNO  
DOMINI 1647.

Commembers da la famiglia da marchandants Fels da San Gallen giaivan dūrant tuot il 17-avel secul regularmaing a las fairas da Bulsan. Ushè es «Giovanni Corrado Fels» documentà sco participant dals marchats da San Bartolomè dals ons 1636 e 1638. El es mort dūrant il «Mitfasten-Markt» immez il temp da Quaraisma 1647.

*St.Galler Kaufmann, der regelmässig die Bozner Messen besuchte. Er starb am «Mitfasten-Markt» mitten in der Fastenzeit 1647.*

→ excurs: marchadants esters



(97 x 65, crap da sablun, vopna: Fels)

### 13 Hartmann Tramèr-Steiner (1726–1780)

D.T.OM.  
HOCCE CONDUNTUR TUMULO  
EXUMAE PER ILLUSTRIS DMI PRAET  
OLII IT ILIJ DNIJ HARTMANNI  
TRAMER ANO AETAT SUAE  
54 1780 DIE 23 MARTIJ.

*Mit diesem Grabstein werden bedeckt  
die Gebeine des bekannten Präfekten  
Hartmann  
Tramèr, der in seinem  
54. Altersjahr gestorben ist, am 23. März 1780.*

Hartmann Tramèr d'eira dal 1755–1757  
podestà a / Podestà in Teglio in Vuclina.

→ Tramèr  
→ excurs: podestats e sindicaturs



(97 x 70, marmel, vopnas: Tramèr, Steiner)

## 14 Hans Heinrich Hess (1669–1697)



(114 x 66, marmel,  
vopna: Hess)

HOC CONDITVR TVMVLO NOB  
ILISSIMVS ET AMPLISSIMVS  
DOMINVS IOHANN HENRICVS  
HESSIVS TIGVRINVS NATVS  
DIE 24 OCTOBRIS ANNO 16  
69 MORTVVS BVLSANI DIE  
20 7BRIS ANNO 1697.

*Mit diesem Grabstein wird der hoch-  
edle und verehrte Herr Johann Heinrich  
Hess aus Zürich beigesetzt. Geboren  
am 24. Oktober 16  
69, gestorben in Bozen am  
20. September 1697.*

H. H. Hess, maridà cun / *verheiratet mit* Anna Magdalena Kunz da St. Gallen (1668–1737), descendent dad / *Nachfahre von* Adrian von Bubenberg. Genituors / *Eltern*: il marchadant da saida e da lana Heinrich Hess (1644–1704) e Susanna Escher vom Glas (1648–1711). Ils Hess giaivan regularmaing a las fairas da Bulsan. Hans Heinrich es mort davo la faira da San Bartolomè l'on 1697.

*Mitglieder der Kaufmannsfamilie Hess besuchten regelmässig die Bozner Messen. Hans Heinrich starb nach dem Bartholomäusmarkt 1697.*

→ excurs: marchandants esters

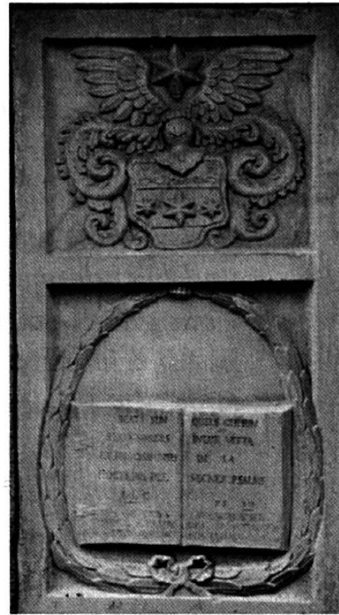
### *Litteratura*

RUOFF, W.H: Stammliste der Familie Hess von Zürich, Zürich 1959.

## 15 I. L. Caratsch (ca. 1650)

BEATS SUN QUELS CHI SUN  
STATS SINCERS IN LUR VITTA  
ET SUN CHAMINATS IN LA  
DOCTRINA DEL SEGNER  
I. L. C. PS. 119  
NOS GRATIUS SPENDRADER  
FIDEL ET BUN VOL CHA TUOTS  
COMPAREN AVAUNT SEIS THRUN.  
Rom. 14.V.10.

*Wohl denen, deren  
Weg ohne Tadel ist,  
die leben nach der  
Weisung des Herrn.  
I. L. C. Psalm 119 (v.1)  
Unser gnädiger, treuer und guter  
Erlöser will, dass alle  
vor seinem Thron erscheinen.  
Römer 14, 10.*



(144 x 78, marmel,  
vopna: Caratsch)

Quist commember da la famiglia Caratsch nu's lascha identifichar.  
Eir la chonzla dal 1649 porta las inizialas: LC.

*Unbekanntes Mitglied der Familie Caratsch. Auch Kanzel 1649  
mit«LC».*

→ Caratsch

## 16 Johann Conradin (1771–1827)

MONUMAIINT SEPULCRAL IN MEMORIA  
DIL AUTSTIMA MERITISSEM SIGR.LANDMA.  
JOHAN CORADIN CHI HA PRINCIPIÀ SIA  
TEMPORALITAT A.1771 DIE 7 FEBRO  
ET COMPLI A.1827 DIE 19 8BRE.

EUG SUN DA DIEU GRATIUS CLOMA,  
IN LA COELESTIAL ETERNITA:



DEIS CHI MA SÜN TERRA BENEDI,  
SAJA MIA ALGREZIA EIR IN IL ULTIM DIJ:  
DA TUOT MAL TRAS GRATIA SUN SPENDRA,  
ETERN LAUD VÖLG DAR ALLA DIVINITA.

*Grabmal zum Andenken  
an den hochverehrten und verdienten Herrn Landammann  
Johann Coradin. Er begann seine  
Zeitlichkeit am 7. Februar 1771  
und beendete sie am 19. Oktober 1827.  
Vom gnädigen Gott wurde ich gerufen  
in die himmlische Ewigkeit.  
Gott, der mich auf Erden gesegnet hat,  
sei meine Freude auch am letzten Tag.  
Von allem Schlechtem bin ich gnädig erlöst.  
Ewiges Lob will ich der Gottheit darbringen.*



(153 x 88, marmel,  
vopna: Conradin)

→ Conradin → excurs: mastrals



## 17 Not Jon Conradin (1750–1805)

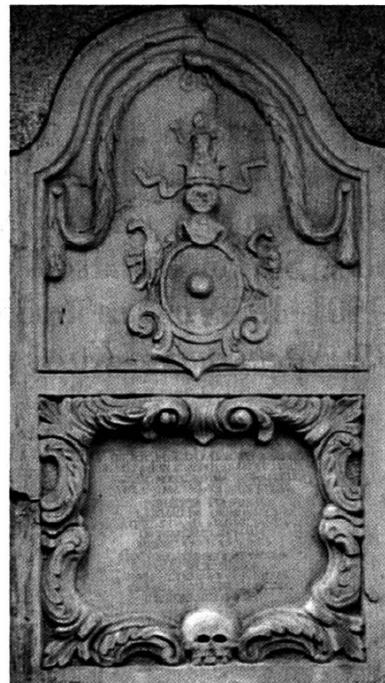
QUI SOT REPAUSSA IL HON.t ET PRUD.t HOM  
Sr. NOT fqm ION CURDIN DA QUI IN S.ta MARIA  
NAT ANO MDCCL AD.XV. Xber PASSA A MELDRA  
VITA ANO MCCMV DIE XIII IUN S T Y L U.

PER HIERTA TEMPORALA  
LASCHAD'IN ABONDANZA  
A QUELS DA SIA FRADGLIANZA  
OBTGNET CELESTIALA  
SUAINTER NOSSA SPRANZA  
SIAS SORS, SEIS NEFS ET NEZZAS  
HAN IN MEMORIA SIA  
TSCHANTA QUAIST MARMOR QUIA  
DIEU DETA A TOTS D'ALGREZZIA  
ETERNA, LA GIUDIA.

*Hier ruht der verehrte und weise Mann  
Herr Not Jon Curdin von hier aus Sta. Maria,  
geb. 15. Dezember 1750, hinübergegangen in besseres  
Leben am 13. Juni 1805.*

*Zeitliches Erbe  
hat er im Überfluss zurückgelassen  
seinen Geschwistern.  
Dafür erhielt er das göttliche  
nach unserer Hoffnung.  
Seine Schwestern, Neffen und Nichten  
haben zu seinem Gedenken  
diesen Marmorstein gesetzt.  
Gott gebe allen  
den Genuss ewiger Freude.*

→ Conradin



(150 x 86, marmel,  
vopna: Conradin)

## 18 Simon I. Caratsch (1750–1825)

MONUMAINT SEPULCRAL IN MEMORIA DEL  
BAIN MERITISSEM SAR ANV' SIMON I. CORA-  
ZZIO EL EIS NATA 1750 ET DENATA 1825  
DIE 18. NOV.

SEGNER IESU SPENDRADER DA TUOTS QUELS  
CHI S FIDAN IN TE, MIEU DESIDERI AIS DAM  
PARTIR E DESSER CUN CHRISTO. PHIL. I,23.  
ARTSCHAIVA MIA ORMA IN PASCH ETERNA.



*Grabmal zur Erinnerung an den  
hoch verdienten Herrn Anwalt Simon Caratsch,  
geb. 1750 und gest. 1825  
den 18. November.*

*Herr Jesus, Erlöser aller die  
dir vertrauen, mein Wunsch ist,  
davon zu gehen und bei Christus zu sein.  
Philipper 1,23.  
Nimm meine Seele in den ewigen Frieden.*

(141 x 77, marmel, vopna: Caratsch)

Simon Caratsch es ün abiadi da / *Enkel von* rav. Simon Caratsch (→ 30) e bap da / *Vater von* Barbla Binna-Caratsch (→ 71), bapsegner dal poet Simon Caratsch (1826–1891) e badat dal poet Reto Caratsch (1901–1978). El es ün 35-avel descendent da l'imperatur Carl il Grond / 35. *Nachkomme Karls des Grossen.*

→ Caratsch → Carl il Grond e seis descendents

## 19 Annetta Ritter-Caratsch (1736–1789)

HICCE NITENS MARMORE RECTUS  
 IN MEMORIAM PYSSIMAE MATRONAE  
 DNAE SIND: ANETTA RITTER NATAE CART-  
 SCH QUAE VITAE LUMEN INIVIT ANNO 1736 DIE  
 25 XBRIS ET OCCUIT A'1789 DIE 4  
 7BRIS. UT ETERNE VIVAM ANIMA M-  
 EFFLAVI VITA CADUCA LASCHADA.  
 L ETERN NHAI CHATTA, HUOSSA  
 SUN EAU BEADA, ET VIVA  
 SAIMPER MA.

*Die hier eingesetzte Marmorplatte wurde errichtet  
 zum Andenken der frommen Mutter,  
 Frau Sindikatorin Annetta Ritter geb. Caratsch.  
 Ihr Lebenslicht wurde am 25. Dezember 1736 entzündet  
 und am 4. September 1789 gelöscht.  
 – Damit ich ewig lebe, habe ich meine Seele  
 ausgehaucht, dieses vergängliche Leben verlassen.  
 Den Ewigen habe ich gefunden. Jetzt  
 bin ich selig und lebe  
 auf ewig.*



A. Ritter-Caratsch es la muglier/  
 Ehefrau von Matth. Ritter(→20)

→ Caratsch → Ritter

→ excurs: podestats e sindicaturs

(137 x 75, marmel,  
 vopna: Caratsch)

## 20 Matthias Ritter (1723–1800)

MARMOREUM HOCCE MONUMENTUM  
POSITUM AD HONOREM PER ILLUSTRIS DOMI-  
NI SINDICI MATTIAE RITTER QUI AD LUMINIS  
AURAS PRODIIT. ANNO 1723 DIE 4 MARTIJ ET-  
QUI FATIS CONCESSIT A<sup>o</sup> 1800 DIE 12  
MARTIJ. PIE QUI VIXIT MORITUR  
BEATE. VITA BAN DEMANADA, MAINA  
CUN SAI GRAND BAIN MORT.  
SGURAMAING BEADA VIT'  
ETERNA PER PAIN:

*Dieses marmorne Grabmal  
ist errichtet zur Ehre des illustren Herrn  
Sindikator Matthias Ritter, der zum Tageslicht  
gekommen ist am 4. März 1723  
und den sein Los ereilte am 12. März 1800.  
Wer fromm lebt, stirbt  
selig. Wohlgeführtes Leben führt  
wohl zum Tod,  
aber sicher auch zu seligem  
ewigem Leben.*

Matthias Ritter survagliaiva sco sindi-  
catur la lavur dals podestats in Vuclina. El  
d'eira maridà cun / *verheiratet mit* Annetta  
Caratsch (→ 19).

→ Ritter

→ excurs: podestats e sindicaturs



(140 x 76, marmel,  
vopna: Ritter)

## 21 Conradin de Perini (+1782)

SUB  
HACCE THUMBA QUIESCIT  
ILLUSTRISSIMUS AMPLISSIMUS AC  
NOBILISSIMUS DOMINUS SINDI-  
CUS CONRADINUS C DE PERINI  
SCANFIENSIS  
MORTUUS SCHLANDERNAE IN  
TIROLI ANNO 1782  
AD PORTUM VENI MORS PEC-  
CATUMQUE FACESSE CUM CHRI-  
STO VIVO LAETITIA QUE FRUOR.  
AL PORT DAL COEL SUM ARRIVO  
LARG DALLA MORT ET EIR DAL PCHIO  
CUM CHRISTO VIV PERFETT BEO  
EIR CUN ALGREZCH INCORUNO



(146 x 70, marmel,  
vopna: Perini)

*Unter  
diesem Gedenkstein ruht  
der hochgeachtete, geehrte und  
wohledle Herr Sindi-  
kus Conradin C de Perini  
aus S-chanf  
gestorben in Schlanders im  
Tirol im Jahre 1762  
Ich bin zum Ziel gekommen.  
Der Tod und die Sünde haben das bewirkt. Mit Chri-  
stus lebe ich und genieße die Freude.  
Ans Himmelsziel bin ich gelangt,  
befreit von Tod und auch von Sünde.  
Mit Christus lebe ich ganz erlöst,  
auch mit Freuden gekrönt.*

- excurs: mansterans esters
- excurs: podestats e sindicaturs

## 22 Jon T. Pitsch (1754–1824)



(140 x 74, marmel,  
vopna: Pitsch)

MONUMAINT SEPULCRAL IN MEMORIA  
DIL AUTSTIMA ET BAIN MERITISSEM SIG.R  
LANDAMA ION T.PITSCH CHI ES NAT Ao  
1754 ET DENAT Ao 1824 DIE 9 IENER  
MEIS SPIERT A DIEU GRATIUS SURDUN,  
CUN DIVIN CUFORT IL MOND BANDUN.  
MEIS CORP SPETTA CUN CERTA SPRANZA  
SUN SA BEADA RESÜSTANZA:  
TRAS CHRISTUM NHAIG OBGNÜ VICTORIA  
SEIS NOM VÖLG EUG LODAR IN GLORIA.

*Grabmal zur Erinnerung an  
den hochgeschätzten und wohlverdienten Herrn  
Landammann Jon T. Pitsch, geb. im Jahre  
1754 und gest. am 9. Januar 1824.  
Meinen Geist habe ich dem gnädigen Gott übergeben,  
mit göttlichem Trost die Welt verlassen.  
Mein Leib wartet mit gewisser Hoffnung  
auf seine selige Auferstehung.  
Durch Christus habe ich den Sieg behalten,  
seinen Namen will ich loben und preisen.*

→ Pitsch → excurs: mastrals

## 23 Mengia Notegen-Heinrich (1767–1815)

MIA ORM'IN CEL DAL SEGNER AIS CLA-  
MADA, CON GLORG'ETERNA LA INCORONADA.  
SOT SPRANZA D'ÜNA LEIDA RESÜSTANZA  
REPAUSA QUI IL CORP DALLA VIRUOSA  
HONORATA AMATA E DEPLORATTA Da MINISTRA  
MENGIA NOTEGEN, ORIUNDA DA REMOSCH  
NADA DA BAP HENRI, ET MAMA PREVOST,  
QUI IN St MARIA DIL SEGNER AL ETERN  
REPAUS CLAMADA Ao 1815 A 4 IENER DA  
SIA ETA NEL 48.AN AD HONUR E ME-  
MORIA DALLA QUALA HAN CON IL VAPEN  
HENRI FAT INTALGIAR SEIS PATERNS ET  
MATERNs HERTAVELS ET IN NOMINE DA  
TOTS IOHAN MATHIEU t comp.



*Meine Seele ist vom Herrn in den Himmel ge-  
rufen, mit ewiger Ehre gekrönt.  
Mit Hoffnung auf eine fröhliche Auferstehung  
ruht hier der Leib der tugendhaften,  
verehrten, geliebten und beklagten Frau Pfarrer  
Mengia Notegen von Ramosch,  
geborene Heinrich, ihre Mutter eine Prevost.  
Hier in St. Maria vom Herrn zur ewigen  
Ruhe gerufen am 4. Januar 1815 im  
48. Altersjahr. Zu ihrer Ehre und An-  
gedenken haben mit dem Wappen  
Heinrich meisseln lassen ihre Erben  
väterlicher- und mütterlicherseits und im Namen  
aller Johann Mathieu.*



(136 x 67, marmel,  
vopna: Heinrich)

Muglier da / Ehefrau von Ulrich Notegen  
(1758–1847) da Tschlin, stat ravarenda / Pfar-  
rer t.o. 1814–1839 Sta. Maria (1818–1839 eir  
Valchava), 1839–1847 Valchava.

→ excurs: ravarendas

## 24 Anna Perl-Conradin (1744–1813)

QUIA SUOT PAUSSA LA PIETUSSA MAT  
RONNA SIGRA SINDICATURA ANA PERL NTA  
CORADIN NEL AN LXIX DA SIA AETA LA  
VITA TERRAINA CUN LA COELESTIALA CAMBIA  
ANNO MDCCCXIII A DIE XXVI FEBR SCHI SEIS  
ADOLORA MARIT SIGR SINDICATUR MATIAS  
PERL AD HONUR DA SIA AMATA COMPAGNIA,  
HA FAT FAR QUAIST MARMOR QUIA, IN ME-  
MORIA DA LUR STADI, CH'ELS IN TERRA  
HAUN VIVÜ E CUN GRONDS BLERS BENEFICIS.  
SUN DA DIEU STATS BENEDITS, E HUOSS EL-  
LA SEPARADA, E TRAS GRATIA IN COEL RI-  
VADA. DISCH A DIEU MARIT AMA, ET EIR  
VUS MIAS CHARAS FIGLIAS, EU AS SUN  
PASSA DAVAUNT, ET IN COEL SA SPETTI GNAND.



(139 x 78, marmel,  
vopna: Perl)

*Hier ruht die fromme Frau  
 Frau Sindikatorin Anna Perl geb.  
 Conradin. Im 69. Lebensjahr  
 hat sie das irdische Leben mit dem himmlischen getauscht  
 am 26. Februar 1813. Ihr  
 trauriger Gatte Herr Sindikator Matthias  
 Perl hat zur Ehre seiner geliebten Begleiterin  
 diesen Marmorstein hier herstellen lassen, zur Er-  
 innerung an ihre Ehe, die sie auf Erden  
 gelebt und die vielen grossen Wohltaten.  
 Von Gott wurden sie gesegnet, und jetzt ist sie  
 getrennt und aus Gnaden in den Himmel ge-  
 kommen. Sie sagt: Leb wohl, geliebter Gatte, und auch  
 ihr meine lieben Töchter. Ich bin euch  
 voraus gegangen und im Himmel warte ich auf euch.*

Muglier da / Ehefrau von Matthias Perl (→ 9)

→ Perl → excurs: podestats e sindicaturs

**Nr. 25-30 vi dal mür da baselgia / an der Kirchenwand:**

**25 Dominicus Ritter (ca. 1680–1760)**

HIC CONDUNTUR EXUMIAE  
VIRI PL ... DOCTISS DOMINI  
DOMINICI RITTERI DI COLLOQUII  
INFERIORIS ... PRAESIDIS CELE-  
BERRIMI ... HONORE MINI-  
STERIALI ... IMITI QUI PER  
ANNO 52 ... HIALI ET FILIALI  
BUS SUMA ... PRAEFUIT TANDEM  
ITA LUHENTI ... PEVI LUCTA SUPERA  
TA PLACIDEM ... DORMIVIT DIE 29  
IANUAR ... ENS OMNIBUS  
SUI REL ... ENS DESIDERIUM



(137 x 75, marmel,  
vopna: Ritter)

*Hier sind beigesetzt die sterblichen Überreste  
des überaus gelehrten Mannes  
Dominicus Ritter, des Kolloquiums  
Unter(engadin) Präsident,  
mit den Ehren seines Amtes.  
Er hat es 52 Jahre lang versehen. ...  
Er ist am 29. Januar friedlich entschlafen  
(wie es sich alle seiner Religion wünschen.)*

Dominicus Ritter-Caratsch d'eira dal 1704–1760 ravarenda a/ *Pfar-  
rer in Sta. Maria.*

→ Ritter

→ excurs: ravarendas

**26 Nesa Capol-Planta (+1703)**

ANNO DOMINI 1703 AL  
1 MAY O STILO NOVO AIS QUI  
LA NOBILISSIMA ET VIR-  
TUOSISSIMA SIG.RA LA SIG.RA  
PUDASTESSA NESA A CAPPOL  
NATA PLANTA IN ILG SEG-  
NER DRUMANZADA ED QUI  
SEPULIDA.



(137 x 61, marmel,  
vopnas: Capol, Planta)

*Im Jahre 1703*

*am 1. Mai nach der neuen Zeitrechnung ist hier  
die edle und tugend-  
hafte Frau, Frau Podestatin Nesa Capol  
geb. Planta im Herrn  
entschlafen und hier  
beerdigt.*

Ils Plantas saran gnüts in Val Müstair in-  
tuorn 1500. A Müstair suna morts oura dal  
1740, la lingia refuormada da la Val in aint  
rafüda intuorn 1800 cun Baltisar Planta.

Nesa Planta d'eira maridada cun / *ver-  
heiratet mit* Sebastian Capol (1651-1702),  
chi dal 1671-1673 es stat podestà a Morbe-  
gno (crap sepulcral sper la clostra a Mü-  
stair).

→ Capol

→ excurs: podestats e sindicaturs

### *Litteratura*

ANDRI 1948, p. 4; HUBER 822f.

## **27 Christian Stupan (1742-1804)**

QUI SPETTA LA RESURECZIUN IL MOLTO REUDO S  
CRASTAUN STUPAN ... FIDELISCHEM PASTVR  
DELLA VEN ... MARIA HUOSSA CITA  
DIN DAL COEL ET ... GRATIA DEL MED  
IATOR IESU ... ANS QUI POSSA  
IL PASTUR TRAV ... AS OUR DELLA  
SIA PATRIA ... IA IMPREND AO  
VIANDAUN, AMO ... IN AETERNUM ADIEU  
MEIS AVDITUORS ... ADIEU  
MEIS SUCC ... CHIATAR  
OBIIT D ... Ao MDCCCIV

*Hier erwartet die Auferstehung der hochwürdige Herr Pfarrer Christian Stupan, der (überaus) treue Hirte der ehrwürdigen (Gemeinde von Sta.) Maria. Jetzt ist er Bürger des Himmels ... Gnade des Mitlers Jesus... Lebt wohl,| meine Zuhörer ...leb wohl, mein Nach(folger)... im Jahr 1804.*

Christian Stupan dad Ardez d'eira dal 1768–1804 ravarenda a Sta. Maria. Dal 1779 til ha la raspada dedichà la sopcha dal predichant davo la chonzla illa baselgia da Sta. Maria chi vegn amo hoz dovrada. Intuorn la vopna Stupan esa scrit (cun intarsias): CHRISTIANVS STVPANVS V. D. M. (= Verbi Divini Minister = servitur dal pled divin). Suotaint il vers:

«Ad coelos vis scire viam  
tibi qua sit eundum S  
ad te descendit coelitus ipsa via»  
(Vers il tschêl voust savair la via  
la quala tû hast dad ir.  
Il celestial es descendü pro tai la listessa via).



(155 x 81, marmel,  
vopna: Stup(p)an)

*Christian Stupan aus Ardez war 1768–1804 Pfarrer in Sta. Maria. Der ihm gewidmete Predigerstuhl steht hinter der Kanzel in der Kirche Sta. Maria.*

→ excurs: ravarendas

## 28 Andrea Bisaz (ca. 1620–1662)

ANNO 1662 A DY 30 DA  
MARTZ AIS AQY ZAPULI ILG RAVA  
REND ET PAIN ALETRA SIG  
VR ANDREA BISATSCH DA LAV  
GIN STAT MINISTER IN LA VNNV  
RATA BASELGIA DA SANTA  
MARIA.

SEASCH TV LVDA, O DEIS,  
CH'E ... I LGIVRA D'GIVSTRAR



(160 x 80, marmel, vopna:  
Bisaz)

TVM NASCH CLAMA PRO LS TEIS  
EAV M'POS HVOS ALLEGRAR  
ALG PETCIA HA L'ORMA MIA  
MEIS CORP VAIN AD ALVAR  
QVAISTA BASELGIA TIA  
DIES VÖLGIASCH CONSALVAR

*Im Jahr 1662 am 30.*

*März wurde hier beerdigt der verehrte  
und hochgebildete Herr*

*Andrea Bisaz von Lavin*

*Pfarrer in der ehrwürdigen  
Kirche zu Sta.*

*Maria.*

*Du Herr seist gelobt,*

*dass ich meinen Lebenskampf beendet habe.*

*Du hast mich zu den Deinen gerufen.*

*Ich kann mich jetzt freuen.*

*Den (Frieden?) hat meine Seele.*

*Mein Leib wird auferstehen.*

*Diese deine Kirche*

*wollest du erhalten.*

Andrea Bisaz da Lavin es gnü ordinà l'on 1643. El es stat ravarenda  
a / *Pfarrer in* Guarda (1643–47) ed a Sta. Maria (1648–62).

→ excurs: ravarendas

## 29 Johannes Daniel Pfister (1675–1704)

VIR NOBILISSIMUS T AMPLISSIMUS.  
DN IOANNES DANIEL PFISTER  
MERCATOR AVGVSTANVS  
VITAM A<sup>o</sup> 1675 D 6 MART LINDAVIAE INGRESSVS  
VLTRA 14 ANNOS DI VERSANDO CONTINVANS SEDE  
AVGVSTAE FIXIT R TANDEM A<sup>o</sup> 1704 DIL AUG CONVB  
CVM LECTISSIMA & ORNATISSIMA  
TVM VIRGINE  
SIBYLLA BARBARA MANGOLDIA TITL.  
EODEM VERO ANNO BOLZANVM PROPECTVS  
INOPINA D 4 DEC IBIDEM OPPRESSVS MORTE  
B OBIIT.



CVIVS MORTALES EXVVIAE D 9 DECEMBR  
HVC DELATAE PLACIDAM QUIETEM  
INVENTERVNT.  
PIIS VERO MENIBVS MARMOREVM HOC  
MONVMENTVM PONI CVRAVIT  
CORPORE FATIS DISJUNTA CORDE VOTIS VNITA  
VIDVA MOETISSIMA.

*Der wohledle und hochgeachtete  
Herr Johannes Daniel Pfister,  
Kaufmann aus Augsburg,  
der am 6. März 1675 in Lindau ins Leben getreten,  
blieb 14 Jahre lang (in Augsburg) wohnen  
und heiratete im August 1704  
die liebliche und hübsche Jungfrau  
Sibylle Barbara Mangold.  
Im gleichen Jahr zog er nach Bozen.  
Dort ist er am 4. Dezember eines plötzlichen Todes  
gestorben.  
Seine sterblichen Überreste wurden am 9. Dezember  
hierher geführt und in aller Stille  
beigesetzt.  
Dass von guten Händen dieser Marmor-  
Stein gesetzt wird, hat gesorgt:  
– der Leib ist frei von Zwängen,  
aber im Herzen sind wir vereint mit unseren  
Gebeten – die (trauernde?) Witwe.*



(177 x 81, marmel,  
vopna: Pfister)

Aint ils matrikels dals marchats internaziunals da Bulsan sun aint il 17-avel e 18-avel tschientienner adüna darcheu documentats commem-  
bers d'üna famiglia Pfister o Pfisterer, suvent eir «fratelli» (frars). Jo-  
hannes Daniel Pfister sarà stat ün da quels. El es mort davo il marchà  
da Sant'Andrea (30 november). Forsa es sia mort dafatta statta quella  
chi ha dat andit a la fundaziun d'ün sunteri per na-catolics a Bulsan  
l'on davo?

→ excurs: marchadants esters



### 30 Simon Caratsch (1690–1766)



(159 x 78, marmel,  
vopna: Caratsch)

DOM  
FATA CLAUSERUNT ...  
NOBIS HAC SUB PLATTA  
PATREM DECUS ... IAE  
VIRUM DO ...  
ET PIETATE CLARUN ... D SIMONIM  
CURATIUM V PAESIDEM MD NATUM Ao 1690  
DENATUM Ao 1766 DIE ... 7BRIS ... CINTI  
OMNIUM LUCT ...  
TERRAE TRADI ...  
AN 52 VIVIT POST ...  
... VIRT ...

*Das Schicksal hat es so gewollt,  
dass unter dieser Platte (die Gebeine)  
des Vater ... der gütige Simon  
Caratsch, (Kolloquial-?) Präsident, geb.1690,  
gest. am ... September 1766 ...*

Simon Caratsch d'eira dal 1714–1766 ravarenda a / 52 Jahre Pfarrer  
in Sta. Maria, dimena insembel cun rav.Dominicus Ritter (→ 25).

→ Caratsch

→ excurs: ravarendas

### Nr. 31–33 illa sacristia / in der Sakristei:

#### 31 Wolfgang Schgör (1727–1801)

ALHIER LIEGT BEGRABEN  
DER HOCHWÜRDIG VND HOCH  
GELEHRTE HERR WOLFGANGVS  
SCHGÖR DVRCH 14 IAHR ZV  
TRIMIS VND 28 IAHR ZV S.  
MARIA EIFRIGSTEN SEELSOR  
GER SO DEN ... TEN XBRIS 1801  
IM HERRN ENTSCHLAFEN  
ALT 74 IAHR



(70 x 45, marmel)

Wolfgang Schgör da Tuer d'eira dal 1772–1801 il penultim ravaren-  
da catolic da Sta. Maria.

*1772–1801 vorletzter katholischer Priester in Sta. Maria.*

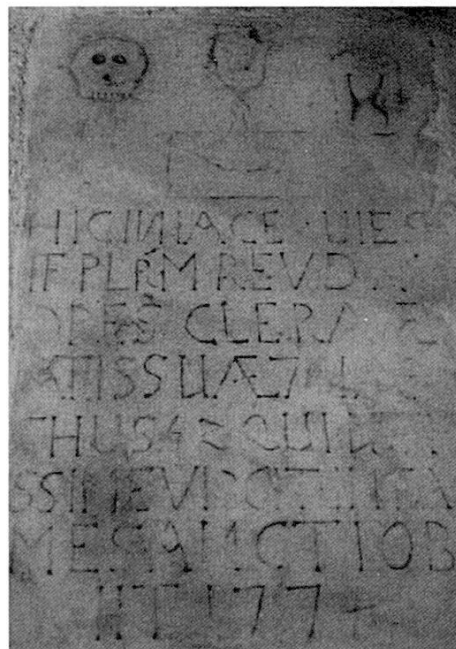
→ excurs: ravarendas

### 32 Andreas Clera (1703–1774)

HIC IN PACE RUIES  
IT PLRM REVD AN  
DRES CLERA AET  
ATIS SUAE 71 IAR  
CHUS 42 QUI U ...  
SSIME VIXIT IN FA  
ME SANCTI OB  
IIT 1774

*Hier ruht in Frieden  
Pfarrer An-  
dres Clera  
Sein Alter war 71 Jahre.*

...  
*Er lebte im Ruf  
eines Heiligen. Er starb  
1774.*



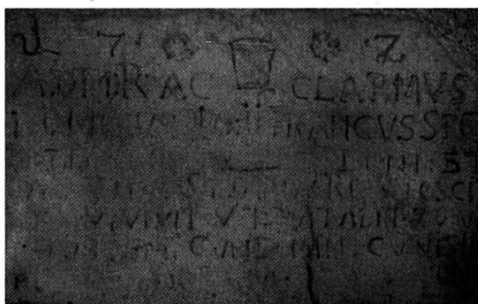
(76 x 47, marmel)

A. Clera da Tuer d'eira dal 1732–1772 il terzultim ravarenda catolic da Sta. Maria. La tradiziun populara declera il nom local dal quartier Paclera da Sta. Maria nan da «Pa(der) Clera», eir scha'l nom da Paclera es documentà fingià bler plü bod.

*1732–1772 drittletzter katholischer Priester in Sta. Maria. P. Albuin Thaler (Die Gnadenmutter U. L. Frau von St. Maria, St. Margrethen 1938, S. 34) berichtet Folgendes: «Während der Amtszeit des Pfarrers A. Clera war in der Mitte des Dorfes St. Maria Feuer ausgebrochen. Der Prädikant, der auf dem Brandplatze erschienen war, erklärte dem nachkommenden kath. Seelsorger, dass man solchen Elementen eben machtlos gegenüberstehe. Pfarrer Clera kniete mitten in der Dorfstrasse nieder, betete eine Zeitlang und machte dann gegen die Brandstätte hin das hl. Kreuzzeichen, worauf das Feuer alsbald erlosch.»*

→ excurs: ravarendas

### 33 Johann Zegg (+1726)



172(6)

A D M: R: AC CLARMVS  
DOMINVS IO FRANCVS SEG  
... TI ... ET ... IESCIT  
QVI VIXIT VT ... AL 1726  
DEM CVMDOMI ...

(49 x 77, marmel, fragmaint,  
fich düsà giò)

Johann Franciscus Zegg da Samignun d'eira dal 1718–1726 spiritual catolic a Sta. Maria.

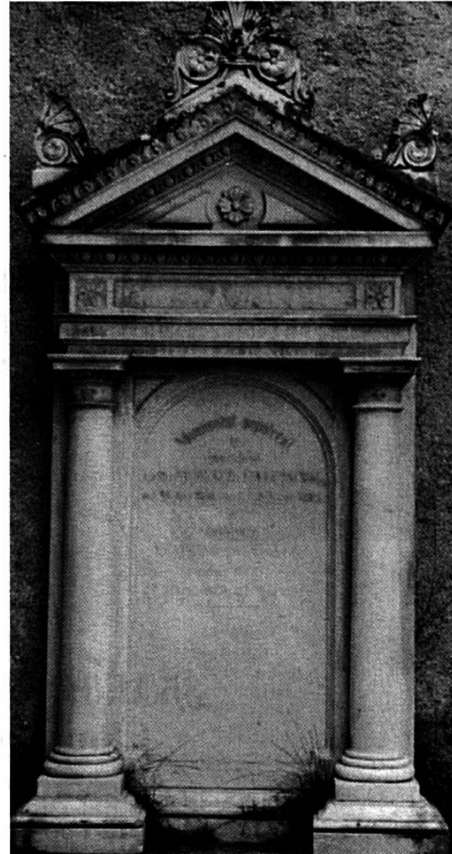
*J. F. Zegg aus Samnaun war von 1718–1726 katholischer Priester in Sta. Maria.*

→ excurs: ravarendas

**34 Nicolaus Manatschal (1818–1884),  
Chatrina Manatschal-Binna (1825–1907)**

Monumaint sepulcral  
in  
memoria  
LANDa NICOLAUS MANATSCHAL  
nat. 16 Mai 1818; mort 29 Auost 1884  
e  
consorta  
CHATRINA MANATSCHAL  
nata BINNA  
28 Marz 1825; 22 Marz 1907.  
Lam. Ger. III. 57.  
Segner, Tü T'hast approsimà  
sül di, ch'eu t'ha clamà  
in agüd; Tü hast dit:  
Non tmair.

*Grabstein  
in  
Erinnerung an  
Landammann Nicolaus Manatschal  
geb. 18. Mai 1818, gest. 29. August 1884  
und  
seine Ehefrau  
Chatrina Manatschal  
geborene Binna  
28. März 1825; 22. März 1907.  
Klagelieder Jeremias 3, 57:  
Du warst nahe  
am Tage, da ich dich rief,  
du sagtest:  
Fürchte dich nicht!*



(180 x 90, marmel;  
Augusto Bianchi, Chur)

Nicolaus (Nuot) Manatschal es it dal 1834 sco pastizier a Warschau, ingio ch'el es dvantà co-proprietari dal «Cafè Lourse»/L'Orsa, il plü cuntschaint cafè da Warschau. Cusdrin dal cusglier guvernativ Fritz Manatschal.

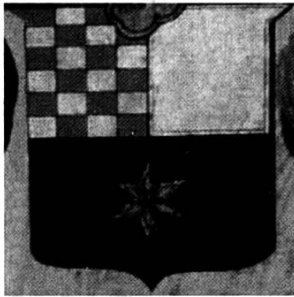
Chatrina Manatschal-Binna (figlia da Nicolo e Barbla Binna-Caratsch, → 71) es üna 37-avla descendenta da Carl il Grond. Els han



Chatrina  
Manatschal-Binna

abità sü Sassabinghel illa preschainta chasa da pravenda. Inizialas e vopna (insolita!) illa stüva da la chasa da pravenda. Gronds benefatturs dal cumün da Sta. Maria.

*N. Manatschal war Konditor in Warschau, Mitbesitzer des Cafè Lourse, Warschaus berühmtester Cafè-Konditorei. Ch. Manatschal-Binna (Tochter von Nicolo und Barbla Binna-Caratsch, → 71) ist eine direkte Nachkommin Karls des Grossen. Ihr Wohnhaus in Sassabinghel ist jetzt Pfarrhaus. Grosse Wohltäter der Gemeinde Sta. Maria.*



- Binna
- Carl il Grond
- Manatschal
- excurs: mastrals
- excurs: pastiziers

### **35 Maria Perl-Aichta (1808–1868), Clau Perl (1796–1876)**

Quia reposan las spolias mortalas  
da meis bain amats Paraints  
Maria Perl  
natta Aichta  
1808–1868.

Mo a scodün da nus ais dat la grazia  
sepond la masüra dal dunn da Christo.  
Efesers IV. 7

Clau Perl  
1796–1876

Beats sun quels chi sun sincers in la  
vitta, chi chaminen in la Doctrina  
dal Segner.  
Psalms CXIX.1

*Hier ruhen die sterblichen Überreste  
meiner geliebten Verwandten*

*Maria Perl*

*geb. Aichta*

*1808–1868.*

*Aber jeder von uns empfang die Gnade  
in dem Mass, wie Christus sie ihm geschenkt hat.*

*Epheser 4,7.*

*Clau Perl*

*1796–1876*

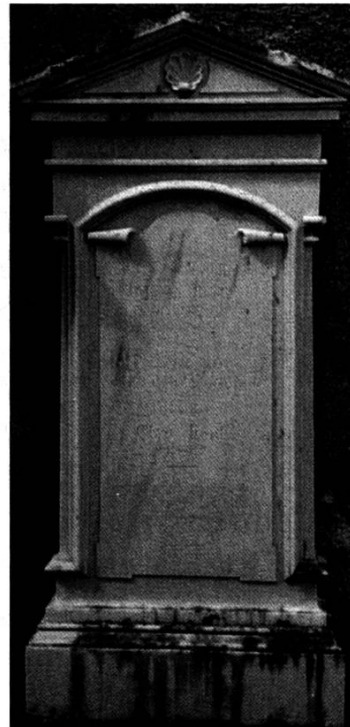
*Wohl denen, deren Weg ohne Tadel ist,  
die leben nach der Weisung des Herrn.*

*Psalm 119, 1.*

Clau e Maria Perl-Aichta sun ils genituors  
da / *Eltern von* Chatrina Swartz-Perl (→ 39),  
Annetta Pünchera-Perl (→ 56) e Jon C. Perl-  
Kirchen (→ 1). Els d'eiran pastiziers a / *Zu-  
ckerbäcker in* Besançon in Frantscha.

→ Perl

→ excurs: pastiziers



(150 x 71, marmel;  
I. Ruepp)

### 36 Maini Swartz (1789–1871)



Quia reposan las spolias  
mortalas  
da Maini Swartz,  
nat ils 20 Iennar 1789  
et mort ils 9 November 1871.

Avant tia fatscha n'hai eu  
urà da tuot meis cour:  
haiest misericordia da mai  
suainter teis pleds.

Ps. 119 V. 58

R. I. P.

(157 x 76, marmel, vopna: Swartz)



*Hier ruhen die sterblichen  
Überreste  
von Maini Swartz,  
geb. 20. Januar 1789  
und gest. 9. November 1871  
Vor deinem Angesicht habe ich  
gebetet von ganzem Herzen.  
Sei mir gnädig  
nach deiner Verheissung!  
Psalm 119, 58  
Ruhe in Frieden.*

Maini Swartz d'eira maridà cun / *verheiratet mit Anna Swartz-Ritter*  
(→ 37) e bap da / *Vater von Maria Roussette-Swartz* (→ 73/92) e Do-  
minic Swartz-Perl (→ 40). Pastizier a / *Zuckerbäcker in Vannes in*  
*Frantscha.*

→ Swartz → excurs: pastiziers

### 37 Anna Swartz-Ritter (1790–1860)

Quia reposen  
ils rests mortals  
da Dna Anna Swartz  
natta Ritter  
morta ils 10 November 1860  
in seis 70vel an.  
Nus nun havain quia  
üna città stabla  
ma cherschian quella chi  
vain à gnir.  
heb. 13. V. 14

*Hier ruhen  
die sterblichen Reste  
von Frau Anna Swartz  
geb. Ritter  
gest. am 10. November 1860  
in ihrem 70. Jahr.  
Denn wir haben hier  
keine Stadt, die bestehen bleibt,*



(123 x 51, marmel;  
F. Andres in Laas)

*sondern wir suchen die  
künftige.  
Hebräer 13, 14.*

Anna Swartz-Ritter es la muglier da / *Ehefrau von* Maini Swartz (→ 36) e mamma da / *Mutter von* Maria Roussette-Swartz (→ 73/92) e Dominic Swartz-Perl (→ 40).

→ Ritter → Swartz → excurs: pastiziers

### 38 Maini Swartz-Zhà (1858–1937)

Figl da / *Sohn von* Dominic e Chatrina Swartz-Perl (→ 40, 39), frar da / *Bruder von* Margueritta Kirchen-Swartz (→ 76) e Valentin Swartz (→ 40). El es naschü a St.Lo/ Chefraine in Frantscha ingio cha seis genituors faivan da pastiziers. Architect / *Architekt* da la scoula Lù, Hotel Svizzer a Sta.Maria e.o. Ils ertavels da sia figlia Annina Swartz (1908–1974) han regalà a la baselgia da Sta.Maria la fnestra da culur da Gian Casty, 1975. / *Die Erben seiner Tochter Annina schenkten das farbige Kirchenfenster in Sta. Maria.*

MAINI SWARTZ  
1858–1937.



(50 x 38, marmel)

→ Swartz → excurs: pastiziers

### *Litteratura*

ROBERT OBRIST e.o: *Construir Val Müstair / Engiadina bassa* 1830–1980, Zürich 1986.

### 39 Chatrina Swartz-Perl (1834–1896)

IN MEMORIA  
DA NOSSA CHARA ET AMADA  
MAMMA E MUGLIER  
CHATRINA SWARTZ  
NATA

PERL  
13 LÜGL 1834  
30 AVRIGL 1896  
REPOSA IN PASCH



(130 x 53, marmel;  
J. Ruepp)

*In Erinnerung  
an unsere liebe und geliebte  
Mutter und Ehefrau  
Chatrina Swartz  
geborene  
Perl  
3. Juli 1834  
30. April 1896  
Ruhe in Frieden.*

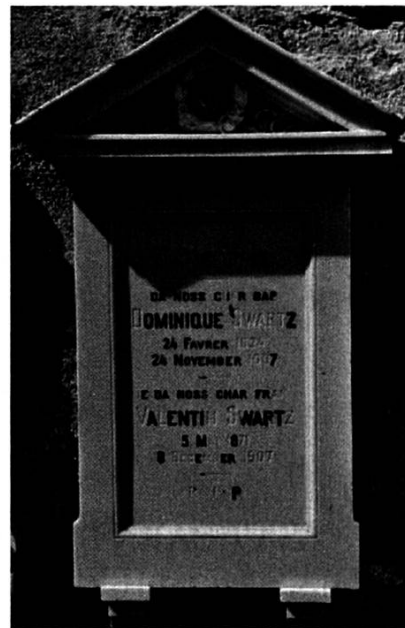
Figlia da / Tochter von Clau e Maria Perl-  
Aichta (→ 35), muglier da / Ehefrau von Do-  
minic Swartz (→ 40) e mamma da / Mutter von  
Maini Swartz-Zha (→ 38), Margueritta Kirchen-  
Swartz (→ 76) e Valentin Swartz (→ 40). Ella  
d'eira cun seis hom pastizier in Frantscha.

→ Perl → Swartz → excurs: pastiziers

#### **40 Dominic Swartz-Perl (1824–1907) Valentin Swartz (1871–1907)**

IN MEMORIA  
DA NOSS CHAR BAP  
DOMINIQUE SWARTZ  
24. FAVRER 1824  
24. NOVEMBER 1907  
E DA NOSS CHAR FRAR  
VALENTIN SWARTZ  
5. MAI 1871  
8. DECEMBER 1907  
R. I. P.

*Zur Erinnerung  
an unseren lieben Vater  
Dominic Swartz  
24. Februar 1824  
24. November 1907*



(153 x 90, marmel)

*und an unseren lieben Bruder  
Valentin Swartz  
5. Mai 1871  
8. Dezember 1907  
Ruhet in Frieden.*

Dominic es figl da / *Sohn von Maini* ed Anna Swartz-Ritter (→ 36, 37), marid da / *Ehemann von Chatrina Swartz-Perl* (→ 39), bap da / *Vater von Maini Swartz-Zha* (→ 38), Margueritta Kirchen-Swartz (→ 76) e Valentin. El d'eira pastizier a Dôle in Frantscha.

→ Swartz  
→ excurs: pastiziers

**41 Balthasar Spiller (1793–1882)  
Mengia Spiller-Binna (1813–1880)**

ALLA MEMORIA  
da lur  
amats genituors  
BALTHASAR SPILLER  
mort als 6. Favrer 1882  
in seis 89vel an  
et  
MENGIA SPILLER  
nata  
BINNA  
morta als 10. November 1880  
nell'eta da 64 ons.  
Ils relaschats infants per  
affecziun et recognoschentscha

Tscherchai il prüm il reginam  
da Dieu e sia güstia, schi vegnan  
tuottas otras chossas a gnir  
missas pro a vus.  
Matteo VI 33.

*In Erinnerung  
an ihre  
geliebten Eltern  
Bathasar Spiller  
gest. 6-2-1882  
im 89. Lebensjahr  
und  
Mengia Spiller  
geb.  
Binna  
gest. 10-11-1880  
im 64. Lebensjahr.  
Die hinterbliebenen Kinder in  
Zuneigung und Dankbarkeit.*

*Suchet zuerst Gottes Reich  
und seine Gerechtigkeit,  
dann werden euch  
alle anderen Dinge  
hinzugefügt werden.  
Matthäus 6,33 (ZÜ).*



Sör e söra da / *Schwiegereltern von dr. Nicolo Nolfi* (→ 46), barba e tanta da / *Onkel und Tante von Uorschla* (→ 51) e Mengia Spiller (→ 52). B. Spiller es dal 1843 deputà / *Grossrat* e dal 1857 mastral / *Kreisrichter*. Dal 1882 d'eira'l il plü vegl hom da Sta. Maria.

- Binna
- Spiller
- excurs: mastrals

(148 x 65, marmal, J. Ruepp in Schluderns)

## 42 Mengia Perl-Pitsch (1803–1879)

Quia riposan las spoglias mortalas  
da  
MENGIA PERL  
nata  
PITSCH.  
Morta il 13 mars 1879  
nell'età d'ans 76.

Preziusa ais avant ils  
ögls del Segner la mort  
da quels ch'El voul bain.  
PSALM CXVI vers 15

*Hier ruhen die sterblichen Überreste  
von  
Mengia Perl  
geb.  
Pitsch  
gest. 13-3-1879  
im 76. Lebensjahr.*

*Kostbar ist  
in den Augen des Herrn das Sterben  
seiner Frommen.  
Psalm 116, 15.*



→ Pitsch

(150 x 62, marmel, J. Ruepp in Schluderns)

### 43 Mathias Franzais-ch (1830–1874)

ALLA CARA MEMORIA  
DI  
MATTEO FRANCESCOS  
DECESSO IL 22 MAGGIO 1874  
NELL'ETA DI 43 ANNI  
LA VEDOVA LUICIA  
ED IL FIGLIO EMILIO  
PER AFFETTO E RICORDANZA

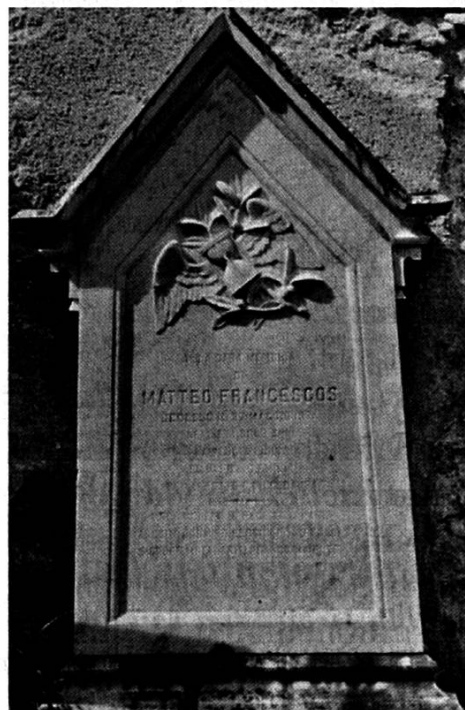
IO MI CORICHERO IN PACE ED IN PACE  
ANCORA DORMIRO PERCIO CHE TU SOLO  
SIGNORE MI FAI ABITARE SICURAMENTE  
SALMO IV: V.8

*Zur lieben Erinnerung  
an  
Mathias Franzais-ch  
gest. 22-5-1874  
im Alter von 43 Jahren.  
Die Witwe Luicia  
und der Sohn Emilio  
in Zuneigung und Erinnerung.*

*In Frieden leg' ich mich nieder  
und schlafe ein; denn du,  
Herr, lässt mich sorglos schlafen.  
Psalm 4,9.*

Mathias Franzais-ch (our da veglia famiglia jaura, dal 1394 fin 1930 existenta in Val Müstair) d'eira pastizier / *Zuckerbäcker* in Italia. (D. Kaiser, *Fast ein Volk von Zuckerbäckern*, S. 115). Eir ils genituors Balthisar ed Alma Franzais-ch – Depeder d'eiran fingià pastiziers in Italia (Carrara?).

→ excurs: pastiziers



(161 x 90, marmel)



## 44 Adom Casper Bott (1776–1853)



(173 x 117, marmel)

Monumaint sepulcral  
erret in memoria  
del

Sigr. Landma. Adom C. Bott  
Mort nell'ao. 1853 di 28 Januar  
nell'eta da 76 anns.

Sun liber dels cuolps düna sort militanta  
ils quals la sün terra m'haun taunt agità  
Il cel ais mia patria perfett'e constanta  
Mia sort beadentscha in eternità:

Grand Dieu! per quaist cambi  
tant bel e tant bun

Mi'orma t'adoza con laud e chanzun.

Seis cor avert pro compassiun

Solaiva dir gnand l'occasiun:

Ans allegrain culs allegrats,

Mediain la sort dels attristads.

Rom. 12. V. 15.

*Grabmal*

*errichtet zur Erinnerung  
an*

*Herrn Kreisrichter Adom C. Bott*

*gest. 28-1-1853*

*im Alter von 76 Jahren.*

*Ich bin (jetzt) frei von den Schlägen eines kämpferischen Schicksals,  
die mich hier auf Erden so sehr umgetrieben.*

*Der Himmel ist meine vollkommene und immerwährende Heimat.*

*Mein Schicksal ist Seligkeit und Ewigkeit:*

*Grosser Gott, für diesen*

*so schönen und guten Tausch*

*erhebt dich meine Seele mit Lob und Lied.*

*Sein mitleidiges Herz*

*pflegte zu gegebener Zeit zu sagen:*

*Freuen wir uns mit den Fröhlichen,*

*lindern wir das Schicksal der Taurigen.*

*(nach) Römer 12,15.*

Adom Casper Bott es bapsegner da / *Grossvater von* Annastasia  
Parli-Bott (→ 5).

→ Bott → excurs: mastrals

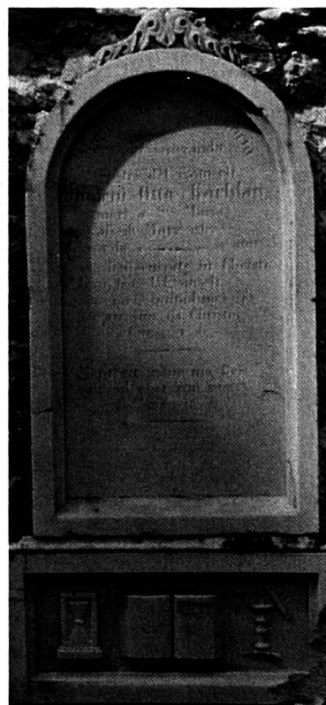
#### 45 Dumeni Otto Barblan (1815–1865)

Monumaint in memoria  
del venerando  
Minister del Evangeli,  
Dumeni Otto Barblan,  
mort a Sta. Maria, als 16 Marz 1865  
ad eta da 50 anns.  
Eug s'hai generats in Christo  
Jesu, tras l'Evangeli  
Sajat meis imitaduors sco  
eir eu sun da Christo.  
1. Cor. 4,15.16.

Mera, eu maur, ma Deis  
vain ad esser cun vus  
Genes. 48,21.

*Denkmal für den  
verehrten  
Diener des Evangeliums,  
Dumeni Otto Barblan  
gest. in Sta. Maria am 16-3-1865  
im Alter von 50 Jahren.  
In Christus Jesus bin ich  
durch das Evangelium euer Vater geworden.  
Darum ermahne ich euch:  
Haltet fest an meinem Vorbild.  
1. Korinther 4, 15–16.*

*Sieh, ich muss sterben.  
Gott wird mit euch sein.  
Genesis 48, 21.*



(172 x 69, marmel)

Dumeni Otto Barblan da Ramosch es ün figl da / *Sohn von* rav. Otto  
Barblan (1786–1870). El es stat ravarenda dal 1840–1849 a Puntra-

schigna e dal 1850–1865 a Sta. Maria. El d'eira fingià elet sco directur da la scoula evangelica dad Aschera, cur ch'el es mort. El es ün barba dal cuntschaint cumponist / *Onkel des Komponisten* Otto Barblan (1860–1943).

→ excurs: ravarendas

### *Ouvras*

BARBLAN, DUMENI: *Succint intraguidamaint nella religiun cristiauna per il pövel ladin evangelic*, Cuaira 1855, 142 p. (BR 311). Catechissem cun chapitels sur da Dieu, l'uman, Gesu Crist, penitenza e cretta, ils mezs da grazia, la baselgia, la vita dal salvà e spendrà, l'eternità e l'urazhun. Illa agiunta descriva'l ils desch cumandamaints e las credentschas.

### 46 Nicolò Nolfi (1839–1891)



(159 x 60, marmel;  
purtret: N. Nolfi)

Alla chara memoria  
da nos amà marid et bap  
Doctor NIC. NOLFI  
1839–1891

Saja Tia misericordia, Segner, sura  
da nus, sco nus eir avain nos  
cuffort in Tai.  
Psalms XXXIII, 22.

*Zur lieben Erinnerung  
an unseren geliebten Ehemann und Vater  
Doktor Nicolo Nolfi  
1839–1891.*

*Lass deine Güte über uns  
walten, o Herr, denn wir  
schauen aus nach dir.  
Psalm 33,22.*



Nicolò Nolfi

Dr. Nicolo Nolfi es il tat da / *Urgrossvater von*  
Ursina Maschke-Nolfi (\*1953). Davo avair stüb-  
già a las universitads da Jena, München e Berna

è'l stat meidi districtual / *Bezirksarzt* da la Val Müstair (e Tuer!) dal 1865–1891.

*Litteratura*

NOLFI, NICOLO: *Cronica da la famiglia Nolfi 1765–1951*, Lavin 1951.

NOLFI, NICOLO: *Genealogia da nossas famiglias*, Burgdorf 1988.

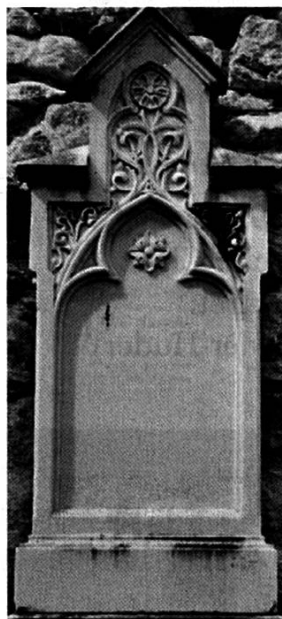
**47 Adom Largiadèr (1827–1894)**

Alla gratta memoria  
da nos char marit e bap  
Adom Largiadèr  
nat 4 Marz 1827, mort 15 Favrer 1894.

Vus dimena avais uossa tristezza,  
ma eu vegn darcheu as vair,  
e vos cor vain as allegrar.  
Joh. XVI, 22.

*In dankbarer Erinnerung  
an unseren lieben Ehemann und Vater  
Adom Largiadèr  
geb. 4-3-1827, gest. 15-2-1894.*

*Ihr seid jetzt bekümmert,  
aber ich werde euch wiedersehen,  
dann wird euer Herz sich freuen.  
Johannes 16, 22.*



(161 x 55, marmel,  
J. Ruepp)

→ Largiadèr

**48 Nina Largiadèr-Huder (1868–1904)**

MONUMAIN'T SEPULCRAL  
IN MEMORIA  
DA  
MIA AMADA CONSORTA  
DNA. MLESSA. NINA LARGIADÈR NT HUDER  
1868–1904.  
SEPARAZIUN AIS NOSSA SORT.  
REVAIR NOSSA SPRAUNZA



(130 x 69, marmel,  
G.Bianchi, Chur;  
purtret:  
N. Largiadèr-Huder)

*Grabmal  
zur Erinnerung  
an  
meine geliebte Gemahlin  
Frau Mastralessa Nina Largiadèr geb. Huder  
1868-1904.  
Trennung ist unser Los.  
Wiedersehen unsere Hoffnung.*



Nina  
Largiadèr-Huder

(An)nina Largiadèr-Huder es la figlia da / *Tochter von* Jacob e Malgiaritta Huder-Largiadèr (→ 49), sour da / *Schwester von* Peder (→ 81) e Jacob Huder (→ 50), e prüma muglier da / *erste Ehefrau von* mastral Albert Largiadèr (1867-1960).

→ Huder → Largiadèr → excurs: mastrals

#### 49 Jacun Huder (1843-1903)

Qua reposa in Pasch  
nos bap  
Land. Jacun Huder  
Nat ils 8 October 1843  
Mort ils 15 October 1903.  
In teis mans recomand  
Eu meis spiert; tü'ns  
Hast spendrà Segner  
Tü Deis da vardà  
Ps. XXXI V. 6

*Hier ruht in Frieden  
unser Vater  
Landammann Jacun Huder  
geb. 8-10-1843  
gest. 15-10-1903.  
In deine Hände lege ich  
voll Vertrauen meinen Geist;  
du hast mich erlöst, Herr,  
du treuer Gott.  
Psalm 31,6.*



Jacun Huder d'eira maridà cun / *verheiratet mit Margherita Huder-Largiadèr* (+1903); bap da / *Vater von Anna* (→ 48), Peder (→ 81) e Jacob Huder (→ 50). Magister, mastral, commerciant a Reggio Emilia / Italia. *Lehrer, Kreispräsident, Kaufmann in Italien.*

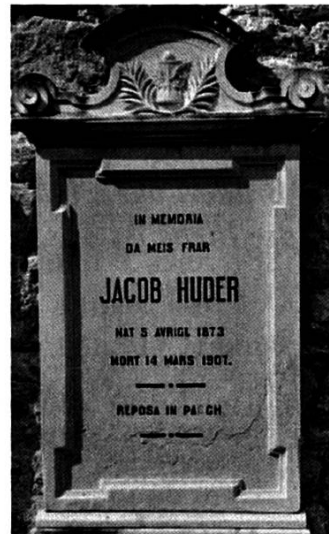
→ Huder → excurs: mastrals  
→ excurs: pastiziers

(127 x 53, marmel)

### 50 Jacob Huder (1873–1907)

IN MEMORIA  
DA MEIS FRAR  
JACOB HUDER  
NAT 5 AVRIGL 1873  
MORT 14 MARS 1907.  
REPOSA IN PASCH

*Zur Erinnerung  
an meinen Bruder  
Jacob Huder  
geb. 5-4-1873  
gest. 14-3-1907  
Ruhe in Frieden*



(126 x 71, marmel)

Jacob Huder es figl da / *Sohn von Jacun Huder* (→ 49) e frar da / *Bruder von Anna* (→ 48) e Peder Huder (→ 81).

→ Huder

## 51 Uorschla I. Spiller (1833–1891)

IN  
MEMORIA  
DA  
IUNFRA UORSCHLA I.SPILLER  
NATA 8 FAVRER 1833  
MORTA 31 DEZEMBER 1891  
SEIS FRAR E SIA SOR  
RECOGNOSCHAINS  
INCONSOLABELS  
CHARS AMAINA'NS L'UN L'ATER  
PERCHE L'AMUR AIS DA DIEU.  
1. IOH. 4,7.

*Zur  
Erinnerung  
an  
Fräulein Uorschla I. Spiller  
geb. 8-2-1833  
gest. 31-12-1891  
Ihr Bruder und ihre Schwester  
sind dankbar  
und untröstlich.  
Liebe Brüder, wir wollen einander lieben;  
denn die Liebe ist aus Gott.  
1. Johannes 4,7.*



(156 x 71, marmel;  
Proff. Altamoro  
Serenin, Carrara)

Sour da / Schwester von Mengia Spiller-Ritter (→ 52), nezza da / Nichte von Balthasar e Mengia Spiller-Binna(→ 41). Ils Spillers d'ei-ran pastiziers a Carrara / Italia.

- Spiller
- excurs: pastiziers

## 52 Mengia Spiller (1839–1912)

IN MEMORIA  
DA NOSSA CHARA TANTA  
MENGIA SPILLER  
NADA ILS 12 AVRIGL 1839



MORTA ILS 18 MARZ 1912  
 ILS NEVS RECOGNOSCHAIANTS!  
 SEGNER TÛ EST BUN ED AMIAIVEL  
 PS. 119,68.

*Zur Erinnerung  
 an unsere liebe Tante  
 Mengia Spiller  
 geb. 12-4-1839  
 gest. 18-3-1912  
 Die dankbaren Neffen!  
 Herr, du bist gut und wirkst Gutes.  
 Psalm 119,68.*



165 x 71, marmel,  
 C. ARIOLI CHUR

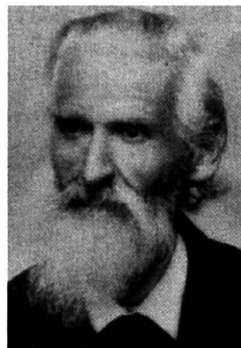
Sour da / *Schwester von* Uorschla Spiller (→ 51), nezza da / *Nichte von* Balthasar e Mengia Spiller-Binna (→ 41), maridada cun / *verheiratet mit* Buolf Ritter (\*1832).

→ Spiller

### 53 Paul Tschumper (1827–1900)



(140 x 51, marmel,  
 Strobl Mals, purtret  
 P. Tschumpert)



Hier ruhet in Frieden  
 unser liebe Gatte u. Vater  
 Paul Tschumper  
 geb. den 9. Dez. 1827,  
 gest. am 1. Sept. 1900.  
 Fern von der Heimat  
 Ereilte Dich der Tod  
 Zur ewigen Heimat  
 Berief Dich unser Gott.

P. Tschumper da Straubenzell d'eira il sör da /  
*Schwiegervater von* dr. Robert Spirig-Tschum-  
 per (→ 80). El es mort sülla via d'Umbrail.

*«Er starb auf der Umbrailstrasse jenseits der  
 Grenze und konnte erst am 5. Tage hierher ge-  
 bracht werden.»*

(Cudesch da baselgia Sta. Maria)

## 54 Domenico Pitsch (1841–1912)

Alla cara memoria  
di  
DOMENICO PITSCH  
nato il 15 luglio 1841  
morto il 24 genn. 1912  
i figli posero.  
R. I. P.

*Zur lieben Erinnerung  
an*

*Domenico Pitsch*

*geb. 15-7-1841*

*gest. 24-1-1912*

*(haben diesen Stein) die Söhne gesetzt.*

*Ruhe in Frieden.*



(73 x 40)

Domenico Pitsch d'eira maridà cun / *verheiratet mit* Eva Moder (\*1849). Uffants / *Kinder* t. o.: Nicolo (\*1877). Pastizier a Carrara/Italia.

→ Pitsch → excurs: pastiziers

## 55 Padrot Pünchera (1842–1903)

A MEMORIA

da nos bun amà marit e bap

magister

PADROT PÜNCHERA

Mort ils 6 Mai 1903 nell'

età da 61 ons.

Sirach 33.18.

Guarda co ch'eu non ha

lavorà per mai, dimperse

per tuots quels chi volettan

gugent imprenden.

*Zur Erinnerung*

*an unseren guten geliebten Ehegatten und Vater  
Lehrer*

*Padrot Pünchera*

*gest. 6-5-1903 im*

*Alter von 61 Jahren.*



*Jesus Sirach 33,18*  
*Seht, nicht*  
*für mich allein habe ich mich geplagt,*  
*sondern*  
*für alle, die*  
*Bildung suchen.*

P. Pünchera da Valchava d'eira maridà cun / *verheiratet mit* Annetta Perl (→ 56), bap da / *Vater von* Adom (→ 107). 1863 patenta dal seminari da magisters a Cuoir. Fin 1901 minch'inviern tegni scoula, daspera fat da paur. Mastral. Ha scrit poesias e chanzuns. *Lehrer, Bauer, Kreispräsident: «Arbeitsfreudiger Mann, der nur zu Vieles übernahm.»* (Rätier, 1903, Nr.110)



(140 x 60,  
marmel)

→ Pünchera → excurs: mastrals

### *Litteratura*

GAUDENZ, DURI: *Magister ed hom da god*, in: *Ils uors tuornan*, Scuol 1975, p. 100s.

## **56 Annetta Pünchera-Perl (1844–1906)**

Hier ruht in Frieden  
 unsere liebe unvergessliche Mutter  
 Annetta Pünchera  
 geb. Perl  
 geb. den 26. Dez. 1844.  
 gest. am 8. Nov. 1906  
 Dein Leben war  
 Liebe, Treue, Arbeit.  
 Liebe u. Dank folgen  
 Dir nach

A. Pünchera-Perl es figlia da / *Tochter von* Clau e Maria Perl-Aichta (→ 35) e sour da / *Schwester von* Catharia Swartz-Perl (→ 39) e Jon C. Perl-Kirchen (→ 1). Ella d'eira maridada cun / *verheiratet mit* Padrot Pünchera (→ 55). Mamma da / *Mutter von* Adom (→ 107).



(140 x 60,  
marmel)

→ Perl → Pünchera → excurs: mastrals

## 57 Verena Bracher (1916–1922)



Verena  
Bracher  
des Tierarztes  
1916–1922.  
Auf Wiedersehen

Figlia dal veterinari / *Tochter von* Paul  
Bracher da Trachselwald (1869–1928) e  
sia muglier Lina Bracher-Roth.

(75 x 26, marmel)

## 58 Jöri Pitsch (1822–1900) Maria Pitsch (-Bott) (1847–1915)

Quia reposan in Diou  
nos amads genituors  
Jöri Pitsch  
22 Dez. 1822 – 4 Lügl 1900  
Maria Pitsch  
29 Avuost 1847 – 9 Dez. 1915.  
Nossa fermezza e nos schüd  
ais il Segner,  
sün el s'lascha nos cor  
et à nus ais güda.

*Hier ruhen in Frieden  
unsere geliebten Eltern  
Jöri Pitsch  
(geb.) 22-12-1822. (gest.) 4-7-1900  
Maria Pitsch  
(geb.) 29-8-1847 (gest.) 9-12-1915.  
Der Herr ist meine Kraft  
und mein Schild  
mein Herz vertraut ihm.  
Mir wurde geholfen. (Psalm 28,7)*



(115 x 63, marmel)

→ Pitsch

## 59 Katharina Augustin-Binna (1859–1937)



KATHARINA  
AUGUSTIN-BINNA  
1859–1937

(46 x 24, urna)

Katharina Augustin-Binna d'eira maridada cun / *verheiratet mit*  
Chasper Augustin da Sent chi lavuraiva in Italia (La Spezia e.o.);  
mamma da / *Mutter von* Ida e Stasia Augustin (→ 60).

→ Binna

→ excurs: pastiziers

### *Litteratura*

HUBER 355

SCHMIDT, TÖNA: *Famiglias veglias vaschinas da Sent*, Sent 1998, p. 38ff.

## 60 Ida Augustin (1892–1983) Stasia Augustin (1894–1907)

IDA  
AUGUSTIN  
1892–1983  
R. I. P.  
In memoria  
da nossa chara trapassada  
Stasia Augustin  
nata 1894, morta 1907.  
Que cha quaist pitschen  
lö rinsera,  
Amains plü co tuot la terra.

*Ida*  
*Augustin*  
1892–1983  
*Ruhe in Frieden.*



(140 x 60,  
marmel)

*Zur Erinnerung  
an unsere liebe verstorbene  
Stasia Augustin  
geb. 1894, gest. 1907.  
Was dieser kleine  
Ort beinhaltet,  
lieben wir mehr als die ganze Erde.*

Ida Augustin e Stasia Augustin (battiada a Viterbo/Italia) sun figlias  
da / Töchter von Chasper e Katharina Augustin-Binna (→ 59).

→ Binna → excurs: pastiziers

### 61 Samuel Lorez (1841–1911)



(112 x 42,  
marmel,  
C. ARIOLI  
SAMADEN)

HIER  
RUHT IN GOTT  
SAMUEL LOREZ  
GEB. 14 JUNI 1841  
GEST. 2 JUNI 1911  
SIEHE, ICH STERBE  
UND  
GOTT WIRD MIT EUCH SEIN.

Samuel Lorez da Hinterrhein es gnü sco pulizist a / *Polizist in*  
Sta. Maria. El d'eira maridà cun / *verheiratet mit* Catharina Bellig  
(1851–1933). Dal 1895 hana infra pacs dis pers quatter uffants vi da la  
difteria.

→ Lorez

*Litteratura*

HBLS IV/712f.

## 62 Jon Huder (1845–1930)

In pia memoria da nos  
 char bap e bapsegner  
 JON HUDER  
 \* 25 Mai 1845  
 + 12 Lügl 1930  
 La vita ais stantus cha-  
 min,  
 La mort repos nel sain  
 divin.

*In frommer Erinnerung an unseren  
 lieben Vater und Grossvater  
 Jon Huder  
 geb. 2-5-1845  
 gest. 12-7-1930.  
 Das Leben ist mühsames Wan-  
 dern,  
 der Tod ist Ruhen im göttlichen  
 Schoss.*



(130 x 47,  
 lavetsch-  
 serpentin,  
 A. Scacchi  
 Samaden)

Jon Huder da Tschier, maridà cun / *verheiratet mit* Anna Nuolf,  
 d'eira ün mez secul postigliun sur il Pass dal Fuorn / *Kutscher über  
 den Ofenpass.*

→ Huder

## 63 Jacob Hitz (1859–1913)



DR.MED.  
 JACOB HITZ  
 GEB. 9. FEBRUAR 1859  
 GEST. 20. MARZ 1913  
 SEID STILLE UND ERKENNET  
 DASS ICH GOTT BIN.

(170 x 50, C. ARIOLI CHUR SAMADEN)



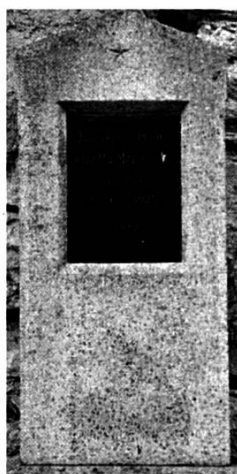
Dr.med.Jacob Hitz da Seewis d'eira meidi / *Arzt* a Sta.Maria;  
maridà cun / *verheiratet mit* Tina Bott (1877–1956), la quala ha ma-  
ridà in 2. lai a / *diese in 2. Ehe verheiratet mit* Chasper Bass (1888–  
1944).

→ Hitz → Moggi

#### 64 Annetta Manatschal-Bott (1874–1930)

Quia reposa in Dieu  
Annetta Manatschal  
nata Bott  
1874–1930  
Sia vita eira  
pisser e lavur

*Hier ruht in Gott*  
*Annetta Manatschal*  
*geb. Bott*  
*1874–1930*  
*Ihr Leben war*  
*Mühe und Arbeit.*



(120 x 49)

Annetta Manatschal-Bott d'eira maridada cun / *verheiratet mit* Jon  
Manatschal (1871–1963) chi d'eira ün figl da / *einem Sohn von* Jon e  
Catherina Manatschal-Depeder (→ 3) e frar da / *Bruder von* Matthias  
Manatschal (→ 84) e dad Uorschla Pünchera-Manatschal (→ 69).

→ Bott → Manatschal

#### 65 Leopold Prandner (1875–1930)

Leopold Prandner  
Lindau B.  
geb. 14. Febr.1 875.  
gest. 21. Febr.1 930.

Leopold Prandner da Lindau in Bavaria / Lai da Constanza, inspec-  
tur da la viafier imperiala tudais-cha, es gnü in lavina illa Val Costai-

nas. *Reichsbahninspektor Leopold Prandner ist im Val Costainas in einer Lawine verunglückt.*

### *Ouvra*

PRANDNER, LEOPOLD: *Gefahren des Schilaufes im Hochgebirge*, in: Vereins-Bericht d. D. u. Oe. A. V. 2. Jg. Nr. 1, April 1930, S. 2-5.

### *Litteratura*

RIEGER: *Unser Leopold Prandner ist tot*, in: Vereins-Bericht d. Sektion Lindau d. D. u. Oe. A. V., 2. Jg. Nr. 1, April 1930, S. 1-2.

BR.: *Der weisse Tod*, in: Lindauer Volkszeitung, 24. Februar 1930.

*Leopold Prandner ein Opfer des weissen Todes*, in: Lindauer Tagblatt, 24. Februar 1930.

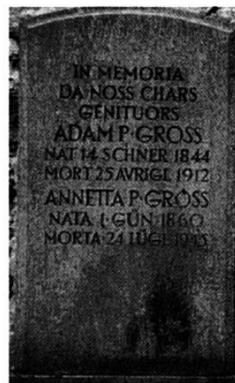


(135 x 100, marmel)

## **66 Adam Paul Gross (1844–1912)**

## **Annetta Paul Gross-Tramèr (1860–1945)**

IN MEMORIA  
DA NOSS CHARS  
GENITUORS  
ADAM P. GROSS  
NAT 14 SCHNER 1844  
MORT 25 AVRIGL 1912  
ANNETTA P. GROSS  
NATA 1. GÜN 1860  
MORTA 24 LÜGL 1945



(123 x 71,  
BIANCHI CHUR)

*Zur Erinnerung  
an unsere lieben  
Eltern  
Adam Paul Gross  
geb. 14-1-1844  
gest. 25-4-1912  
Annetta Paul Gross  
geb. 1-6-1860  
gest. 24-7-1945.*

Adam Paul Gross es ün frar da / *Bruder von* Clau Paul Gross (→ 95). Annetta Paul Gross-Tramèr es üna sour da / *Schwester von* Maclaina Caratsch-Tramèr (→ 70) e nezza da / *Nichte von* Nesa Binna-Tramèr (→ 88).

→ (Paul) Gross → Tramèr

**67 Eduard Bass-Moggi (1862–1935)  
Chatrina Bass-Moggi (1868–1953)**

IN MEMORIA DA NOSS  
CHARS GENITUORS  
EDUARD  
BASS-MOGGI  
1862–1935  
CHATRINA  
BASS-MOGGI  
1868–1953



*Zur Erinnerung an unsere  
lieben Eltern  
Eduard  
Bass-Moggi  
1862–1935  
Chatrina  
Bass-Moggi  
1868–1953*

(101 x 58,  
BIANCHI CHUR)

→ Moggi

**68 Bastian Gross-Tramèr (1873–1933)  
Nina Gross-Tramèr (1875–1952)**



(100 x 60, BIANCHI  
CHUR)

BASTIAN  
GROSS-TRAMÈR  
1873–1933  
NINA  
GROSS-TRAMÈR  
1875–1952  
R.I.P.



Bastian e Nina Gross-  
Tramèr cun Bastian  
(1898–1902)

Els lavuraivan divers ons aint il commerzi d'öli a / *im Erdölge-  
schäft in Barren Island / USA.*

- (Salvett) Gross
- Tramèr
- excurs: pastiziers

**Nr. 69–100 vi dal mür vers süd dal sunteri /  
an der südlichen Friedhofsmauer:**

**69 Uorschla Pünchera-Manatschal (1875–1901)**

In memoria da nossa  
Chara figlia e Sor  
Uorschla Pünchera  
nata Manatschal  
1875–1901.

Uossa dimena, Segner, che  
dess eu guardar gniand?  
Mia spranza ais pro tai.  
Psalms 39–8.

*Zur Erinnerung an unsere  
liebe Tochter und Schwester  
Uorschla Pünchera  
geb. Manatschal  
1875–1901.*

*Und nun, Herr, worauf  
soll ich hoffen?  
Auf dich allein will ich harren.  
Psalm 39,8.*



(78 x 40, marmel)

Uorschla Pünchera-Manatschal, figlia da / *Tochter von* Jon e Catharina Manatschal-Depeder (→ 3), sour da / *Schwester von* Matthias Manatschal (→ 84) e quinada da / *Schwägerin von* Annetta Manatschal-Bott (→ 64), d'eira maridada cun / *verheiratet mit* Jon Pünchera (1875–1941), clomà «Jon Sunader» causa ch'el sunaiva l'orgel da baselgia.

- Manatschal
- Pünchera

**70 Maclaina Caratsch-Tramèr (1857–1909),  
Cornelia Caratsch (1897–1905)**

QUIA REPOSAN IN PASCH  
MACLAINA  
CARATSCH-TRAMÈR  
NATA 23. MARS 1857  
MORTA 29. MAI 1909  
CON SIA FIGLIA  
CORNELIA  
NATA 10. MAI 1897  
MORTA 14. JENER 1905  
AL ÖGL LONTAN  
AL COUR ETERNAMAING DASPER.

*Hier ruhen in Frieden  
Maclaina  
Caratsch-Tramèr  
geb. 23-3-1857  
gest. 29-5-1909  
mit ihrer Tochter  
Cornelia  
geb. 10-5-1897  
gest. 14-1-1905  
Dem Auge weit weg,  
dem Herzen ewig nahe.*



(100 x 53, marmel,  
C. ARIOLI CHUR)

Maclaina Caratsch-Tramèr, nezza da / *Nichte von* Nesa Binna-Tramèr (→ 88), d'eira maridada cun / *verheiratet mit* Fritz Caratsch (→ 83).

→ Caratsch  
→ Tramèr

**71 Mengia Binna (1834–1852)**

**Jacun Binna (1822–1853)**

**Nicolo Binna (1793–1870)**

**Barbla Binna-Caratsch (1794–1880)**

MENGIA BINNA

NATA: 9 LÜGL

1834

MORTA: 17 AVUOST

1852

GESU LA DSCHET:

EU SUN LA RESÜ

STANZA E LA VITA,

SCODÜN CHI CRAJA

IN MAI, BAIN

CH'EL SAJA MORT,

VAIN A VIVER.

E SCODÜN CHI VIVA,

E CRAJA IN MAI,

NUN VAIN MA IN

ETERNO BRICH A

MORIR!

JOH. XI. 25,26.

IACUN BINNA

NAT 27 OCTOBER

1822

MORT: 4 MAI

1853

COMBATTA IL BUN

COMBATTIMEINT

DELLA CRETTE, OB-

TEGNA

LA VITA ETERNA PRO

LA QUALA TÛ EST

CLAMÀ, ED HAST

FAT LA BUNA CON-

FESSIUN AVANT

BLERAS PERDÜTTAS.

I. TIM. VI, 12.

Sr.LANDAMA

NICOLO BINNA

BAP

NAT: 1 MARS

1793

MORT: 17 MARS

1870

VIVAIN NUS, SCHI

VIVAIN NUS AL SE-

GNER, E MORIN NUS

SCHI MORIN NUS AL

SEGNER, SAJA

DIMENA, CHA NUS

VIVAN O CHA NUS

MORAN, SCHI

ESSANS DEL

SEGNER.

ROM. XIV, 8.

Dna.

MASTRALESSA

BARBLA BINNA

MAMMA

NATA ILS 2 FAVRER

1794

MORTA ILS 23

AVUOST 1880.

PERCHE A MAI IL

VIVER AIS

CHRISTO E'L

MORIR ÜN

GUADAGN.

FILIP. CHAP.

I. V. 21.

*Mengia Binna*

*geb. 9-7-*

*1834*

*gest. 17-8-*

*1852*

*Jesus erwiderte ihr:*

*Ich bin die Auf-  
erstehung und das Leben.*

*Wer an mich*

*glaubt,*

*wird leben, auch wenn er stirbt,*

*und jeder, der lebt*

*und an mich glaubt,*

*wird auf*

*ewig nicht*

*sterben.*

*Johannes 11, 25-26.*

*Jacun Binna*

*geb. 27-10-*

*1822*

*gest. 4-5-*

*1853*

*Kämpfe den guten*

*Kampf*

*des Glaubens, er-*

*greife*

*das ewige Leben, zu*

*dem du berufen worden bist und für das du*

*vor vielen Zeugen*

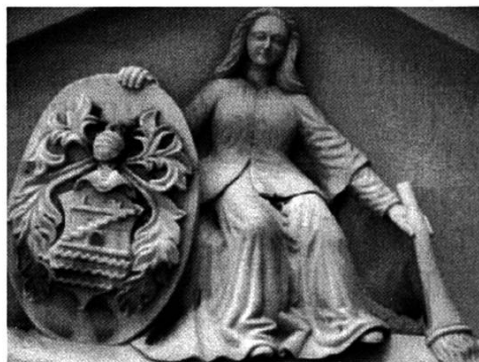
*das gute Bekenntnis*

*abgelegt hast.*

*1. Timotheus 6,12.*



(>240 x 120, marmel)



Mengia Binna



*Herr Landammann  
 Nicolo Binna  
 Vater  
 geb. 1-3-  
 1793  
 gest. 17-3-  
 1870  
 Leben wir, so  
 leben wir dem  
 Herrn, sterben wir,  
 so sterben wir dem  
 Herrn.  
 Ob wir  
 leben oder ob wir sterben, wir  
 gehören dem  
 Herrn.  
 Römer 14, 8.*

*Frau  
 Landammann  
 Barbla Binna  
 Mutter  
 geb. 2-2-  
 1794  
 gest. 23-  
 8-1880.  
 Denn für mich ist  
 Christus  
 das Leben und  
 Sterben  
 Gewinn.  
 Philipper  
 1, 21.*

Nicolo e Barbla Binna-Caratsch sun eir ils genituors da / *Eltern von*  
 Chatrina Manatschal-Binna (→ 34). L'on 1867 hana regalà a la raspada  
 refuormada l'orgel da Josef Sies. *Stifter der Orgel von Sta. Maria.*

Mengia Binna es la not davo seis funaral gnüda exhumida illegal-  
 maing e gnüda privada da seis clinöz / *wurde in der Nacht nach ihrer*  
*Beerdigung wieder ausgegraben und ihres Schmuckes beraubt.*

### *Litteratura*

WINKLER, HEINRICH: Der Schuster aus Livigno, in: *Schuhmacher-Gestalten*,  
 Basel 1998, S. 114ff.

→ Binna → Caratsch  
 → excurs: mastrals

**72 Angiolina Largiadèr-Cloetta (1824–1898)  
Peder Largiadèr (1871–1872)**

In memoria  
da  
nossa buna amada Mamma  
ANGIOLINA LARGIADER  
NATA CLOETTA  
morta als 14. Mars 1898  
nell'età da 73 onns  
e  
da noss giuven Frar  
PEDER LARGIADER  
mort als 22 Mars 1872  
nella tenera età da 13 Mais  
Eu vögl am metter giò in pasch  
e m'indormenzar perche Tü Segner  
sulet am fast abitar cun sgürezza.  
Psalm IV. VERS 9.

*Zur Erinnerung  
an  
unsere gute geliebte Mutter  
Angiolina Largiadèr  
geb. Cloetta  
gest. 14-3-1898  
im Alter von 73 Jahren  
und  
an unseren jungen Bruder  
Peder Largiadèr  
gest. 22-3-1872  
im zarten Alter von 13 Monaten.  
In Frieden leg' ich mich nieder  
und schlafe ein;  
denn du allein, Herr,  
lässt mich sorglos ruhen.  
Psalm 4, 9.*



(196 x 93, marmel,  
Strobl Mals Tirol.)

Angiolina Largiadèr-Cloetta d'eira ma-  
ridada cun / *verheiratet mit* Peter Largia-  
dèr (1817–1885); els lavuraivan a / *tätig*  
*in* Livorno e Reggio Emilia in Italia, in-  
gio chi sun eir morts. Els sun ils geni-  
tuors da / *Eltern von* Margaritta Huder-  
Largiadèr, Maria Roussette-Largiadèr (→  
78) e Domenic Largiadèr-Perl (→ 8).

→ Largiadèr → excurs: pastiziers

### 73 Jules Roussette (1817–1883)

#### Maria Marguerite Roussette-Swartz (1823–1898)

In memoria  
da  
JULES ROUSSETTE  
nat als 27 Jener 1817  
mort als 11 Auost 1883  
O cha nus vivan,  
o cha nus mouran,  
schi eschan  
nus del Segner.  
Rom. 14. V. 8.

*Zur Erinnerung  
an  
Jules Roussette  
geb. 27-1-1817  
gest. 11-8-1883  
Ob wir leben  
oder ob wir sterben,  
wir gehören  
dem Herrn.  
Römer 14, 8.*

In memoria  
da  
M. MARGUERITE  
ROUSSETTE  
nata als 22 Jener 1823  
morta als 7 Sept. 1898  
Mi'orma tschainta sa  
spraunza in Dieu.  
Dad el vain meis  
salüd.  
Ps. 62 V. 1.  
REQUIESCANT IN PACE.

*Zur Erinnerung  
an  
M. Marguerite  
Roussette  
geb. 22-1-1823  
gest. 7-9-1898  
Bei Gott allein  
kommt meine Seele zur Ruhe,  
von ihm kommt mir  
Hilfe.  
Psalm 62, 2.  
Ruhet in Frieden.*



J. e M. Roussette-Swartz sun ils genituors da / *Eltern* von Emil Roussette-Largiadèr (→ 77) e bapsegner e nonna da / *Grosseltern* von Jules Roussette (→ 74) e da Maria Malgiaritta Roussette (→ 100). Els lavuraivan, sco fingià lur genituors, sco pastiziers a / *als Zuckerbäcker tätig in Caën in Frantscha*.

→ Roussette → Swartz → excurs: pastiziers

(147 x 75, marmel, August Bianchi Chur)

## 74 Jules Roussette (1876–1895)



(160 x 65,  
marmel,  
G. BIANCHI,  
CHUR)

IN MEMORIA

DA

JULES

ROUSSETTE

27 NOV. 1876

29 MAI 1895.

STRAGLÜSCH FUNEST DA TSCHEL SERAIN

AT HA CULPI DANDETTAMAING;

A TE CHAR FIGL LA BEADENSCHA,

A NUS IL LED, DOLUR IMMENSA.

*Zur Erinnerung*

*an*

*Jules*

*Roussette*

*27-11-1876*

*29-5-1895.*

*Todesblitz aus heiterem Himmel  
hat dich ganz plötzlich getroffen;  
Dir, lieber Sohn die Seligkeit,  
uns das Leid, enormer Schmerz.*

Jules es ün figl da / *Sohn von Emil e Maria Roussette-Largiadèr* (→ 77, 78). El es mort a Laatsch giò'l Tirol vi d'ün'inflammaziun acuta dal bögl orb, be cuort davo avair glivrà la scoula chantunala a Cuaira.

→ Roussette

## 75 Dumeni Tramèr (1854–1944)

### Luisa Tramèr-Fetscherin (1859–1951)

IN MEMORIA DA

DR. MED. DUMENI TRAMÈR-

FETSCHERIN 1854–1944

E DA DUONNA LUISA

NATA FETSCHERIN

1859–1951

COR I CHAP. 16. V. 13

*Im Gedenken an*

*Dr. med. Dumeni Tramèr-*

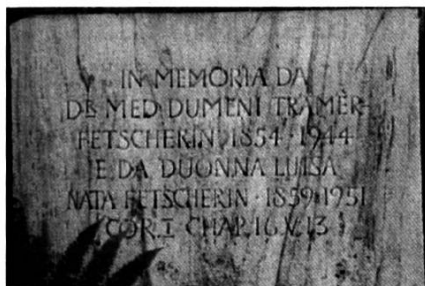
*Fetscherin 1854–1944*

*und Frau Luisa*

*geb. Fetscherin*

*1859–1951*

*1. Korinther 16, 13.*



(50 x 65)

Dumeni Tramèr es naschü illa cità russa Luzk (hoz Ucraina), ingio cha seis bap Josef d'eira pastizier. El ha bod pers a seis genituors. Perquai è'l gnü trat sü da sia tanta Uorschla Depeder-Tramèr (→ 3) a Sta. Maria.

Davo la matura a la scoula chantunala a Cuoir a ha'l stübgia medicina a Berna, Strassburg e Vienna. El ha maridà a la figlia dal psichiater Fritz Fetscherin ed ha lavurà aint ils ospidals a Berna ed a Cuoir avant co drivir sia aigna pratcha a Basilea. Dürant tuot sia vita è'l restà attachà a la Val Müstair.

*Dumeni Tramèr ist in Russland geboren, wo sein Vater Zuckerbäcker war. Da er seine Eltern früh verlor, wurde er von seiner Tante Uorschla Depeder-Tramèr (→ 3) in Sta. Maria aufgezogen.*

*Nach der Matur in Chur studierte er Medizin in Bern, Strassburg und Wien. Nachdem er in Spitälern in Bern und Chur gearbeitet hatte, eröffnete er in Basel eine eigene Praxis. Er blieb zeitlebens mit seinem Heimattal verbunden.*

→ Tramèr



Dumeni Tramèr al  
Lai da Rims

### *Litteratura*

SCHREICH, RAHEL SERAINA: *Süllas passidas da l'emigraziun jaura*, Sta. Maria 2004.

## 76 Marguerite Kirchen-Swartz (1862–1948)



MARGUERITE  
KIRCHEN-SWARTZ  
1862–1948  
EXCELSIOR

(marmel, 42 x 60,  
G. BIANCHI CHUR)

Figlia da / *Tochter von* Dominic e Chatrina Swartz-Perl (→ 40, 39),  
sour da / *Schwester von* Maini Swartz (→ 38) e Valentin Swartz (→  
40), muglier da / *Ehefrau von* Vital Kirchen (→ 7). Ella es naschüda a  
Chefresne (Manche) in Frantscha ingio cha seis genituors lavuraivan  
sco pastiziers.

- Kirchen
- Swartz
- excurs: pastiziers

## 77 Emil Roussette (1847–1910)



PRÄSIDENT  
EMIL ROUSSETTE  
1847–1910  
R. I. P.

(150 x 62, crusch in marmel,  
G. BIANCHI CHUR)

Emil Roussette es ün figl da / *Sohn von* Jules e Marguerite Roussette-Swartz (→ 73/92). El d'eira maridà cun / *verheiratet mit* Maria Largiadèr (→ 78). Els sun genituors da / *Eltern von* Jules Roussette (→ 74) e da Maria Malgiaritta Roussette (→ 100). Emil es nat a Caën in Frantscha ingio cha seis genituors sco eir bapsegner e nona lavuraivan sco pastiziers / *Zuckerbäcker*. El d'eira paur ed expert agricul, 2 ons magister a Valchava, hotelier a San Murezzan ed a Sta. Maria (Schweizerhof), mastral, iniziand dal proget«viafier sur il Fuorn» / *Bauer, Lehrer, Hotelier, Landammann, Iniziant der geplanten Eisenbahn über den Ofenpass*.

### *Ouvras*

ROUSSETTE, EMIL: *La Val Müstair. Cuort excurs istoric*, in: Annalas XXV, 1911, p. 1-61; eir separatum: Cuoira 1910.

ROUSSETTE, EMIL: *L'educaziun dels infants in famiglia*, in: Dumengia Saira 1908, p. 33-44.

ROUSSETTE, EMIL: *Leschias criminala et civiles (da la Val Müstair)*, in: Annalas IV, 1889, p. 109-129.

ROUSSETTE, EMIL: *Prova del dialect da St. Maria. Monolog da Tell nella giassa stretta*, in: Annalas VI, 1891, p. 281ff.

### *Litteratura*

Rauch, Men: *Homens prominents ed originals d'Engiadina Bassa e Val Müstair*, Tusan 1935, p. 316-318, portr.

→ Roussette → excurs: mastrals → excurs: pastiziers

## **78 Maria Roussette-Largiadèr (1852-1917)**

MARIA ROUSSETTE  
NATA LARGIADER  
1852-1917.  
REPOSA IN PASCH

*Maria Roussette  
geb. Largiadèr  
1852-1917  
Ruhe in Frieden.*





M.Rousette-Largiadèr es la muglier da / Ehefrau  
von Emil Rousette (→ 77).

- Largiadèr
- Rousette
- excurs: mastrals

(155 x 48)

### 79 Joseph Bauhofer (1890–1918)



HIER RUHT IN GOTT  
JÜNGLING  
JOSEPH BAUHOFFER  
WACHTMEISTER  
BEIM BATT. III/85  
GEB. DEN 24. APRIL 1890  
IN GLARUS  
GEST. DEN 1. OKT. 1918  
AN DER GRIPPE  
O GOTT BELOHNE  
SEINE SOLDATENTREUE !



Joseph Bauhofer

(144 x 43, marmel, G. BIANCHI CHUR)

Sudà i'l servezzan activ sül Umbrail, mort vi da la gronda grippa.  
*Soldat im Aktivdienst auf dem Umbrail-Pass, gestorben an der  
grossen Grippe.*

## 80 Robert Spirig-Tschumper (1851–1909)

HIER  
RUHT IN GOTT  
UNSER LIEBER GATTE, SCHWAGER U. ONKEL  
DR.MED.  
ROB. SPIRIG-TSCHUMPER  
GEB. 1. SEPT. 1851  
GEST. 27. FEB. 1909.

IM GRAB IST RUH'  
IM LEBEN SCHMERZ,  
DRUM RUHE SANFT,  
DU TEURES HERZ.

(93 x 34, marmel,  
C. ARIOLLI, CHUR)



Robert Spirig da Widnau es stat meidi a / *Arzt in* Sta. Maria (1899-1905).

## 81 Peder Huder (1871–1917)

PEDER HUDER  
FAVRER 1871  
MAI 1917.  
REPOSA IN PASCH!



*Peder Huder*  
*geb. Februar 1871*  
*gest. Mai 1917*  
*Ruhe in Frieden!*

(128 x 48,  
G. BÜHLER, CHUR)

Figl da / *Sohn von* Jacun e Malgiaritta Huder-Largiadèr (→ 49), frar  
da / *Bruder von* Anna Largiadèr-Huder (→ 48) e Jacob Huder (→ 50),  
bap da / *Vater von* Annina Huder (→ 82).

→ Huder

## 82 Annina Huder (1905–1916)



(92 x 41, marmel,  
G. BÜHLER,  
CHUR)

QUIA REPOSA IN PASCH  
NOSSA CHARA  
ANNINA HUDER  
15 GÜN 1905 – 3 MARZ 1916.

IN TIA FOSSA QUAID REPOS  
AT DETTA IL SUPREM «PODAIR»  
CORDÖLI UOSS'BE RESTA NOS  
E NUS CLAMAIN «A BUN ANS VAIR».

*Hier ruht in Frieden  
unsere liebe  
Annina Huder  
geb. 15-6-1905 – gest. 3-3-1916.*

*In deinem Grab stiller Ruhe  
gebe dir der Höchste «Können»  
Uns bleibt jetzt nur Leid  
und wir rufen «Auf Wiedersehen.»*

Figlia da / Tochter von Peder Huder (→ 81) ed Ursulina Mettier.

→ Huder

## 83 Fritz Caratsch (1861–1927)

A meis  
char marid  
F. CARATSCH  
1861–1927  
Per tejs agir da bainvuglientscha  
at detta il tschel la recompensa.  
R. I. P.

*Meinem  
lieben Ehemann  
F. Caratsch  
1861–1927  
Für dein wohlwollendes Handeln  
gebe dir der Himmel den Lohn  
Ruhe in Frieden.*



(90 x 35, marmel, DELNON)

F. Caratsch d'eira 32 ons administradur postal a / *32 Jahre Posthalter in Sta. Maria, maridà cun / verheiratet mit Maclaina Caratsch-Tramèr* (→ 70), bap da / *Vater von Cornelia Caratsch* (→ 70).

→ Caratsch

#### 84 Matthias Manatschal (1866–1917)



M. MANATSCHAL  
NAT 10 DEC. 1866  
DEZES 17 AVRIGL 1917.  
GÜST EST TÛ SEGNER,  
E DRETS SUN TEIS GÜDIZIS.

*Matthias Manatschal*  
*geb. 10-12-1866*  
*gest. 17-4-1917.*  
*Du, Herr, bist gerecht,*  
*und gerecht sind deine Gerichte.*

(76 x 34, marmel, C. ARIOLI, CHUR.)

Figl da / *Sohn von Jon e Chatrina Manatschal-Depeder* (→ 3), frar da / *Bruder von Uorschla Pünchera-Manatschal* (→ 69).

→ Manatschal

#### 85 Simon Tuffli (1868–1928)

SIMON TUFFLI  
DAZIER A STA. MARIA  
1868–1928  
A BUN ANS VAIR, CHAR BAP!  
ILS TEIS.

*Simon Tuffli*  
*Zolleinnehmer in Sta. Maria*  
*1868–1928*  
*Auf Wiedersehen, lieber Vater!*  
*Die Deinen.*



(65 x 34)

Vaschin da / *Bürger von Schiers.*

**86 Barbla Moggi-Bott (1855–1921)  
Jon J. Moggi (1862–1921)**



(148 x 60, marmel)

Quia reposan in pasch  
nos amats genituors  
Barbla Moggi-Bott  
nata 7 Fav. 1855. morta 11. Schner 1921  
Jon J. Moggi  
nat 7. Gün 1862. mort 9. Nov. 1921.  
Saja Tia misericordia, Segner, sura da  
nus, sco nus eir avain nos cuffort in  
Tai.  
Psalm. XXXIII.22.

*Hier ruhen in Frieden  
unsere geliebten Eltern  
Barbla Moggi-Bott  
geb. 7-2-1855, gest. 11-1-1921  
Jon J. Moggi  
geb. 7-6-1862,  
gest. 9-11-1921.  
Lass deine Güte über uns walten, o Herr,  
denn wir schauen aus nach  
dir.  
Psalm 33,22.*

→ Bott → Moggi

**87 Janett Depeder (1801–1871)  
Fumia Depeder-Depeder (1803–1884)  
Simon Depeder (1837–1872)  
Padrot Depeder (1838–1886)  
Peder Depeder (1835–1889)  
Barbla Depeder (1832–1887)  
Chatrina Depeder (1833–1891)**

Monumaint  
Sepulcral

In memoria della Familia Janett De. Peder,  
Bap.

Nat 1801 mort 1871. II. Corinters 13. vers 13.  
La grazia, dal Segner Jesu Cristo, e la Charità da  
Dieu, e la comoniun del Sonch Spiert saja con  
tuots nus, Amen.

Mamma Fumia,  
Nata 1803, “ 1884. Lucas 1 vers 49.  
Perche chia’l Potent m’ha fat chiausas  
grandas; e Sanct ais Seis Nom.

Figl Simon,  
“ 1837 “ 1872. Job 19 “ 26.  
E, cumbain, dapo cha mia pell, quaist corp saja  
russ, impro vegn eu con mia charn a vair Deis.

Figl Padrot,  
“ 1838 “ 1886. Job 19. 27.  
Il qual eu vegn a vair, meis ögls il vezzeran,  
e na ün auter meis ranuogls s’consüman in Sain.

Figl Peder,  
“ 1835 “ 1889 II Petri, 1.7.  
Et alla pietà, l’amur fraterna, ed all’amur fraterna la charità.

Figlia Barbla,  
“ 1832 “ 1887 Job, 16.19.20.  
Eir uossa mera, meis testimoni ais n’ils tschels  
meis testimoni ais n’ils l’ous ats. O meis  
Oratuors, o meis amis, meis ögls larman via pro Dieu.

Figlia Chatrina,  
“ 1833 “ 1891. Job, 21.5.  
Guarda, bain sün mai, e s’instupi,  
e metai il maun sün la bocca.

*Grab-  
mal*

*zur Erinnerung an Familie*

*Janett Depeder*

*Vater*

*geb. 1801, gest. 1871.*

*2. Korinther 13,13:*

*Die Gnade Jesu Christi, des Herrn, die Liebe*

*Gottes und die Gemeinschaft des Heiligen Geistes sei mit  
euch allen! Amen.*

*Mutter Fumia*

*geb. 1803, gest. 1884.*

*Lukas 1,49:*

*Denn der Mächtige hat*

*Grosses an mir getan, und sein Name ist heilig.*

*Sohn Simon,*

*geb. 1837, gest. 1872.*

*Hiob 19,26:*

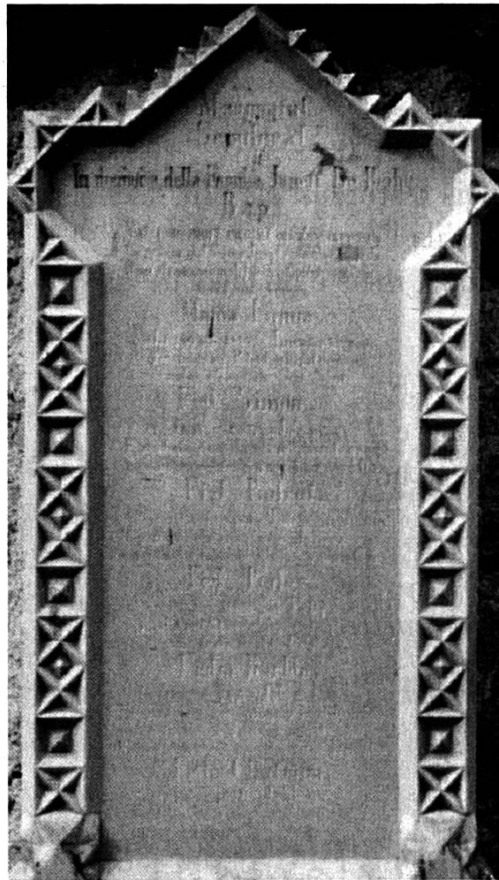
*Ohne meine Haut, die so zerfetzte, und ohne mein  
Fleisch werde ich Gott schauen.*

*Sohn Padrot,*

*geb. 1838, gest. 1886.*

*Hiob 19,27:*

*Ihn selber werde ich dann für mich schauen; meine Augen werden ihn sehen,  
nicht mehr fremd. Danach sehnt sich mein Herz in meiner Brust.*



(143 x 75, marmel)



*Sohn Peder,  
geb. 1835, gest. 1889  
2. Petrus 1,7 :*

*Mit der Frömmigkeit die Brüderlichkeit  
und mit der Brüderlichkeit die Liebe.*

*Tochter Barbla,  
geb. 1832, gest. 1887  
Hiob 16,19–20:*

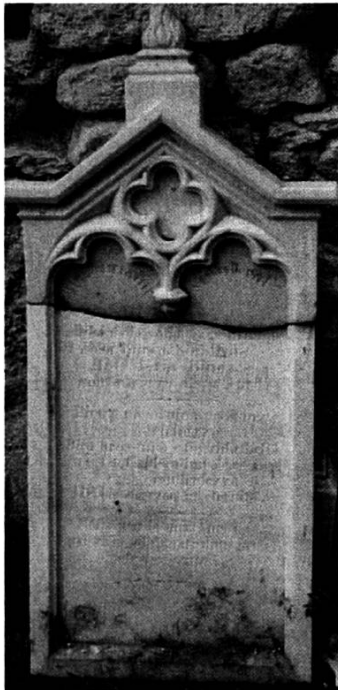
*Nun aber seht, im Himmel ist mein Zeuge,  
mein Bürge in den Höhen. Da meine  
Freunde (mich verspotten), trünt zu Gott hin mein Auge.*

*Tochter Chatrina,  
geb. 1833, gest. 1891.  
Hiob 21,5:*

*Wendet euch mir zu und erstarret,  
und legt die Hand auf den Mund!*

→ Depeder

**88 Nesa Bina-Tramèr (1817–1872)  
Maria Bina (1855–1869)**



Monumaint sepulcral  
dedichà dalla addolorada mamma  
Da. Nesa Bina e sia figlia  
Ifra. Maria Bina,  
morta ao. 1869 als 19 April.  
A Dieu o mondaunza prestanz'e  
ricchezza  
A Dieu juventüna e fräschla beltà  
Quaist tot abbandun abbratschond  
con leidezza  
Del Cél algrezias in eternità.  
Moria non la mort, mo il  
passagio alla guarischun pro  
eterna vitta.

(136 x 52, marmel)

*Grabmal*  
*gewidmet von der tieftraurigen Mutter*  
*Frau Nesa Bina und ihrer Tochter*  
*Fräulein Maria Bina,*  
*gest. im Jahr 1869 am 19. April.*  
*Lebewohl, weltliche Leistung und*  
*Reichtum.*  
*Lebewohl Jugend und frische Schönheit.*  
*All das verlasse ich und umarme*  
*mit Freuden*  
*himmlische Freuden in Ewigkeit.*  
*Ich sterbe nicht den Tod, sondern*  
*gehe hinüber zur Heilung im*  
*ewigen Leben.*

→ Binna  
 → Tramèr

**89 Andrea Albert (1827–1881)**  
**Malgeritta Albert-Pitsch (1841–1922)**



(137 x 53, marmel)

Monumaint sepulcral  
 in memoria  
 da  
 Sr. ANDREA ALBERT  
 nat ils 30 November 1827  
 mort ils 1 Setember 1881.  
 Il Segner spendra las ormas  
 da quels chi'l servan e non  
 vegnan a perir ingüns da quels,  
 chi's Fidan in el. Psalms, 34 V. 23.  
 e muglier  
 Dna. MALGERITTA ALBERT  
 nata ils 11 Auost 1843. morta ils 28 Lügl 1922.

*Grabmal*  
*zur Erinnerung an*  
*Herrn Andrea Albert*  
*geb. 30-11-1827*  
*gest. 1-9-1881.*  
*Der Herr erlöst seine*  
*Knechte; straflos bleibt, wer zu ihm*

*sich flüchtet. Psalm 34,23.  
und Ehefrau  
Frau Malgeritta Albert  
geb. 11-8-1843, gest. 28-7-1922.*

Pastiziers a / *Zuckerbäcker in Carrara in Italia.*

→ Pitsch

→ excurs: pastiziers

## 90 Adom Pünchera (1845–1890)

Alla  
memoria  
da  
magister  
Adom Pünchera  
nat. 17. Sept. 1845  
mort. 7. Avril. 1890  
Beats sun ils morts; els reposan  
da lur fadias, e lur ovras als  
seguitteschan. Apoc. XIV.13.

A Diou mia chas eu stögl partir  
At bandunont dun ün suspür,  
Eu vegn davent nel tschel ardaint  
Pro tai, tü protectur sapiaint.

A Diou, sta bain eir tü muglier!  
Pro tai giodet eu bler dalet.  
Tü'm ast giüdà, tü'm ast chürà,  
Eu tschert mai non t'imblüdarà.

A Diou stat bain mes chars infaunts!  
Giavüsch cha Diou as lascha sauns.  
O Segner bun, asista'ls tü!  
Venturamaing plü vi' e plü.

*Zur  
Erinnerung  
an*



(105 x 44, marmel)

*Lehrer  
Adom Pünchera  
geb. 17-9-1845  
gest. 7-4-1890  
Selig sind die Toten;  
sie sollen ausruhen  
von ihren Mühen; denn ihre Werke  
begleiten sie. Offenbarung 14,13.*

*Lebewohl, mein Haus, ich muss davon.  
Ich verlasse dich mit Seufzen.  
Ich geh dahin zum Himmelreich,  
zu dir, dem weisen Schützer.*

*Lebewohl auch du, meine Ehefrau!  
Bei dir genoss ich viele Freuden.  
Du hast mir geholfen, mich gepflegt.  
Ich werde dich sicher nie vergessen.*

*Lebetwohl, ihr meine lieben Kinder!  
Ich bitte Gott, er möge euch gesund erhalten.  
O guter Gott, steh ihnen bei!  
In alle Ewigkeit.*

→ Pünchera

## **91 Angiolina Largiadèr-Cloetta (1824–1898)**

ANGIOLINA LARGIADER  
No. 185.



(92 x 48, marmel)

Conguala crap / *vergleiche Grabstein nr. 72*

→ Largiadèr

## 92 Maria Marguerite Roussette-Swartz (1823–1898)



1823  
MARIA MARGUERITE  
ROUSSETTE  
1898.

(90 x 43, marmel, Della Casa Samaden)

Maridada cun Jules Roussette (→ 73), pastiziers a / *Zuckerbäcker* in Caen in Frantscha.

→ Roussette → Swartz → excurs: pastiziers

## 93 Anton N. Conradin (1898–1900)



n.  
1898  
Anton N. Conradin  
m.  
1900.



(80 x 30, marmel; purtret)

→ Conradin

## 94 Carolina Moggi-Lechner (1838–1899)



Hier ruht  
in Gott  
Carolina Moggi  
geb. Lechner  
geb. 21 April 1838  
gest. 11 Dez. 1899

(80 x 31, marmel)

Da Lichtenberg / Tirol dal süd, maridada cun Casper Moggi (1811–1870).

→ Moggi

**95 Clau Paul Gross (1844–1913)**



QUIA  
REPOSA IN PASCH  
CLAU P. GROSS  
1844–1913

*Hier  
ruht in Frieden  
Clau P. Gross  
1844–1913*

(92 x 40, marmel)

Frar da / *Bruder von* Adam Paul Gross (→ 66)

→ (Paul-)Gross

**96 Barbla Perl (1841–1900)**

n.  
1841  
Barbla Berl  
m.  
1900



(75 x 31, marmel)

→ Perl

## 97 Kathi Guidon (1895)

Kathi Guidon  
1895



Figlia da / *Tochter von* rav. Bernhard Guidon  
(1864–1936, dal 1889–1906 rav. a Sta. Maria) e Margarethe Guidon-Selmons (→ 98).

(57 x 35, marmel)

## 98 Margarethe Guidon-Selmons (1864–1901)

Hier ruht in Gott  
Frau Pfarrer  
Margarethe Guidon  
geb. Selmons  
geboren 30. März 1864  
gestorben 3. Dez. 1901  
Nun bleiben diese drei  
Glaube, Liebe, Hoffnung.  
1. Cor. XIII, 13.



(42 x 34, marmel)

Mamma da / *Mutter von* Kathi Guidon (→ 97).

## 99 Jon Depeder (1891–1911)

JON DEPEDER  
\* 4 Oct. 1891 + 30 Lügl 1911  
Id ais be ün pass  
tranter mai e la mort.  
1. Sam. 20,3.

*Jon Depeder*  
geb. 4-10-1891, gest. 30-7-1911  
*Zwischen mir und dem Tod*  
*liegt nur ein Schritt.*  
1. Samuel 20,3.



(51 x 40, marmel, purtret; C. ARIOLI SAMADEN)



Pittur/*Maler*, crodà giò dal Piz Lischana cun cleger alveterns. /  
*Beim Edelweiss pflücken abgestürzt.*

→ Depeder

### 100 Maria Malgiaritta Roussette (1879–1882)

In memoria da  
Maria Malgiaritta  
Roussette  
natta als 4 Avrigl 1879  
morta als 31 Marz 1882  
Vossa figlia non es morta,  
ma ella dorma.



(28 x 38, marmel)

*Zu Erinnerung an  
Maria Malgiarita  
Roussette  
geb. 4-4-1879  
gest. 31-3-1882.  
Das Mädchen ist nicht gestorben,  
es schläft nur. (Matthäus 9,24).*

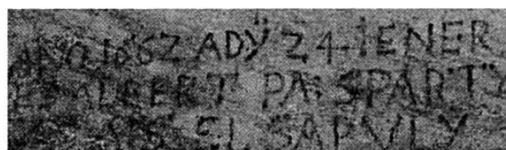
Figlia da / *Tochter von* Emil e Maria Roussette-Largiadèr (→ 77,  
78), sour da / *Schwester von* Jules (→ 74).

→ Roussette

**Nr. 101–105 sun disegns da rötel vi dal mür vers nord da la  
baselgia / *Rötelinschriften an der nördlichen Kirchenwand:***

### 101 Albert Bass (+1682)

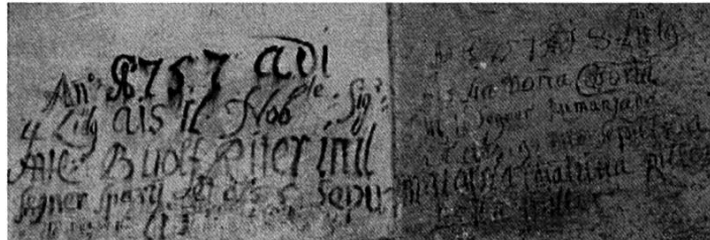
ANO 1682 A DY 24 IENER  
ES ALBERT PAS SPARTY  
26 AIS EL SAPVLY



*Im Jahre 1682 ist am 24-1  
Albert Bass verstorben  
und am 26. beerdigt worden.*

### **102 Buolf Ritter (+1757)**

Ano.1757 a di  
4 Lülġ ais il Nob. le Sig.r  
Ml. Buolf Riter in il  
Segner sparti et als 5 sepu-  
li



*Im Jahre 1757 ist  
am 4-7 der edle Herr  
Landammann Buolf Ritter im  
Herrn entschlafen und am 5. beerdigt worden.*

inscripziun 102 e 103

Maridà cun / *verheiratet mit* Chatrina Spiller (→ 103)

→ Ritter

→ excurs: mastrals

### **103 Chatrina Ritter-Spiller (+1757)**

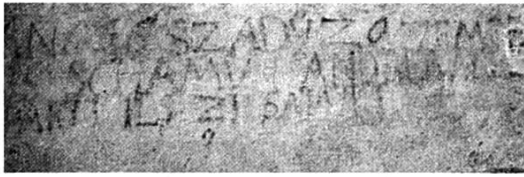
Ano. 1757 a di 8 Lülġ  
ais sia dona consorta  
in il Segner rumanzada  
et als 9 dito sepulida.  
(Mllessa) Chatrina Ritter  
natta Spiller

*Im Jahr 1757 am 8-7  
ist seine Ehefrau  
im Herrn entschlafen  
und am 9. beerdigt worden:  
(Frau Landammann) Chatrina Ritter  
geb. Spiller.*

Maridada cun / *verheiratet mit* Buolf Ritter (→ 102).

→ Ritter → Spiller → excurs: mastrals

### 104 Schamun Andrea (+1682)

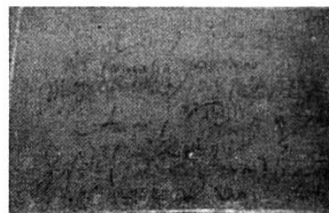


ANO 1682 A DY 20 JEM...  
AIS SCHAMVN ANDREA A DI ...  
SPARTI ILS 21 SAPVLI

*Im Jahre 1682 ist am 20...  
Schamun Andrea (hier)  
gestorben und am 21. begraben.*

### 105 Mastral (+1673)

Ao. 1673...  
Ml...  
...1602  
...



**Nr. 106ss. vi dal mür vers nord dal sunteri /  
*an der nördlichen Friedhofsmauer:***

### 106 Ritter (17-avel tsch.)



Crap (108 x 62, culla vopna Ritter) fich  
düsà giò, in duos tocs dovrà sco ur da via  
tanter baselgia ed entrada da sunteri, plü  
probabel dal 1933 tut our da la baselgia.  
Forsa da Dominicus Ritter 1671, «cancellar-  
ius» illa pretura da Morbegno (conguala in-  
scripziun sülla chasa nr. 50 a Plattamala)?

*Evtl. Grabstein des Kanzellars Dominicus  
Ritter, der 1671 das Haus Nr. 50 in der  
Plattamala renovieren liess. Wohl 1933 aus  
der Kirche entfernt und als Einfriedungs-  
stein(e) benutzt.*

→ Ritter

**107 Adam Pünchera (1880–1941)  
Giovannina Pünchera-Guidon (1881–1952)**

ADAM PÜNCHERA  
1880–1941  
GIOVANINA  
PÜNCHERA-GUIDON  
1881–1952  
R. I. P.



(72 x 45, granit, BIANCHI CHUR.)

Adam es figl da / *Sohn von* Adom ed Anna Pünchera-Perl (→ 90).

→ Pünchera

**Ils noms süls craps sepulcrals istorics da Sta. Maria V. M.**

|                                          | Numer<br>dal crap |
|------------------------------------------|-------------------|
| Aichta, Maria (1808–1868) → Perl-Aichta  | 35                |
| Albert, Andrea (1827–1881)               | 89                |
| Albert (-Pitsch), Malgeritta (1841–1922) | 89                |
| Andrea, Schamun (+1682)                  | 104               |
| Augustin, Ida (1892–1983)                | 60                |
| Augustin, Stasia (1894–1907)             | 60                |
| Augustin-Binna, Katharina (1859–1937)    | 59                |
| Barblan, Dumeni Otto (1815–1865)         | 45                |
| Bass, Albert (+1662)                     | 101               |
|                                          | 251               |

|                                                    |       |
|----------------------------------------------------|-------|
| Bass, Eduard (1862–1935)                           | 67    |
| Bass-Moggi, Chatrina (1868–1953)                   | 67    |
| Bauhofer, Joseph (1980–1918)                       | 79    |
| Bina, Anna (1814–1881) → Kirchen-Bina              | 2     |
| Binna, Chatrina (1825–1907) → Manatschal-Binna     | 34    |
| Binna, Jacun (1822–1853)                           | 71    |
| Binna, Katharina (1859–1937) → Augustin-Binna      | 59    |
| Bina, Maria (1855–1869)                            | 88    |
| Binna, Mengia (1813–1880) → Spiller-Binna          | 41    |
| Binna, Mengia (1834–1852)                          | 71    |
| Binna, Nicolo (1793–1870)                          | 71    |
| Binna(-Caratsch), Barbla (1794–1880)               | 71    |
| Bina(-Tramèr), Nesa (1817–1872)                    | 88    |
| Bisaz, Andreas (ca. 1620–1662)                     | 28    |
| Bott, Adom Caspar (1776–1853)                      | 44    |
| Bott, Annastasia (1826–1863) → Parli-Bott          | 5     |
| Bott, Annetta (1874–1930) → Manatschal-Bott        | 64    |
| Bott, Barbla (1855–1921) → Moggi-Bott              | 86    |
| Bott, Maria (1847–1913) → Pitsch-Bott              | 58    |
| Bracher, Verena (1916–1922)                        | 57    |
| Capol-Planta, Nesa (–1703)                         | 26    |
| Caratsch, Anetta (1736–1789) → Ritter-Caratsch     | 19    |
| Caratsch, Barbla (1794–1880) → Binna(-Caratsch)    | 71    |
| Caratsch, Cornelia (1897–1905)                     | 70    |
| Caratsch, Fritz (1861–1927)                        | 83    |
| Caratsch, I. L. (ca. 1650)                         | 15    |
| Caratsch, Simon (1690–1766)                        | 30    |
| Caratsch, Simon I (1750–1825)                      | 18    |
| Caratsch-Tramèr, Maclaina (1857–1909)              | 70    |
| Clera, Andreas (1703–1774)                         | 32    |
| Cloetta, Angiolina (1824–1898) → Largiader-Cloetta | 72/91 |
| Conradin, Anton N. (1898–1900)                     | 93    |
| Coradin, Anna (1744.1813) → Perl-Coradin           | 24    |
| Coradin, Johan (1771–1827)                         | 16    |
| Coradin, Not Jon (1750–1805)                       | 17    |
| Depeder, Barbla (1832–1887)                        | 87    |
| Depeder, Chatrina (1833–1891)                      | 87    |

|                                                    |     |
|----------------------------------------------------|-----|
| Depeder, Chatrina (1840–1921) → Manatschal-Depeder | 3   |
| Depeder, Janett (1801–1871)                        | 87  |
| Depeder, Jon (1891–1911)                           | 99  |
| Depeder, Mathias (1801–1884)                       | 3   |
| Depeder, Mengia (1845–1889) → Walser-Depeder       | 3   |
| Depeder, Padrot (1838–1886)                        | 87  |
| Depeder, Peder (1835–1889)                         | 87  |
| Depeder, Simon (1837–1872)                         | 87  |
| Depeder(-Depeder), Fumia (1803–1884)               | 87  |
| Depeder-Tramer, Uorschla (1813–1901)               | 3   |
| Depeder-Zhà, Schamun (1838–1884)                   | 3   |
|                                                    |     |
| Fels, Hanss Conradt (+1647)                        | 12  |
| Fetscherin, Luisa (1859–1951) → Tramèr-Fetscherin  | 75  |
| Franzaisch, Mathias (1830–1874)                    | 43  |
|                                                    |     |
| Gattagin-Leonin, Anna (1624–1695)                  | 11  |
| Gross, Adam (Paul-) (1844–1912)                    | 66  |
| Gross, Bastian (Salvett-) (1873–1933)              | 68  |
| Gross, Clau (Paul-) (1844–1913)                    | 95  |
| Gross (-Tramèr), Annetta (Paul-) (1860–1945)       | 66  |
| Gross-Tramèr, Nina (Salvett-) (1875–1952)          | 68  |
| Guidon, Giovanina (1881–1952) → Pünchera-Guidon    | 107 |
| Guidon, Kathi (1895)                               | 97  |
| Guidon-Selmons, Margarethe (1864–1901)             | 98  |
|                                                    |     |
| Heinrich, Mengia (1767–1815) → Notegen-Henrich     | 23  |
| Hess, Johann Henricus (1669–1697)                  | 14  |
| Hitz, Jacob (1859–1913)                            | 63  |
| Huder, Annina (1905–1916)                          | 82  |
| Huder, Jacob (1873–1907)                           | 50  |
| Huder, Jacun (1843–1903)                           | 49  |
| Huder, Jon (1845–1930)                             | 62  |
| Huder, Nina (1868–1904) → Largiadèr-Huder          | 48  |
| Huder, Peder (1871–1917)                           | 81  |
|                                                    |     |
| Kirchen, Mengia (1841–1912) → Perl-Kirchen         | 1   |
| Kirchen, Nicolo (1810–1883)                        | 2   |
| Kirchen, Vital (1846–1905)                         | 7   |

|                                                        |       |
|--------------------------------------------------------|-------|
| Kirchen-Bina, Anna (1814–1881)                         | 2     |
| Kirchen-Swartz, Marguerite (1862–1948)                 | 76    |
| Largiadèr, Adom (1827–1894)                            | 47    |
| Largiadèr, Domenic (1861–1916)                         | 8     |
| Largiadèr, Maria (1852–1917 ) → Roussette-Largiadèr    | 78    |
| Largiadèr, Peder (1871–1872)                           | 72    |
| Largiadèr-Cloetta, Angiolina (1824–1898)               | 72/91 |
| Largiadèr-Huder, Nina (1868–1904)                      | 48    |
| Lechner, Carolina (1838–1899) → Moggi-Lechner          | 94    |
| Leonin, Anna (1624–1695) → Gattagin-Leonin             | 11    |
| Lorez, Samuel (1841–1911)                              | 61    |
| Manatschal, Matthias (1866–1917)                       | 84    |
| Manatschal, Nicolaus (1818–1884)                       | 34    |
| Manatschal, Uorschla (1875–1901) → Pünchera-Manatschal | 69    |
| Manatschal-Binna, Chatrina (1825–1907)                 | 34    |
| Manatschal-Bott, Annetta (1874–1930)                   | 64    |
| Manatschal-Depeder, Chatrina (1840–1921)               | 3     |
| Mangold, Sibylla Barbara → Pfister-Mangold             | 29    |
| Moggi, Chatrina (1868–1953) → Bass-Moggi               | 67    |
| Moggi, Jon (1862–1921)                                 | 86    |
| Moggi-Bott, Barbla (1855–1921)                         | 86    |
| Moggi-Lechner, Carolina (1838–1899)                    | 94    |
| Nolfi, Nicolo (1839–1891)                              | 46    |
| Notegen-Heinrich, Mengia (1767–1815)                   | 23    |
| Parli, Melchior (1827–1880)                            | 6     |
| Parli-Bott, Annastasia (1826–1863)                     | 5     |
| Perini, Conradin de (+1782)                            | 21    |
| Perl, Anna → Ritter-Perl                               | 10    |
| Perl, Annetta (1844–1906) → Pünchera-Perl              | 56    |
| Perl, Barbla (1841–1900)                               | 96    |
| Perl, Chatrina (1834–1898) → Swartz-Perl               | 39    |
| Perl, Clau (1796–1876)                                 | 35    |
| Perl, Jon C. (1846–1937)                               | 1     |
| Perl, Mathias (1751–1827)                              | 9     |
| Perl-Aichta, Maria (1808–1868)                         | 35    |



|                                                  |       |
|--------------------------------------------------|-------|
| Perl-Coradin, Anna (1744–1813)                   | 24    |
| Perl-Kirchen, Mengia (1841–1912)                 | 1     |
| Perl-Pitsch, Mengia (1803–1879)                  | 42    |
| Pfister, Johannes Daniel (1675–1704)             | 29    |
| Pfister-Mangold, Sibylla Barbara                 | 29    |
| Pitsch, Domenico (1841–1912)                     | 54    |
| Pitsch, Jöri (1822–1900)                         | 58    |
| Pitsch, Jon T. (1754–1824)                       | 22    |
| Pitsch, Malgeritta (1843–1922) → Albert-Pitsch   | 89    |
| Pitsch, Mengia (1803–1879) → Perl-Pitsch         | 42    |
| Pitsch-Bott, Maria (1847–1915)                   | 58    |
| Pitsch-Ritter, Barbla (1761–1852)                | 4     |
| Planta, Nesa (–1703) → Capol-Planta              | 26    |
| Prandner, Leopold (1875–1930)                    | 65    |
| Pünchera, Adam (1880–1941)                       | 107   |
| Pünchera, Adom (1845–1890)                       | 90    |
| Pünchera, Padrot (1841–1903)                     | 55    |
| Pünchera-Guidon, Giovanina (1881–1952)           | 107   |
| Pünchera-Manatschal, Uorschla (1875–1901)        | 69    |
| Pünchera-Perl, Annetta (1844–1906)               | 56    |
| Ritter (17-avel tsch.→)                          | 106   |
| Ritter, Anna (1790–1860) → Swartz-Ritter         | 37    |
| Ritter, Anna (1804–1806)                         | 10    |
| Ritter, Barbla (1761–1852) → Pitsch-Ritter       | 4     |
| Ritter, Buolf (+1757)                            | 102   |
| Ritter, Dominicus (1680–1760)                    | 25    |
| Ritter, Dominicus (1778–1805)                    | 10    |
| Ritter, Matthias (1723–1800)                     | 20    |
| Ritter-Caratsch, Anetta (1736–1789)              | 19    |
| Ritter-Perl, Anna                                | 10    |
| Ritter-Spiller, Chatrina (+1757)                 | 103   |
| Ritter-Spiller, Mengia (1839–1912)               | 52    |
| Roussette, Emil (1847–1910)                      | 77    |
| Roussette, Jules (1817–1883)                     | 73    |
| Roussette, Jules (1876–1895)                     | 74    |
| Roussette, Maria Malgiaritta (1879–1882)         | 100   |
| Roussette-Largiader, Maria (1852–1917)           | 78    |
| Roussette(-Swartz), Maria Marguerite (1823–1898) | 73/92 |

|                                                           |       |
|-----------------------------------------------------------|-------|
| Schgör, Wolfgang (1727–1801)                              | 31    |
| Selmons, Margharete (1864–1901) → Guidon-Selmons          | 98    |
| Spiller, Balthasar (1793–1882)                            | 41    |
| Spiller, Chatrina (+1757) → Ritter-Spiller                | 103   |
| Spiller, Mengia (1839–1912) → Ritter-Spiller              | 52    |
| Spiller, Uorschla I. (1833–1891)                          | 51    |
| Spiller-Binna, Mengia (1813–1880)                         | 41    |
| Spirig-Tschumper, Robert (1851–1909)                      | 80    |
| Steiner → Tramer-Steiner                                  | 13    |
| Stupan, Christian (1742–1804)                             | 27    |
| Swartz, Dominique (1824–1907)                             | 40    |
| Swartz, Maini (1789–1871)                                 | 36    |
| Swartz, Maini (1858–1937)                                 | 38    |
| Swartz, Maria Marguerite (1823–1898) → Roussette(-Swartz) | 73/92 |
| Swartz, Marguerite (1862–1948) → Kirchen-Swartz           | 76    |
| Swartz, Valentin (1871–1907)                              | 40    |
| Swartz-Perl, Chatrina (1834–1898)                         | 39    |
| Swartz-Ritter, Anna (1790–1860)                           | 37    |
|                                                           |       |
| Tramèr, Annetta (1860–1945) → Gross-Tramèr                | 66    |
| Tramèr, Dumeni (1854–1944)                                | 75    |
| Tramèr(-Steiner), Hartmann (1726–1780)                    | 13    |
| Tramèr, Maclaina (1857–1909) → Caratsch-Tramèr            | 70    |
| Tramèr, Nesa (1817–1872) → Bina(-Tramèr)                  | 88    |
| Tramèr, Nina (1875–1952) → Gross-Tramèr                   | 68    |
| Tramèr, Uorschla (1813–1901) → Depeder-Tramèr             | 3     |
| Tramèr-Fetscherin, Luisa (1859–1951)                      | 75    |
| Tschumper, Paul (1827–1900)                               | 53    |
| Tschumper → Spirig-Tschumper                              | 80    |
| Tuffli, Simon (1868–1928)                                 | 85    |
|                                                           |       |
| Walser-Depeder, Mengia (1845–1889)                        | 3     |
| Zegg, Johann (–1726)                                      | 33    |
| Zhà → Depeder-Zhà                                         | 3     |

## Schlattas da la Val Müstair / *Münstertaler Geschlechter*

Las plü veglias schlattas in Val Müstair sun per part documentadas sül sunteri da Sta. Maria / *Auf dem Friedhof von Sta. Maria sind älteste Münstertaler Geschlechter dokumentiert.* Quai sun daspö var

1300: Depeder, Manatschal, Perl

1400: Bass, Franzais-ch

1450: Binna, Gross, Pitsch

1500: Albert, Bott, Capol, Conradin, Huder, Largiadèr, Nolfi, Ritter, Roussette, Swartz

1550: Aichta, Caratsch, Pünchera, Spiller

1600: Moggi, Tramèr

Las seguaintas genealogias nu sun genealogias cumplattas! I muos-san – scha mâ pussibel – il grà da la parantella dals differents com-members d'üna schlatta documentats süls craps istorics e lur relaziun cun descendents chi vivan uossa a Sta. Maria.

*Die folgenden Stammbäume sind in keiner Weise vollständig! Sie zeigen – wo immer möglich – den Verwandtschaftsgrad der verschiedenen, auf den historischen Grabsteinen dokumentierten Familienmitglieder, sowie deren Beziehung zu heute in Sta. Maria lebenden Nachkommen.*

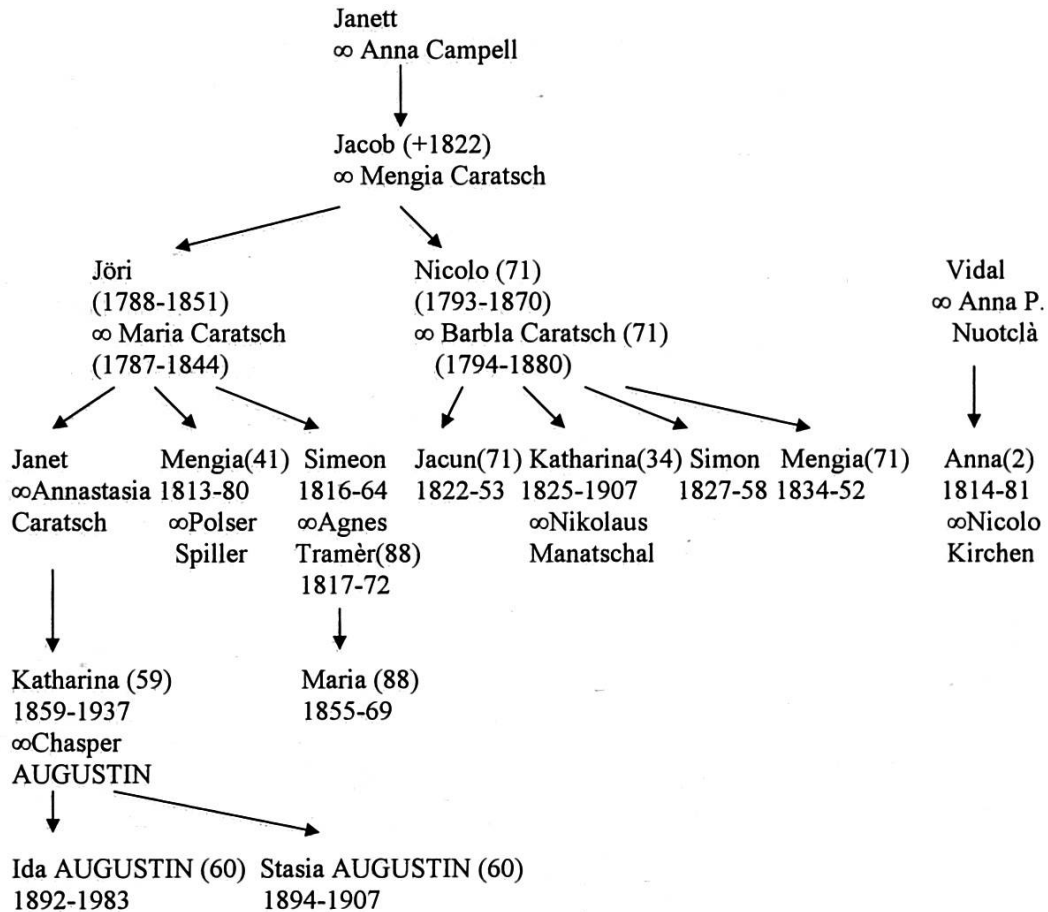
## BINNA

Schlatta oriunda da Ftan, daspö var 1450 in Val Müstair.

Litteratura:

Huber 356 (>Barbara); Murk 55; Thaler 7;

Nicolo Nolfi: Genealogia da nossas famiglias, Burgdorf 1988

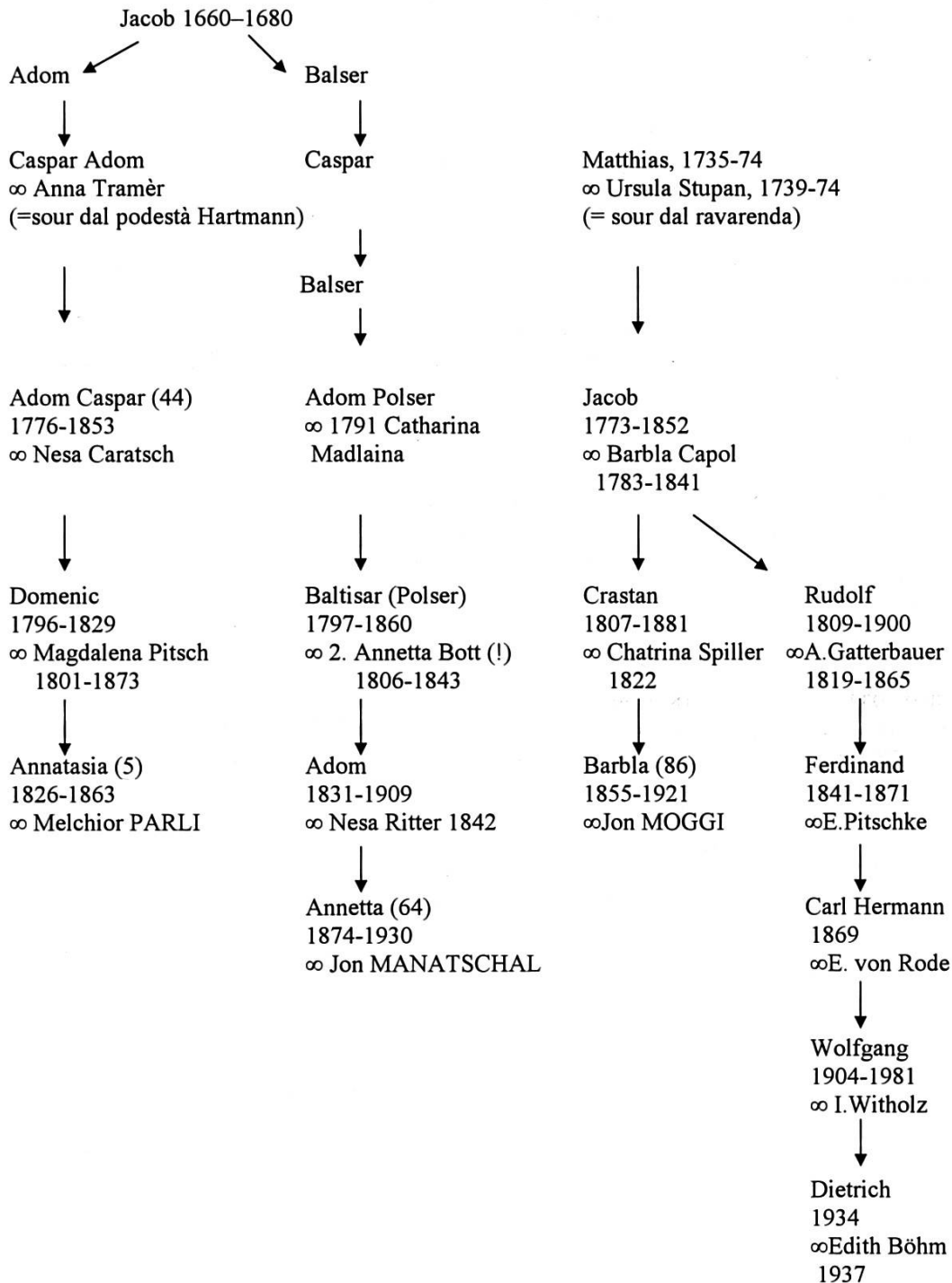


## BOTT

Schlatta daspö var 1500 in Val Müstair, forse oriunda dal Tirol (Poth = Bote?).

Litteratura:

Huber 796; Murk 60ss; Roussette 26; Stuppan 120s; Thaler 8.

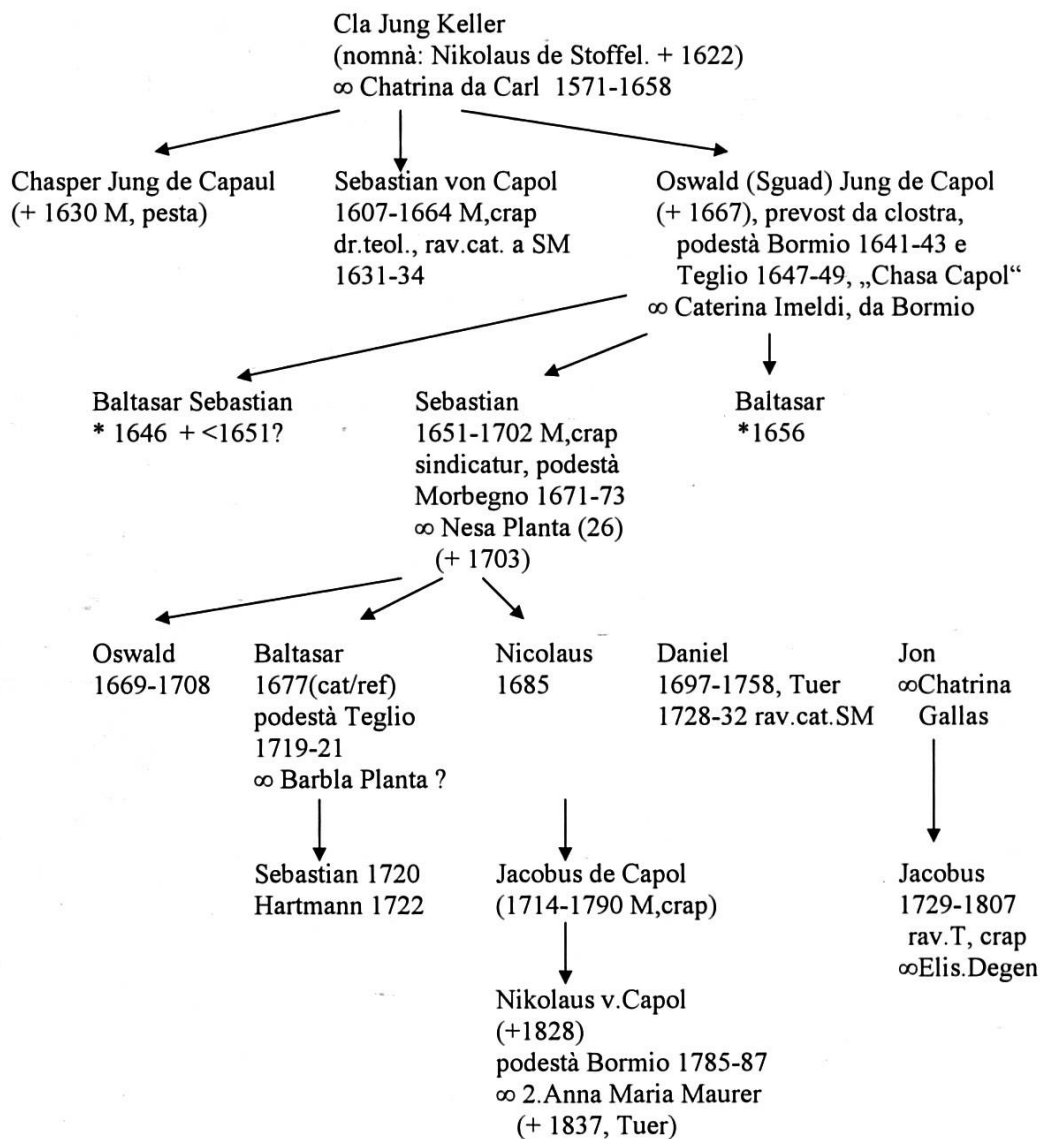


## CAPOL

Schlatta in Val Müstair da ca.1500-1850. Il bain da Lemnius sù Guad gniva dal 1882 nomnà:  
Capoler-Hof (BT 6-10-1882). „Chasa Capol“ a Sta.Maria.

Litteratura:

Andri 1948, p.29; Huber 315f, Murk 82ss, Thaler 7.



## CARATSCH

Schlatta daspö var 1550 in Val Müstair. Chasa paterna: Crusch Alba a Sta.Maria.

Litteratura:

Depeder chap.2; HBLS II/493; Huber 695; Murk 89ss; Stuppan 121ss; Thaler 8.

Nicolo Nolfi: Genealogia da nossas famiglias, Burgdorf 1988.

J.L. (15)

17-avel tsch.

Simon, rav. (30)

1690-1766

∞ Barbla Wulla



Josef, rav.

1717-1771

∞ Maria v.Scandolera

1716-1753



Simon, anvolt (18)

1750-1825

∞ Chatrina Pitsch

1755-1845



Maria

1790

∞ Jöri Binna

1778-1851



Barbla (71)

1794-1880

∞ Nicolò BINNA

Nuot

1716?

∞ Barbla

Paul Gross



Annetta (19)

1736-1789

∞ Matthias Ritter

1723-1800



Gisep

1797-1872

∞ Mengia Bosio



Simon (poet)

1826-1891



Flori

1860-1905



Reto (poet)

1901-1978

Jacun

∞ Ursula

Moder



Friedel

1780

∞ Anna

Perl



Maini

1822-93

Andrea

∞ Annalè

Caratsch



Jon,ml.

1783-1848

∞ Chatrina

Capol,n.Bott



Cornelia

1840-1925



Fritz (83)

1861-1927

∞ Maclaina Tramèr(70)

1857-1909



Cornelia (70)

1897-1905

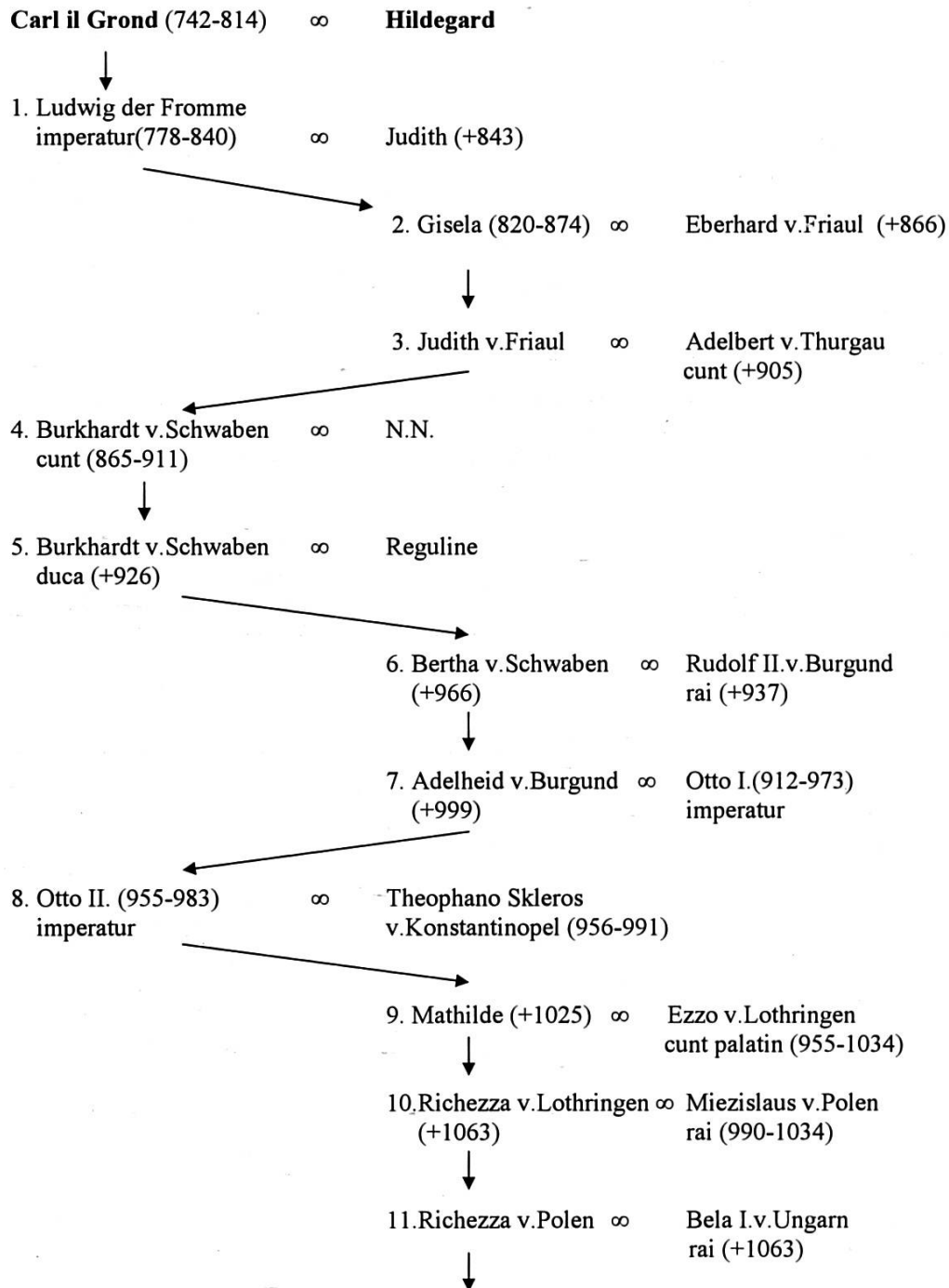


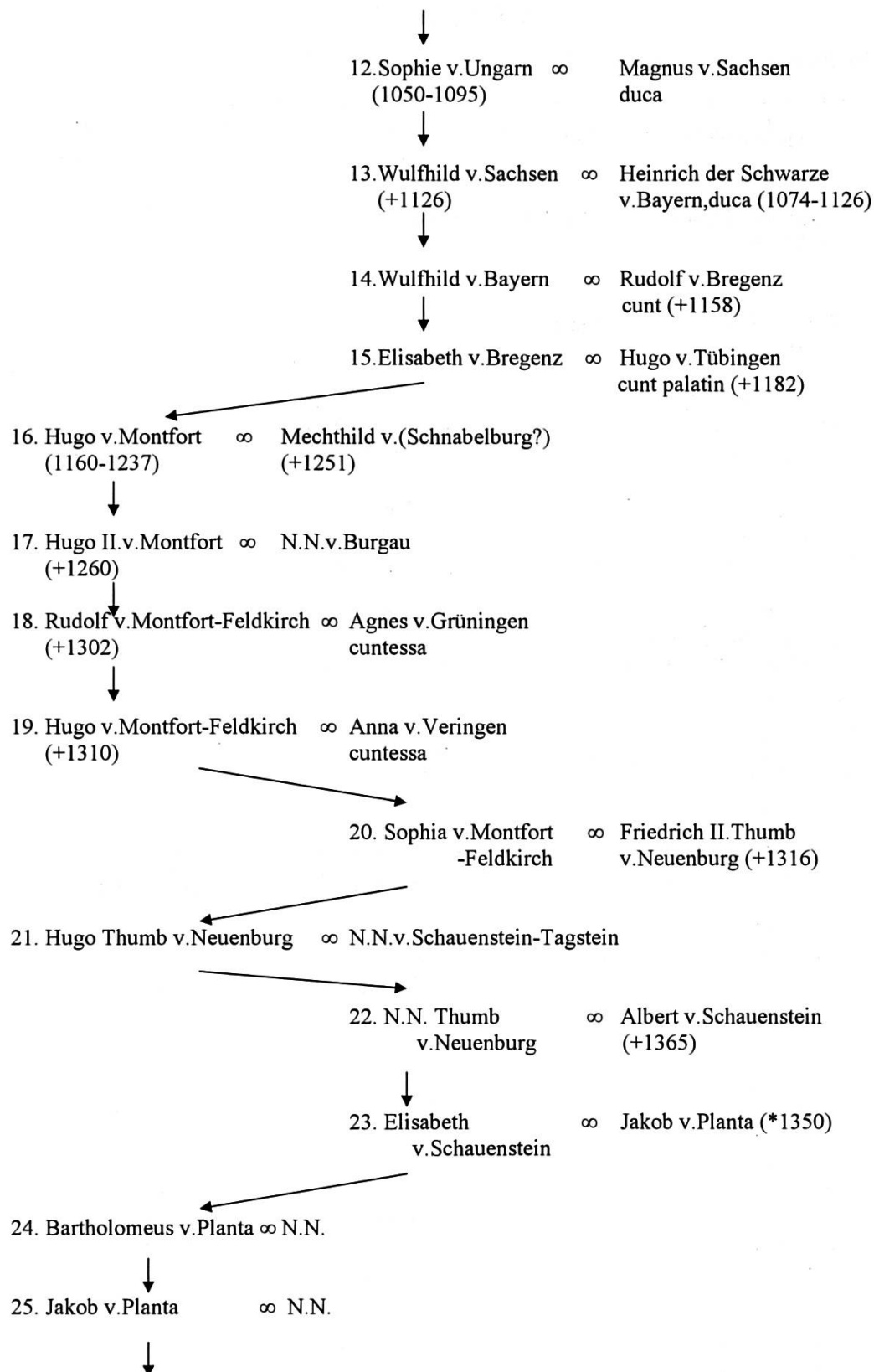
## CARL IL GROND

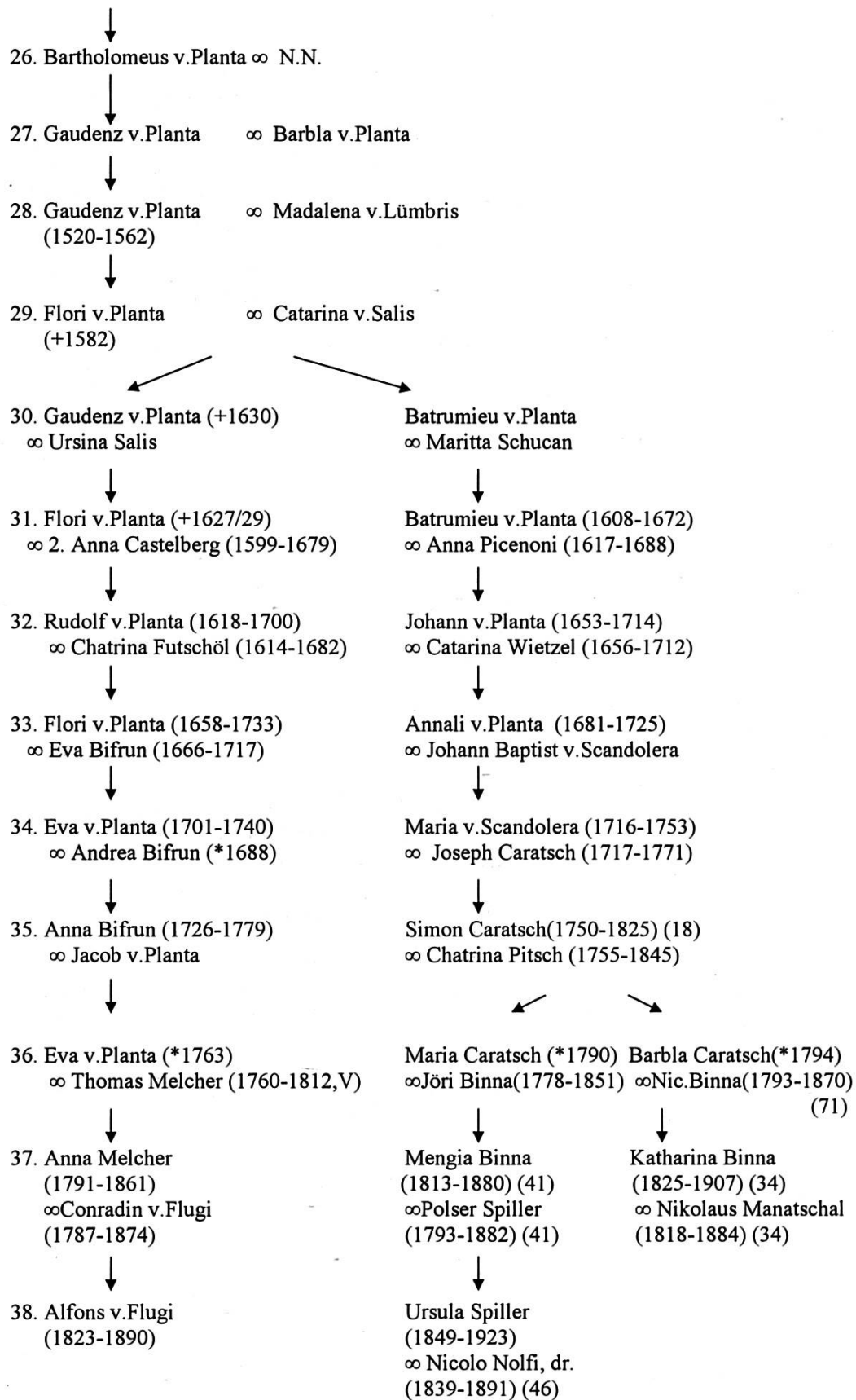
e seis descendents

Allianzas nr.1-20 seguond „Rübel-Blas-Ahnentafel“; nr.21: H.Wartmann: Rätische Urkunden Nr.31; nr.22: A.Mooser, BM 1937, S.112; nr.23: H.Wartmann: Rätische Urkunden Nr.101; nr.24-28: P.v.Planta, Chronik der Familie von Planta, S.60, 50, 89, 81; nr.29: Genealogie der Familie von Planta.

Litteratura: Adolf Kaiser: Über Karolingernachkommen im Oberengadin, in: Bündner Monatsblatt 1952, S.367ff.





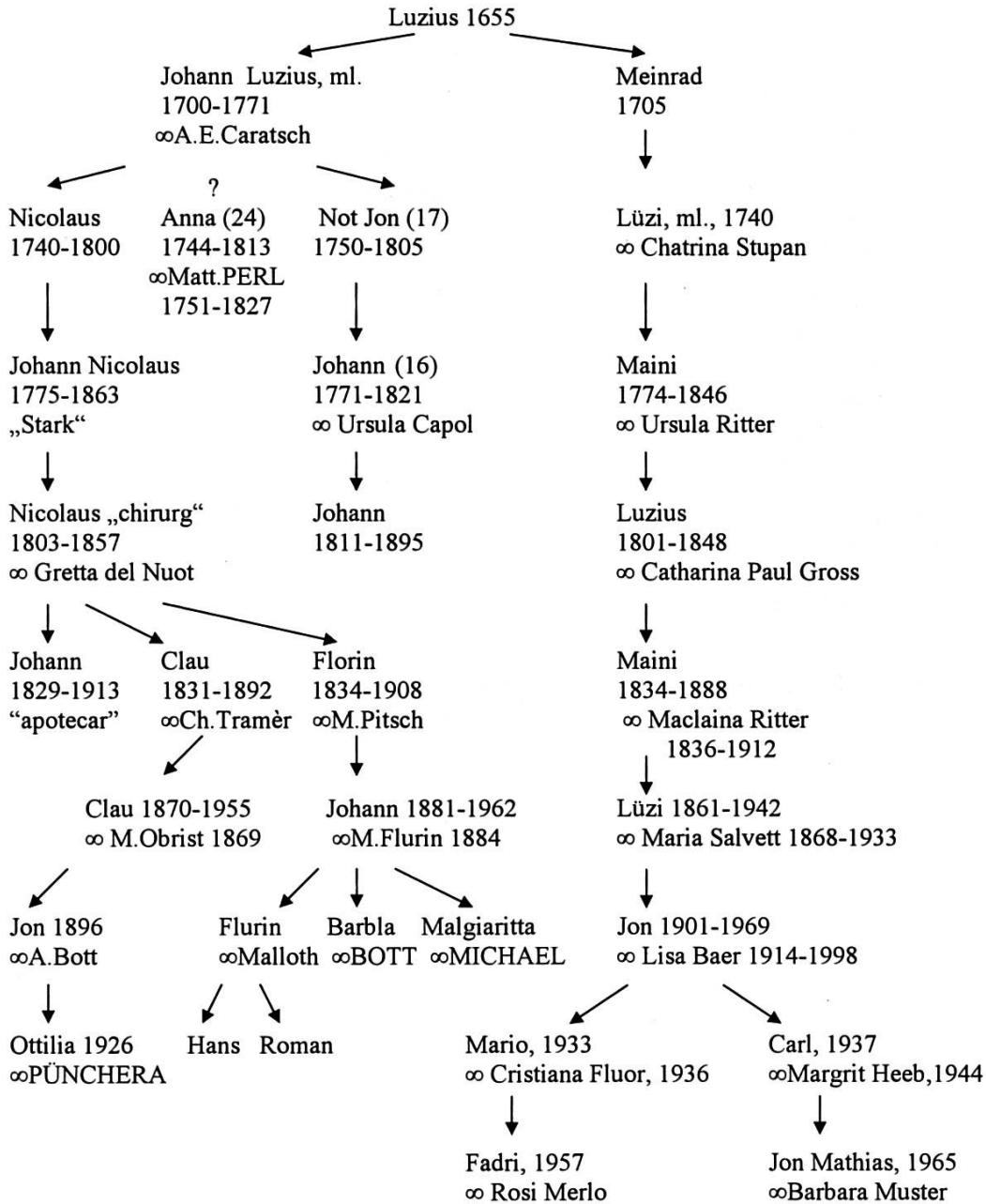


## CONRADIN

La schlatta Conradin (eir Coradin) exista daspö ca. 1500 in Val Müstair. Plü probabel suna gnüts aint dal Tirol. Dal 1653 hana survgni il vaschinadi in tuots trais terzals.

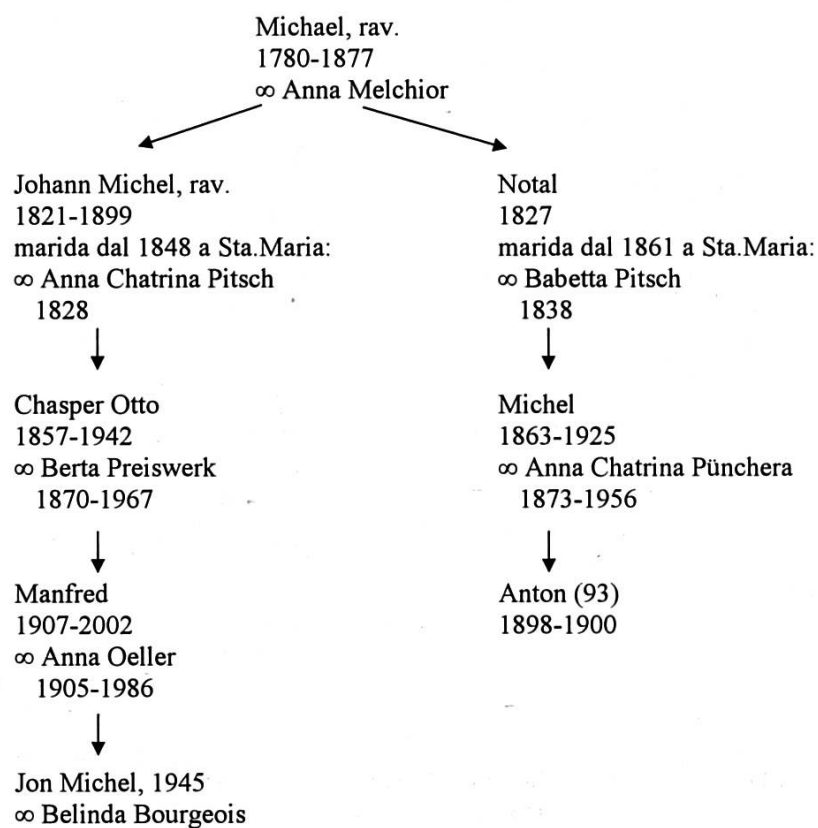
Litteratura:

Depeder chap.4; Huber 204; Murk 126ss; Stuppan 125f; Thaler 7; genealogia.



## CONRADIN II

La mità dal 19-avel tschientiner sun cul rav.Johann Conradin (1847-1850 rav. a Sta.Maria)  
e seis frar Notal Conradin eir parts da la schlatta Conradin da Sent gnüdas a Sta.Maria.  
Litteratura: Töna Schmidt: Famiglias veglias vaschinas da Sent, Sent 1998, p.55ss.



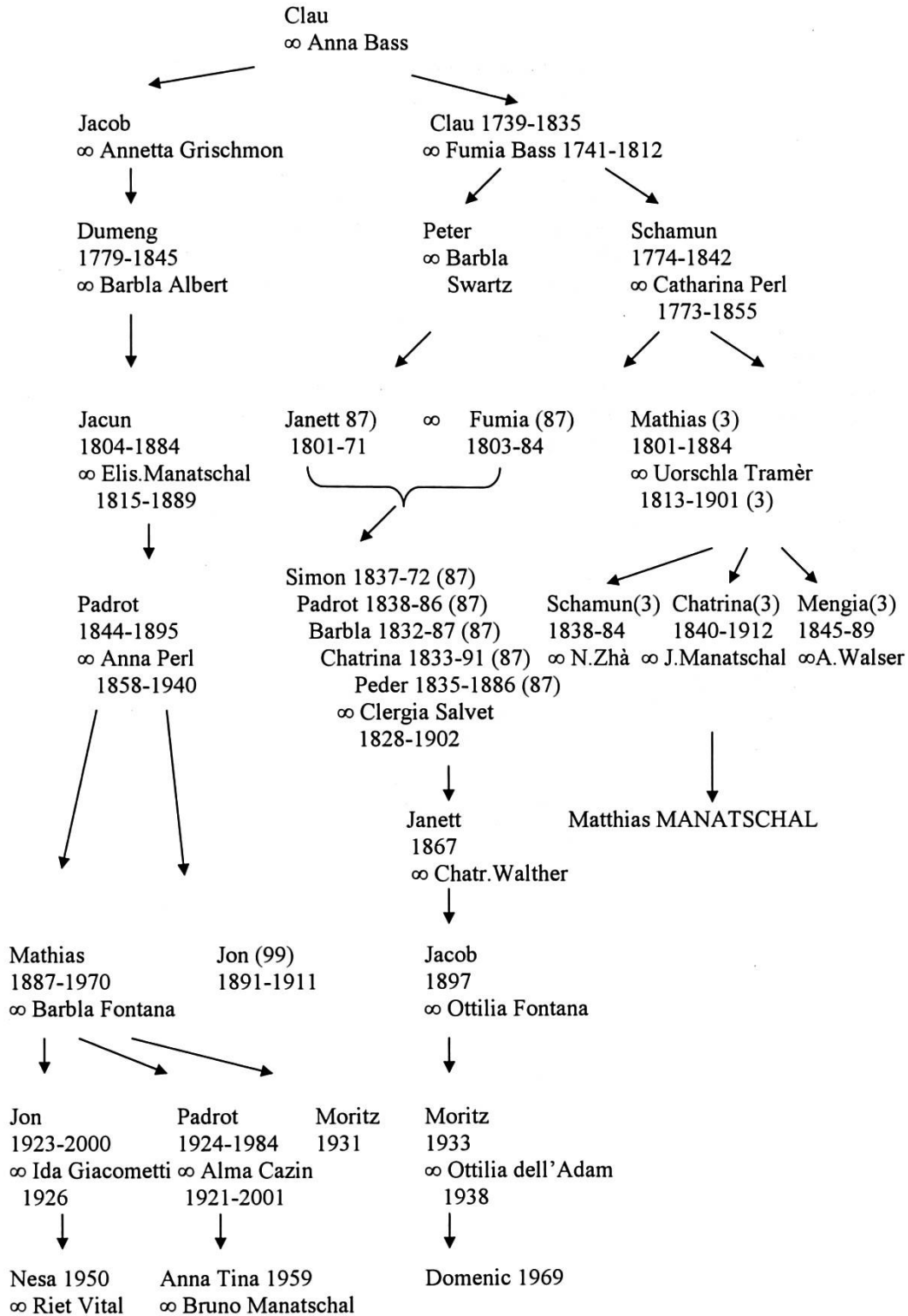
## DEPEDER

Üna da las plü veglias schlattas jauras, daspö ca. 1300 documentada in Val Müstair.

Litteratura:

Depeder chap.5 + genealogia; Huber 137ff; Murk 137ss; Thaler 6.

La famiglia Depeder, in: Il Giuven Jauer 1957, p.27s, 31.

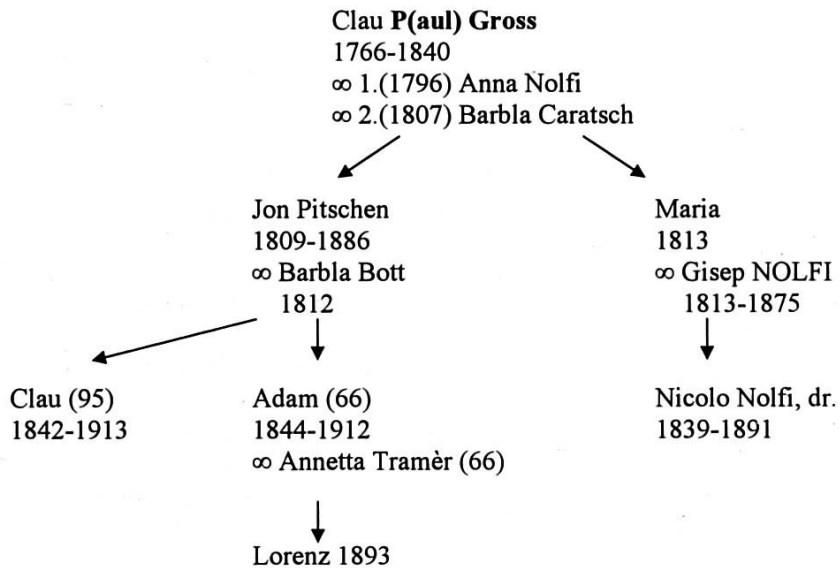


## GROSS

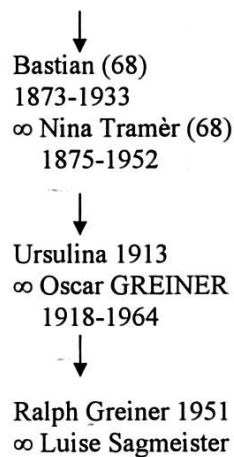
Schlatta daspö var l'on 1450 in Val Müstair. Lingias: P(aul) Gross e S(alvett) Gross.

Litteratura:

Depeder: genealogia Paul Gross; HBLS III/756f; Huber 793s, 314s (Paul Gross), 102 (Salvett Gross); Murk 225ss; Nicolo Nolfi: Genealogia da nossas famiglias, Burgdorf 1988; Stuppan 129ss.



Tumasch S(alvett) Gross  
∞ Uorschla S.Gross

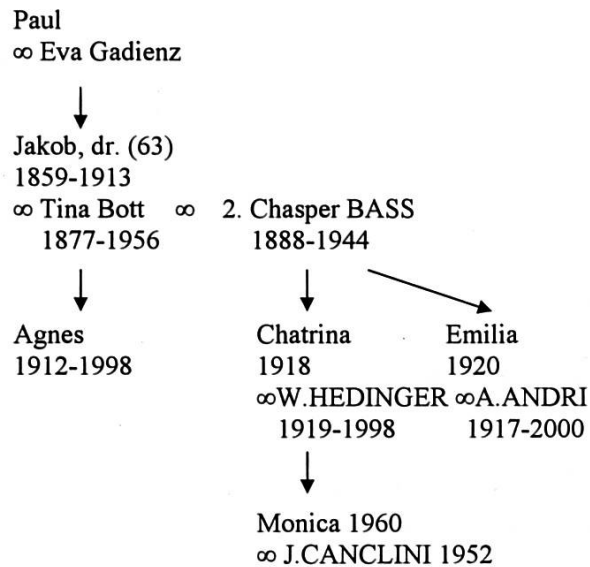


## HITZ

Schlatta da Seewis, < Christianus. Jakob Hitz es gnü dal 1909 sco meidi in Val Müstair.

Litteratura:

HBLs IV/250; Huber 68; Murk 240.



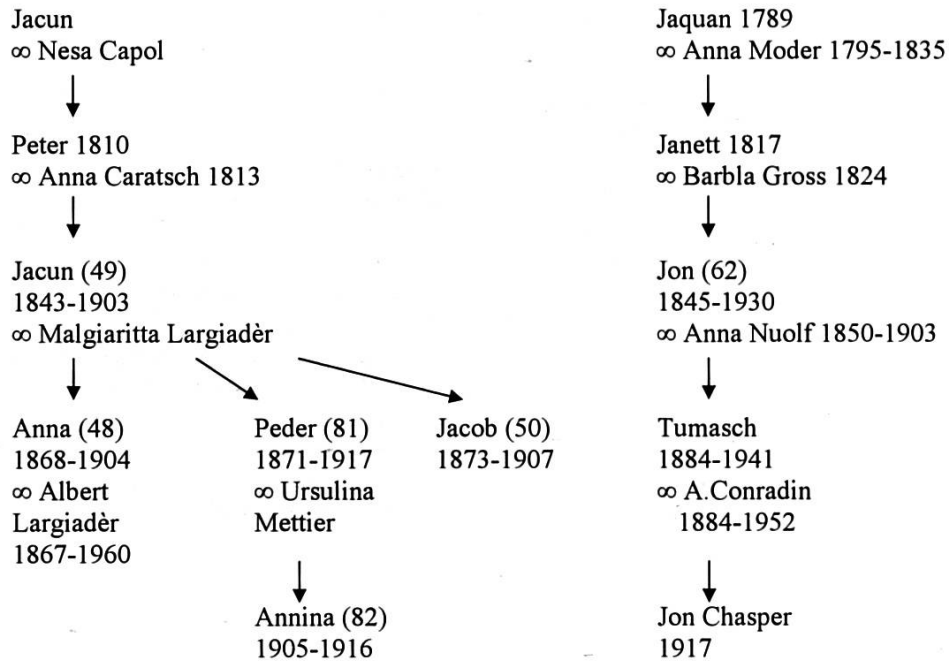


## HUDER

La schlatta Huder (il prüm: Sdratsch) exista daspö var 1500 in Val Müstair.

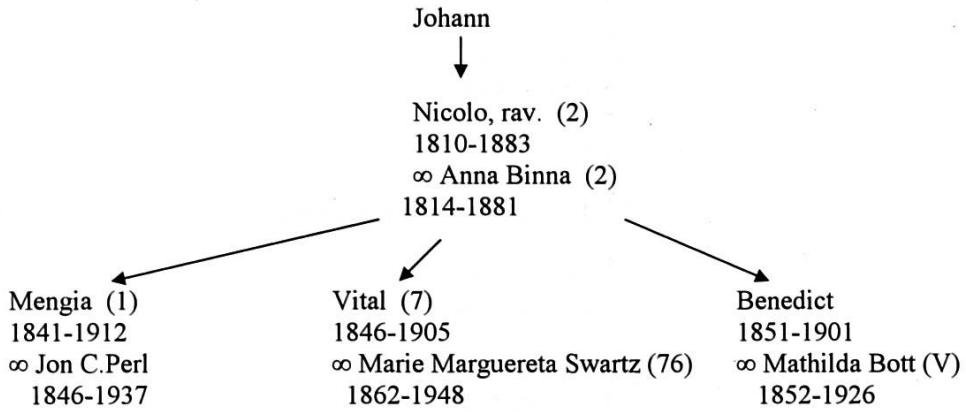
Litteratura:

Huber 774; Murk 246ss; Stuppan 132s; Thaler 8; Tista Murk: Notizen zur Geschichte der Familie Sdratz-Huder, in: Bündner Monatsblatt 1948, S.155-158.



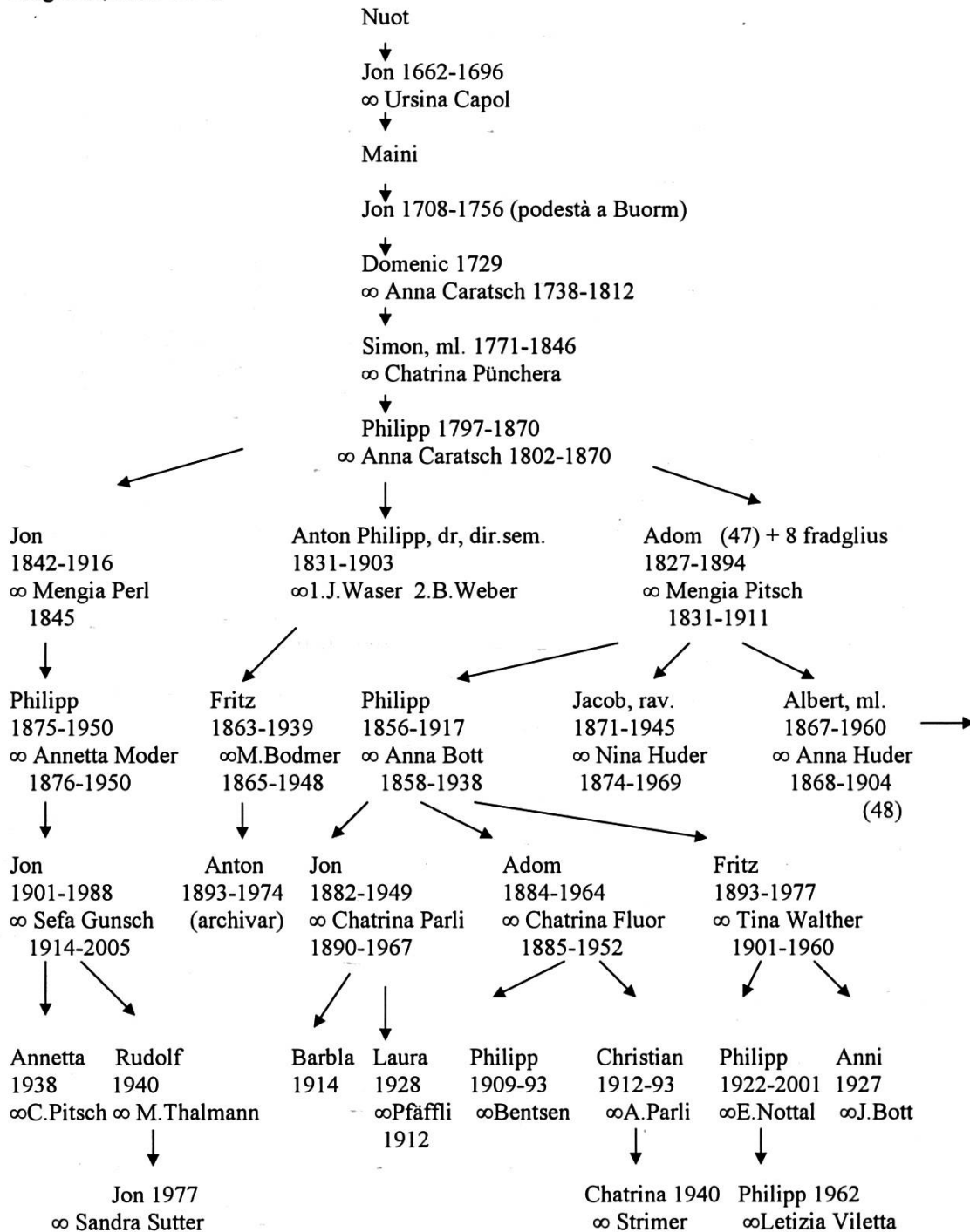
## KIRCHEN

Schlatta da Tschlin, cun Nikolaus Kirchen chi dal 1875-1883 d'eira ravarenda a Sta.Maria, e cun seis uffants per cuort temp in Val Müstair.

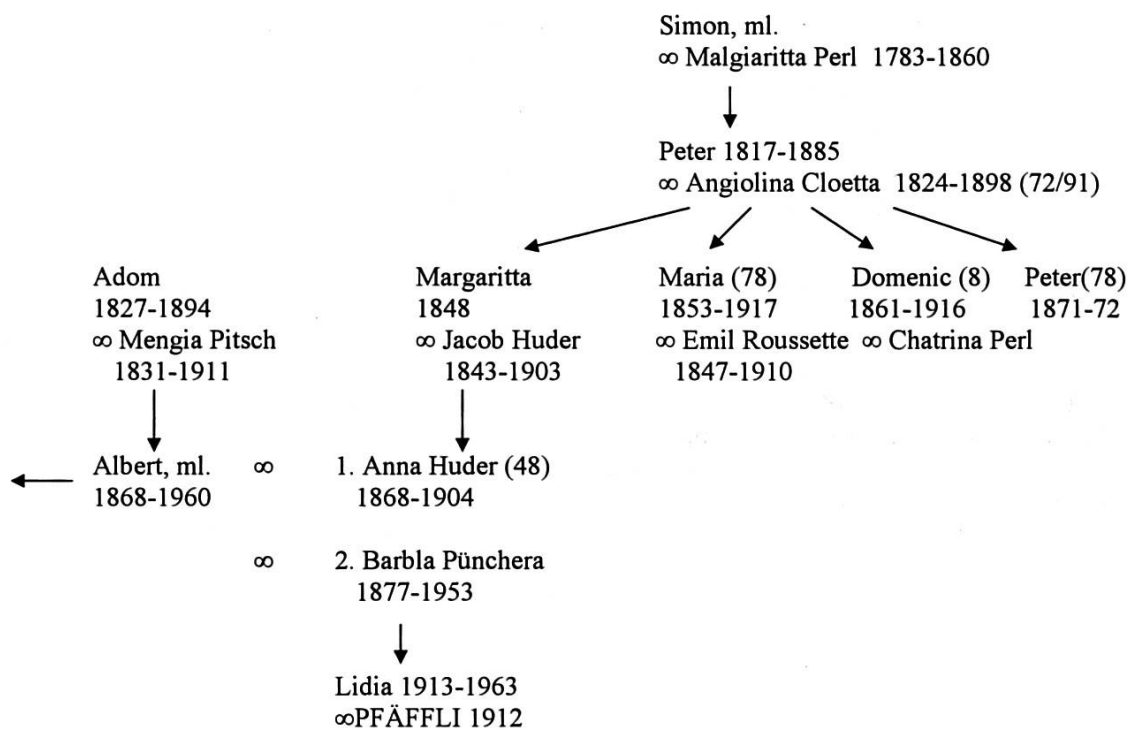


## LARGIADÈR

La schlatta Largiadèr (da: largià = tud. Lärchenharz) daja daspö ca. 1500 in Val Müstair.  
Litteratura: Depeder chap.9; HBLs IV/608; Huber 681; Murk 263ss; Stuppan 133ss.;  
Thaler 8; Zeitung zum Largiadèr-Tag 22-9-1990; Albert Largiadèr: Stammbaum Familie  
Largiadèr, Chur 1990.



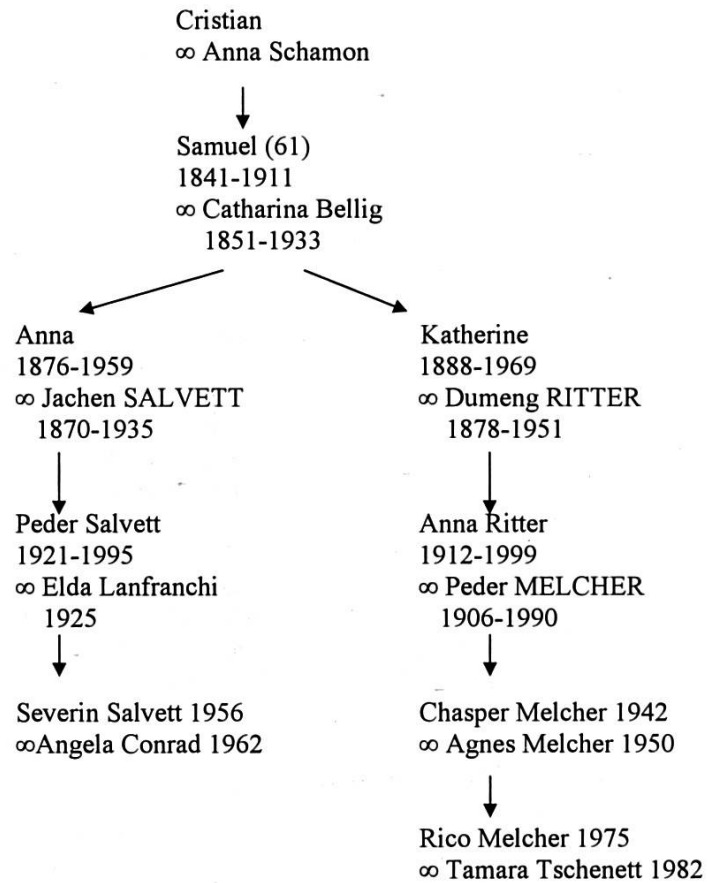
## LARGIADÈR II



## LOREZ

La schlatta Lorez (< Laurentius) deriva da Hinterrhein. Samuel Lorez es gnü sco pulizist in Val Müstair.

Litteratura: HBLS IV/712f; Huber 89f.

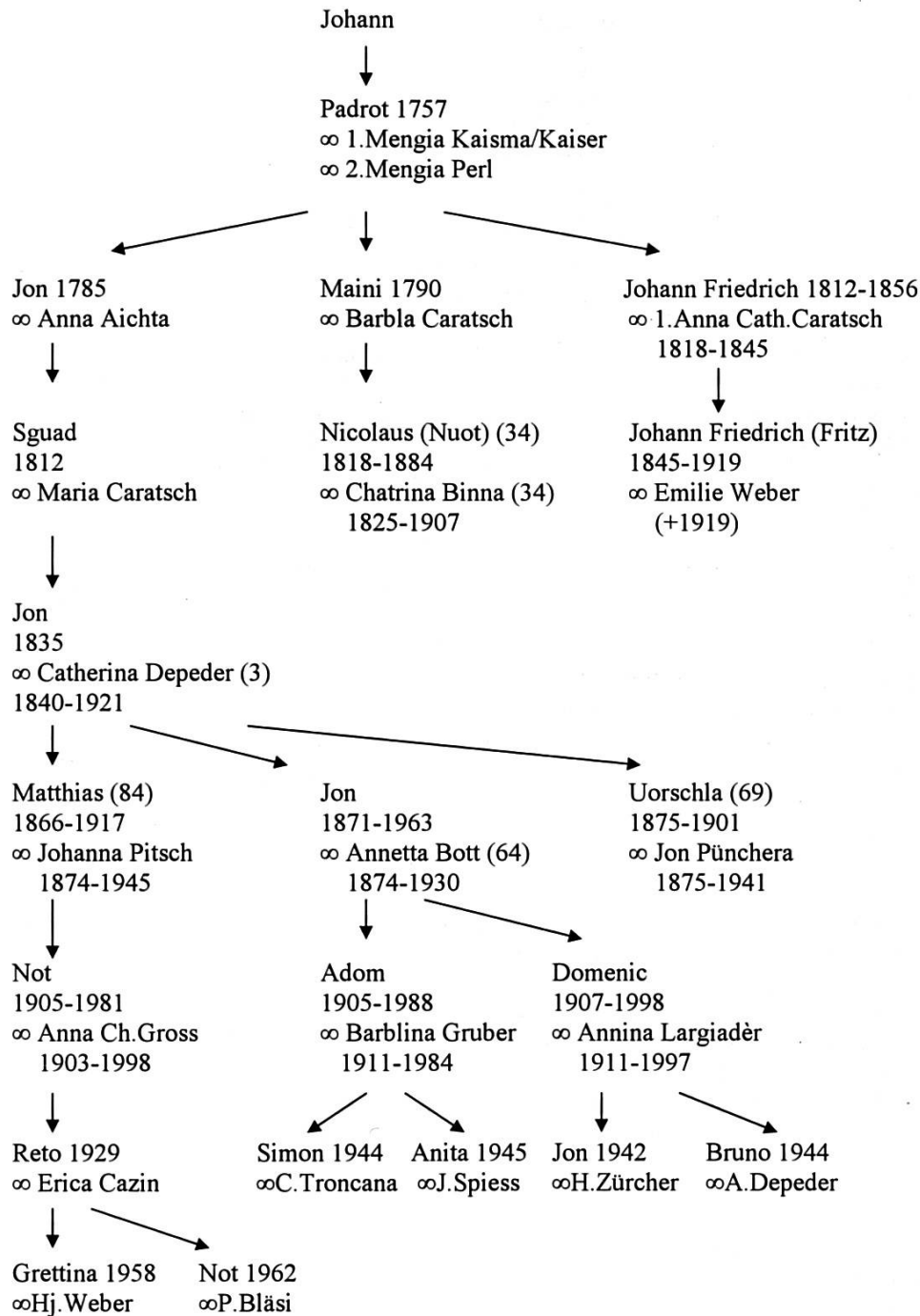


## MANATSCHAL

Üna da las plü veglias schlattas, daspö var 1300 documentada in Val Müstair. Il nom deriva dal nom biblic: Manasse.

Litteratura:

Andri 43; Depeder: chap.11; Huber 258f; Murk 329ss; Thaler 6; bös-ch genealogic.

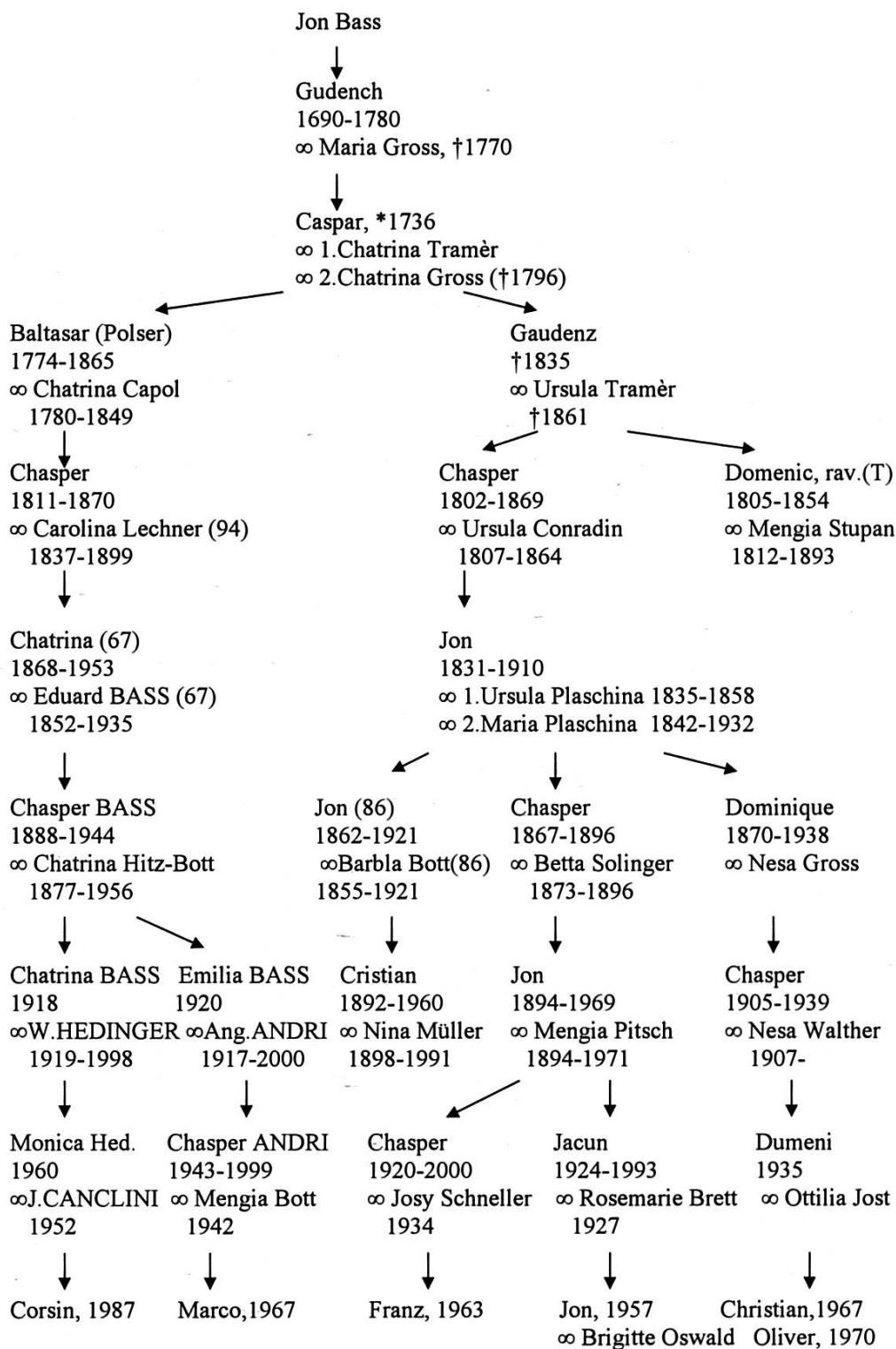


## MOGGI

La schlatta Moggi viva daspö ca. 1600 in Val Müstair. Ella deriva plü probabel da la Vuclina e portaiva il nom "Mugi".

Litteratura:

Andri 1948/29 (1595 da Pramai); Huber 698 (italianisà da "möz"?), 866 (Casparus Mugi, SM 1649); Murk 352ss; Stuppan 136f.



## NOLFI

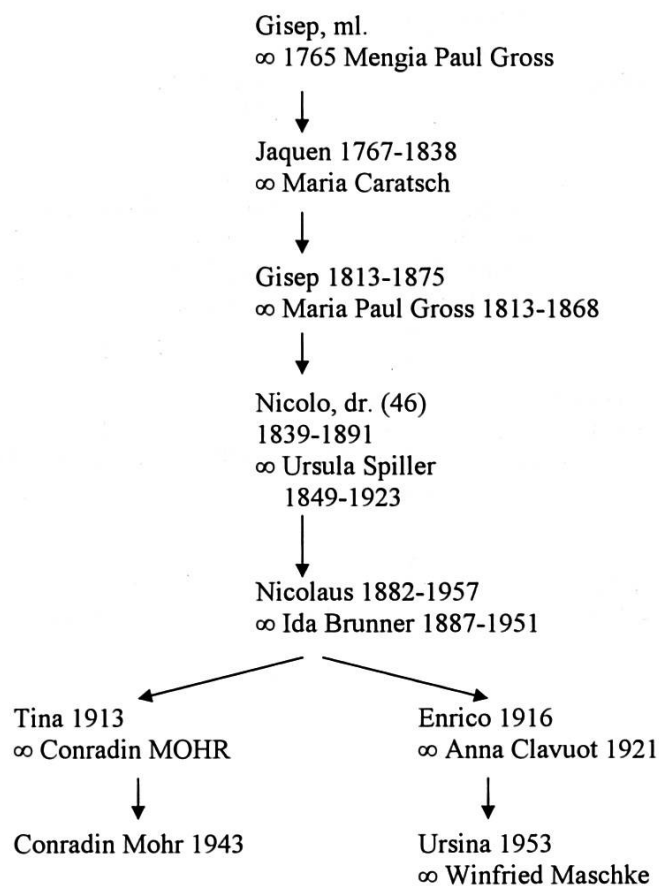
Schlatta (eir: Nuolf, < Arnolf < ara = aglia) daspö ca. l'on 1500 in Val Müstair.

Litteratura:

Depeder: genealogia; Huber 140; Murk 408ss; Stuppan 137s; Thaler 7.

Nicolo Nolfi: Cronica da la famiglia Nolfi 1765-1951, Lavin 1951.

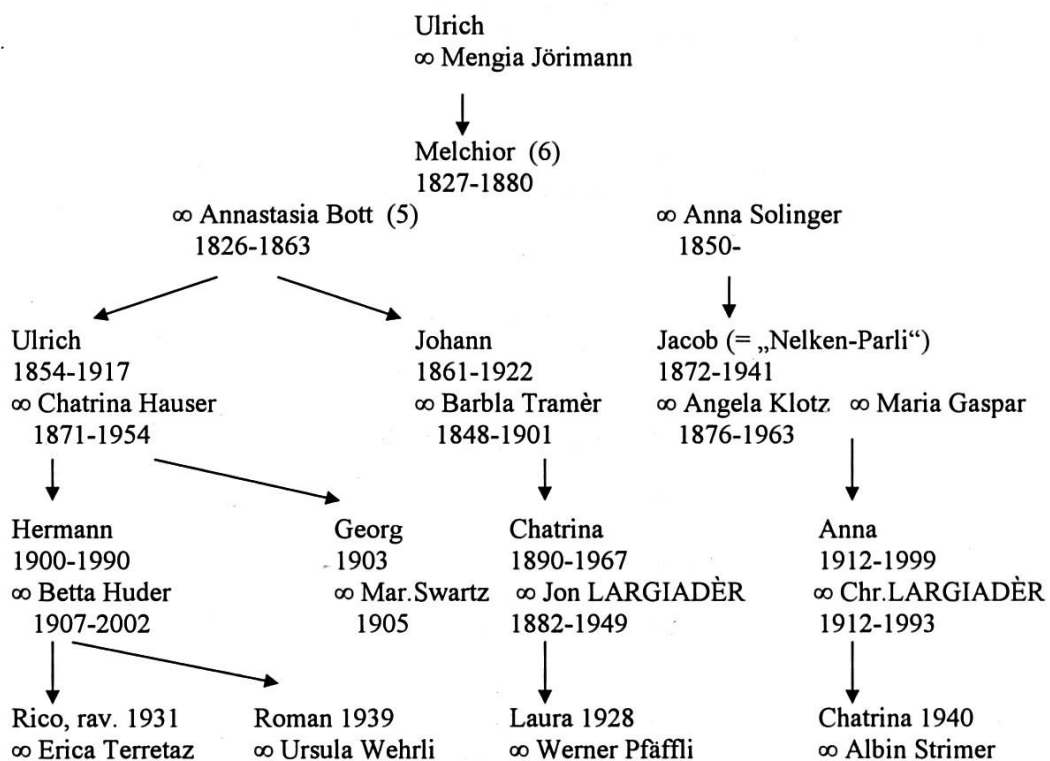
Nicolo Nolfi: Genealogia da nossas famiglias, Burgdorf 1988.





## PARLI

Schlatta da Tamins, uossa eir da Sta.Maria. Melchior Parli es gnü vers la mità dal 19-avel tschientiner sco dazier a Sta.Maria.

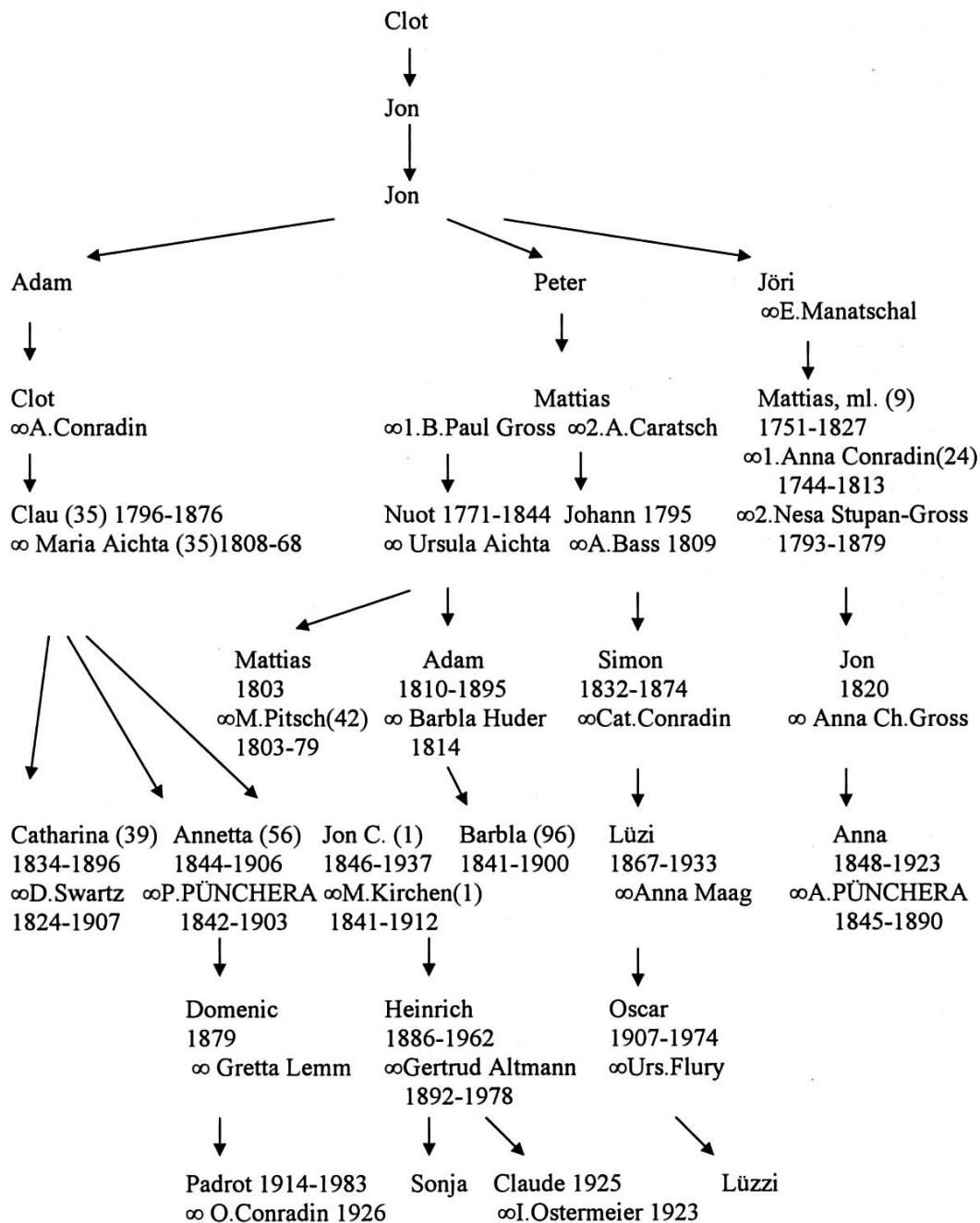


## PERL

Veglia schlatta, daspö var 1300 in Val Müstair. Perl < bera = uors.

Litteratura:

Huber 149f; Murk 425ss; Stuppan 139s; Genealogia A.Thaler.



# PITSCH

Schlatta daspö var 1450 in Val Müstair.

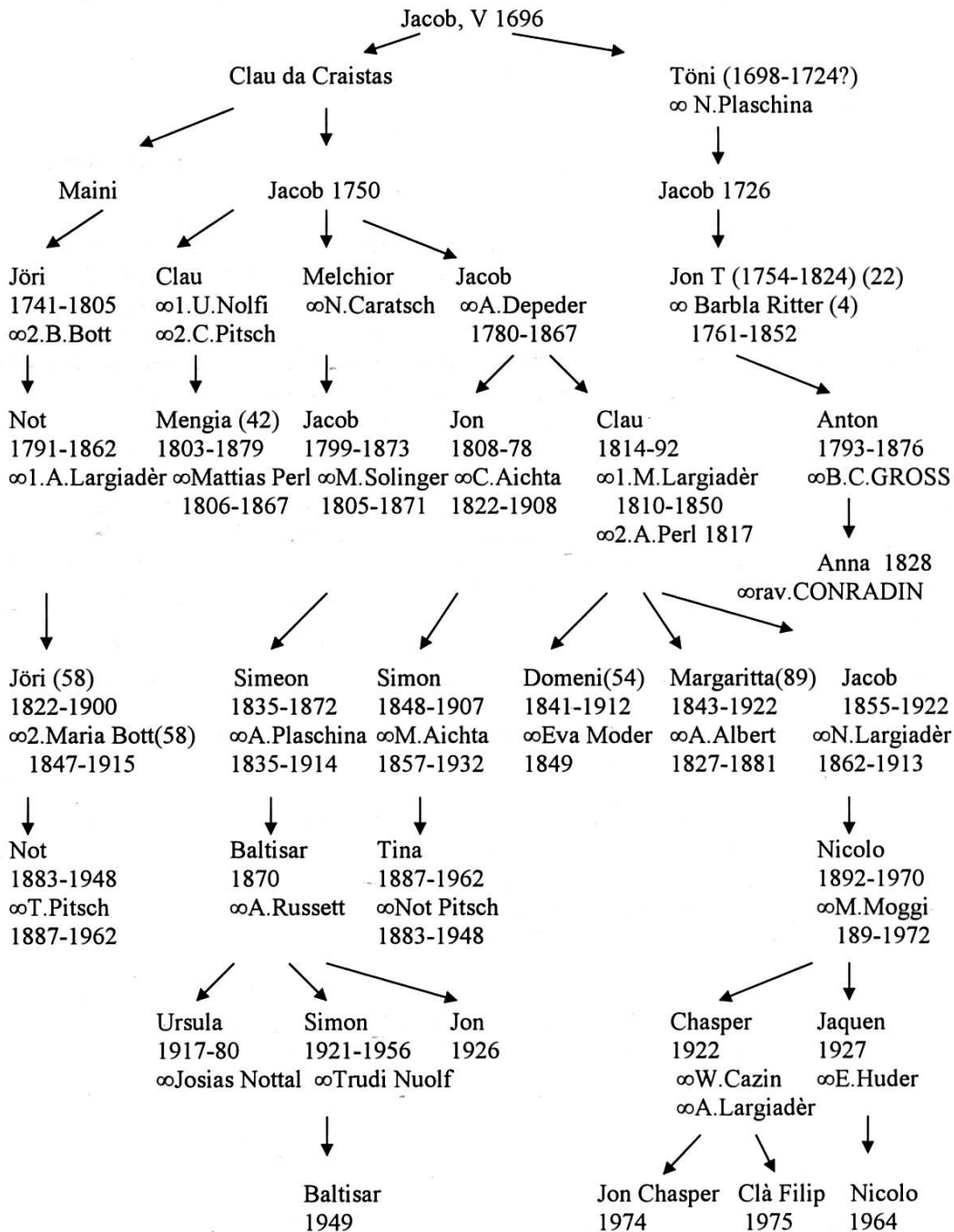
Litteratura:

Huber 788ff; Murk 435ss; Stuppan 140ss; Thaler 6.

Crispin Foffa: Derivanza e descendenza da la schlatta / Herkunft und Nachkommen des Stammes Pitsch, Müstair 2000.

Famiglia Pitsch, in: Il Giuven Jauer 1957, p.44; 1958/6, p.3.

Albuin Thaler: genealogia.



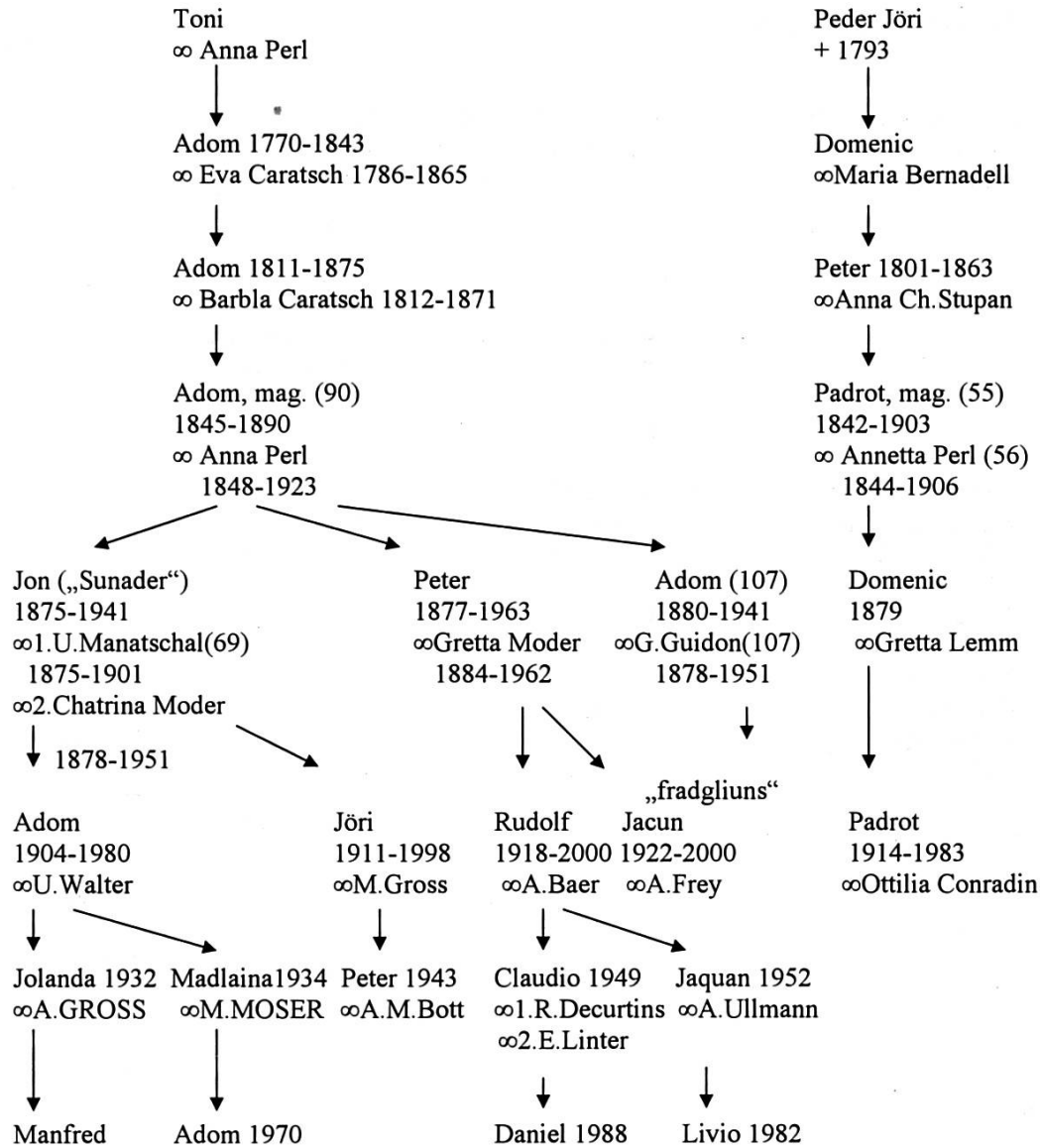
## PÜNCHERA

Schlatta daspö var 1570 in Val Müstair. Pünchera = aual.

Litteratura:

Depeder chap.13; HBLS V/496; Huber 455; Murk 464ss; Stuppan 142; Thaler 8.

Peter Pünchera: Schlatta Pünchera Sta.Maria, Winterthur 1995.



## RITTER

La schlatta Ritter exista daspö ca. l'on 1500 in Val Müstair.

Litteratura:

HBLS V/645ff; Huber 658; Murk 480ss; Thaler 7.

Dominicus ?, 17.tsch.(106)

Dominicus, rav. (25)  
1680-1760  
∞ Caratsch

Buolf,ml. + 1757 (102)  
∞ Chatrina Spiller + 1757  
(103)

Maini  
∞ Staschia Guersch

Jon M.  
∞ 1775  
Uorschla  
Caratsch

Matthias, sind. (20)  
1723-1800  
∞ Annetta Caratsch (19)  
1736-1789

Buolf  
1727

Duri  
∞ Catharina Perl  
1768-1812

Dominicus (10)  
1778-1805  
∞ Anna Perl (10)

Barbla (4)  
1761-1852  
∞ Jon PITSCH

Adam  
∞ U.Pitsch

Anna (37)  
1791-1860  
∞ Maini SWARTZ  
1789-1871

Anna (10)  
1804-1806

Janett  
1803-1883  
∞ Maria Bott

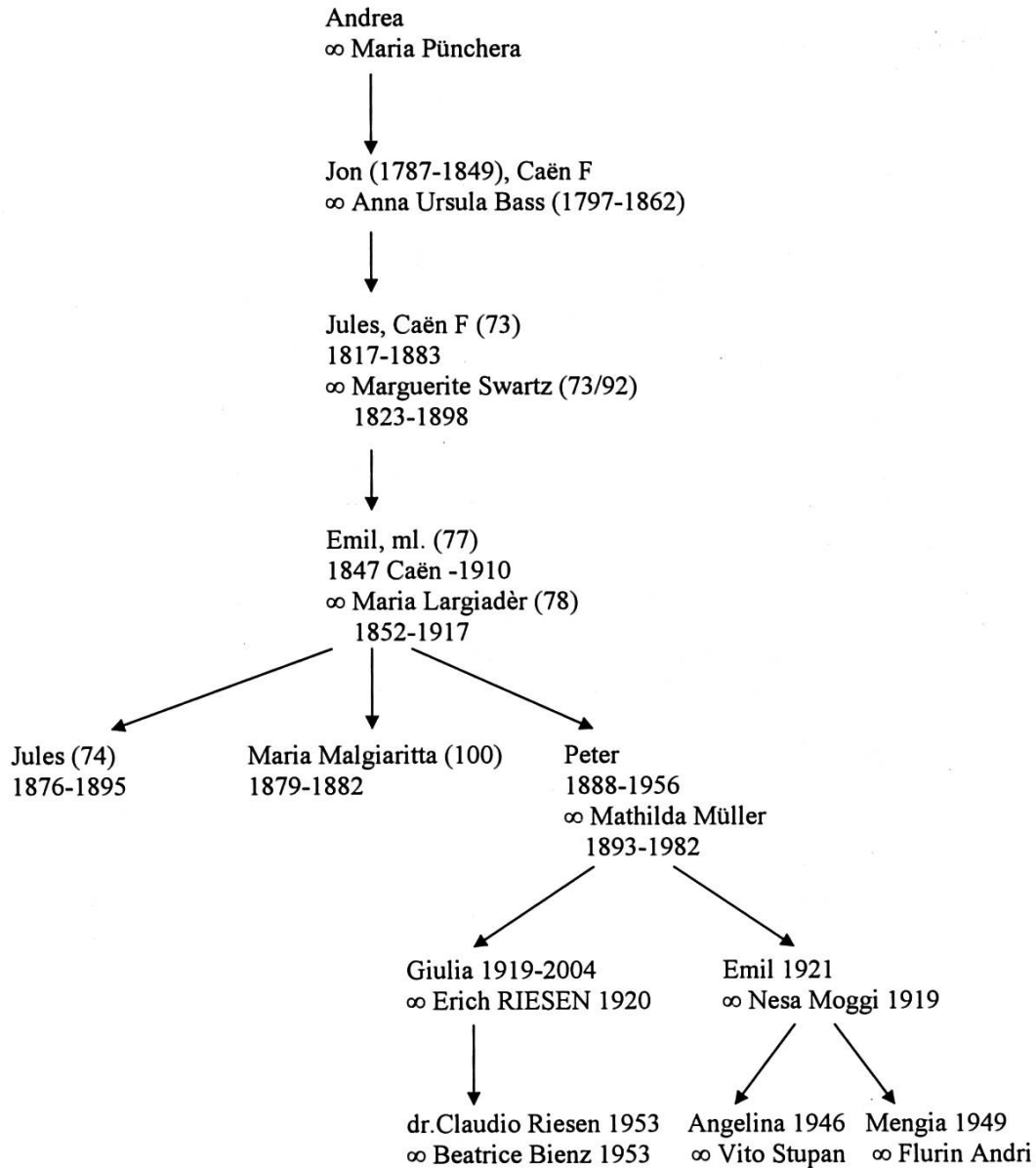
Rudolf  
1832-1906  
∞ Mengia Spiller (52)  
1839-1912

## ROUSSETTE

Schlatta daspö var 1500 in Val Müstair, oriunda da la Vuclina e da Florenz.

Litteratura:

Huber 811; Murk 498ss; Stuppan 143s; Thaler 7; Genealogia A.Thaler.



## SPILLER

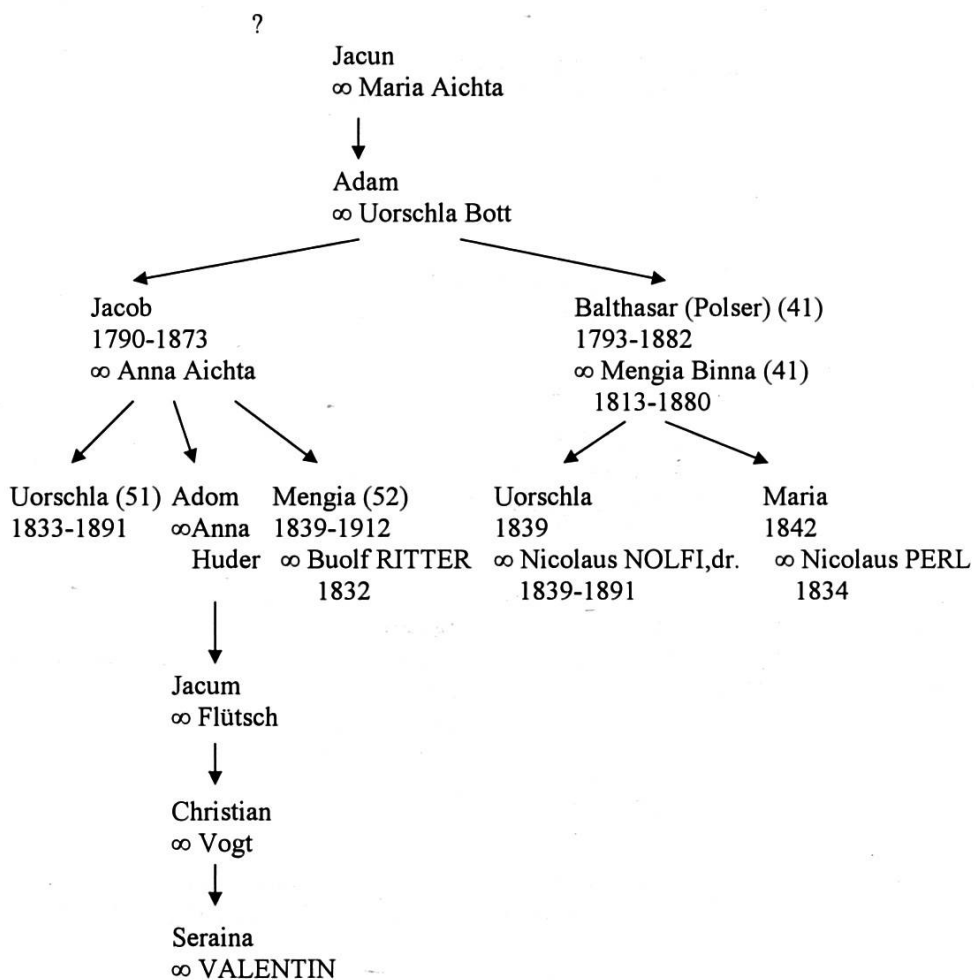
Schlatta daspö ca.1570 in Val Müstair, vaschins da Sta.Maria.

Litteratura:

HBLS VI/471; Huber 773, Murk 524; Nolfi 33ff; Thaler 8.

Chatrina +1757 (103)

∞ Buolf Ritter +1757

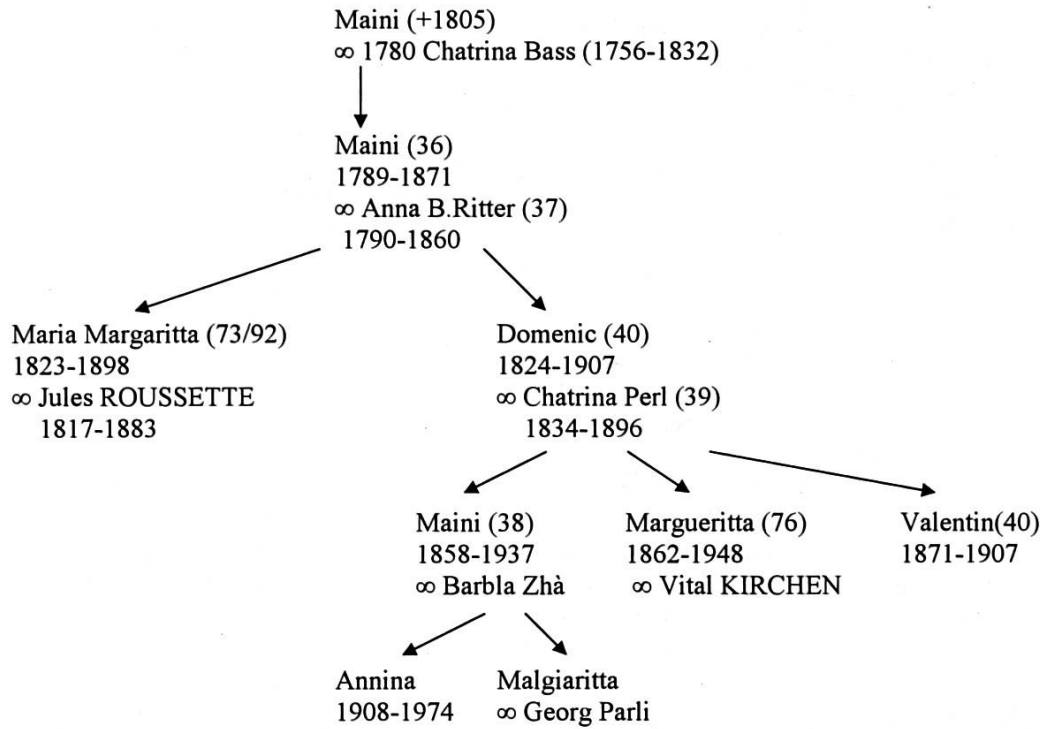


## SWARTZ

Schlatta ca.daspö var 1510 in Val Müstair (eir: Schwarz, Nair), plü probabel gnüda da Zernez.

Litteratura:

HBLs VI/266f; Huber 809; Murk 512s; Genealogia A.Thaler.



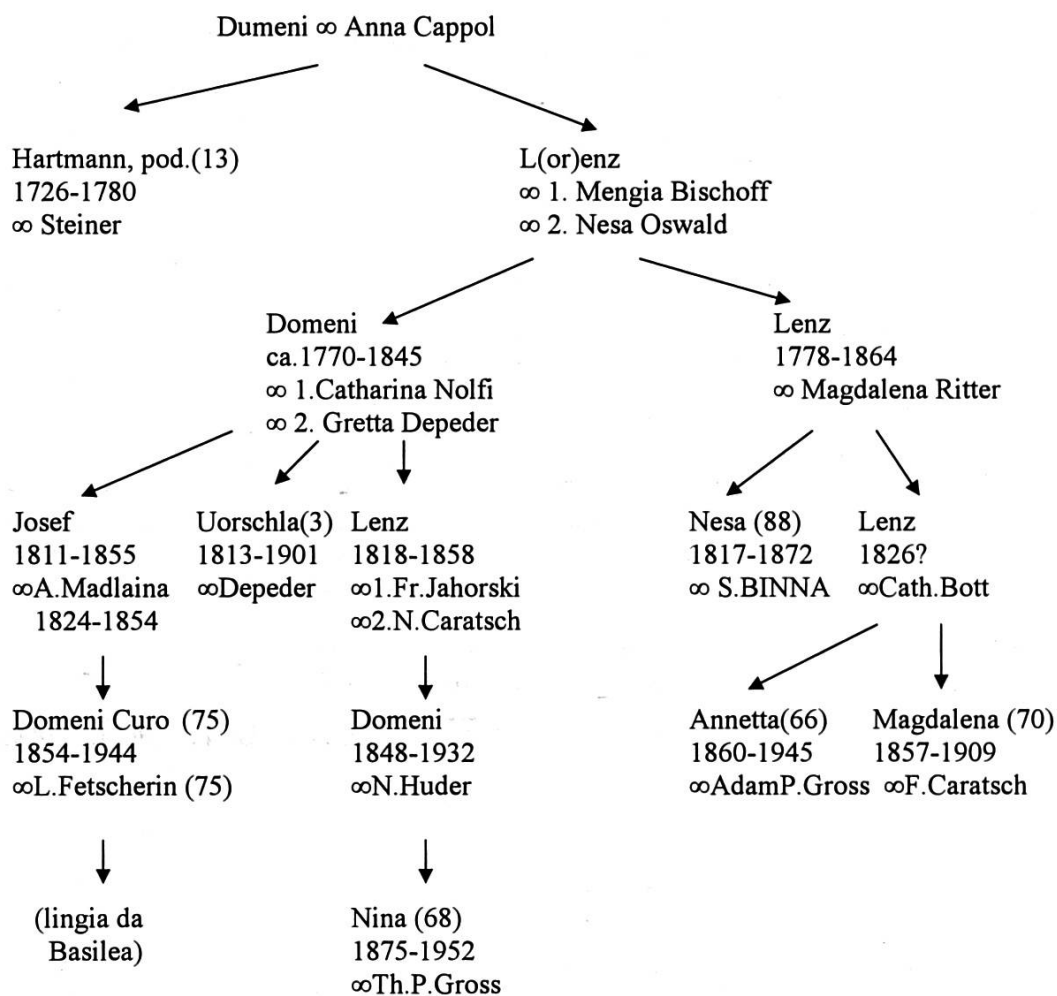


## TRAMÈR

Schlatta nöbla, daspö il 17-avel tschientiner in Val Müstair. Exista eir illa Vuclina. Plü probabel es üna lingia protestanta emigrada davo il mordraretsch dal 1620.

Litteratura:

Bös-ch genealogic; Depeder: genealogia; HBLS VII/35f; Stuppan 145ff.



## Excurs / Ausführungen

### Mastrals (e mastralessas) / Landammänner (und -frauen)

Il mastral (o: landamman) es il plü ot güdisch in Val e gniva elet (resp. re-elet) per ün bienni / *Der Landammann ist der höchste Richter im Tal und wurde jeweils für 2 Jahre gewählt (resp. wiedergewählt).*

Tanter ils craps sepulcralis istorics da Sta. Maria chattaina da quels dals seguaints mastrals:

| Mastrals:                       | (on d'elecziun/Wahljahr) |                             |
|---------------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| NN (+1673)                      | →                        | 105                         |
| Buolf Ritter (+1757)            | →                        | 102                         |
| Matthias Perl (1751–1827)       | →                        | 9                           |
| Jon T. Pitsch (1754–1824)       | →                        | 22                          |
| Johann Conradin (1771–1827)     | →                        | 16                          |
| Adom Caspar Bott (1776–1853)    | →                        | 44 (1829)                   |
| Nicolo Binna (1793–1870)        | →                        | 71 (1837)                   |
| Balthasar Spiller (1793–1882)   | →                        | 41 (1843)                   |
| Nicolaus Manatschal (1818–1884) | →                        | 34 (1861)                   |
| Jacun Huder (1843–1903)         | →                        | 49 (1867)                   |
| Emil Roussette (1847–1910)      | →                        | 77 (1875, 1887, 1903, 1905) |
| Padrot Pünchera (1842–1903)     | →                        | 55 (1893)                   |
| Albert Largiadèr (1867–1960)    |                          | (1901)                      |

#### Mastralessas:

|                                       |   |     |
|---------------------------------------|---|-----|
| Chatrina Ritter-Spiller (+1757)       | → | 103 |
| Anna Perl-Conradin (1744–1813)        | → | 24  |
| Barbla Pitsch-Ritter (1761–1852)      | → | 4   |
| Barbla Binna-Caratsch (1794–1880)     | → | 71  |
| Mengia Spiller-Binna (1813–1880)      | → | 41  |
| Chatrina Manatschal-Binna (1825–1907) | → | 34  |
| Maria Roussette-Largiadèr (1852–1917) | → | 78  |
| Annetta Pünchera-Perl (1844–1906)     | → | 56  |
| Nina Largiadèr-Huder (1868–1904)      | → | 48  |

#### Litteratura

*Politische Amtsträger im Val Müstair*, in: FOFFA, CRISPIN: Val Müstair, Müstair 2003, S. 124–126.

## Pastiziers (ed oters emigrants) / Zuckerbäcker (und andere Auswanderer)

Aint il 18-avel e 19-avel tschientiner giaivan blers Grischunais a's guadagnar lur daviver a l'ester. Tras las lavuors da Dolf Kaiser as cugnuscha impustüt ils uschedits «Engadiner Zuckerbäcker». Id es però da constatar cha sper ils pastiziers daiva eir amo oters mansterans, e cha eir dad otras valladas (co be l'Engiadina) daiva ün'emigraziun considerabla.

*Im 18. und 19. Jahrhundert mussten sich viele Bündner ihren Lebensunterhalt im Ausland verdienen. Dank der Veröffentlichungen von Dolf Kaiser sind besonders die sogenannten «Engadiner Zuckerbäcker» zu einem Begriff geworden. Neben Zuckerbäckern waren jedoch noch eine ganze Reihe anderer Berufe vertreten, und auch aus anderen Tal-schaften gab es zum Teil eine beträchtliche Auswanderung.*

Da pastiziers (ed oters emigrants) jauers chattaina süls craps sepulcrales istorics da Sta. Maria las seguintas personas:

### *In Frantscha*

|                                                   |   |       |
|---------------------------------------------------|---|-------|
| Marguerite Kirchen-Swartz (1862–1948): Chefresne  | → | 76    |
| Clau Perl (1796–1876) cun                         |   |       |
| Maria Perl-Aichta (1808–1868) : Besançon          | → | 35    |
| Jon C. Perl (1846–1937) cun                       |   |       |
| Mengia Perl-Kirchen (1841–1912): Besançon / Paris | → | 1     |
| Emil Roussette (1847–1910): Caen                  | → | 77    |
| Jules Roussette (1817–1883) cun                   |   |       |
| Maria M. Roussette-Swartz (1823–1898): Caen       | → | 73/92 |
| Dominique Swartz (1824–1907) cun                  |   |       |
| Chatrina Swartz-Perl (1834–1898): Dôle            | → | 40,39 |
| Maini Swartz (1789–1871) cun                      |   |       |
| Anna Swartz-Ritter (1790–1860): Vannes            | → | 36,37 |
| Maini Swartz (1858–1937): St. Lo/Chefraine        | → | 38    |

### *In Germania*

|                                        |   |    |
|----------------------------------------|---|----|
| Dominicus Ritter (1778–1805) cun       |   |    |
| Anna Ritter-Perl: Glogau (pastiziers→) | → | 10 |

### *In Italia*

|                                                                     |   |       |
|---------------------------------------------------------------------|---|-------|
| Andrea Albert (1827–1881) cun                                       |   |       |
| Malgeritta Albert-Pitsch (1841–1922): Carrara                       | → | 89    |
| Katharina Augustin-Binna (1859–1937): La Spezia e. o.               | → | 59    |
| Ida (1892–1983) e Stasia Augustin (1894–1907): Viterbo              | → | 60    |
| Mathias Depeder (1801–1884) cun                                     |   |       |
| Uorschla Depeder-Tramèr (1813–1901): Torino                         | → | 3     |
| Schamun Depeder-Zhà (1838–1884): Torino                             | → | 3     |
| Mathias Franzais-ch (1830–1874): Carrara                            | → | 43    |
| Jacun Huder (1843–1903): Reggio Emilia (commerziant)                | → | 49    |
| Angiolina Largiadèr-Cloetta (1824–1898): Livorno e<br>Reggio Emilia | → | 72/91 |
| Domenico Pitsch (1841–1912): Carrara                                | → | 54    |
| Uorschla I.Spiller (1833–1891): Carrara                             | → | 51    |

### *In Polonia*

|                                           |   |    |
|-------------------------------------------|---|----|
| Nicolaus Manatschal (1818–1884): Warschau | → | 34 |
|-------------------------------------------|---|----|

### *Aint ils Stadis Units dad America*

|                                                    |   |    |
|----------------------------------------------------|---|----|
| Bastian Gross (1873–1933) cun                      |   |    |
| Nina Gross-Tramèr (1875–1952): Barren Island (öli) | → | 68 |

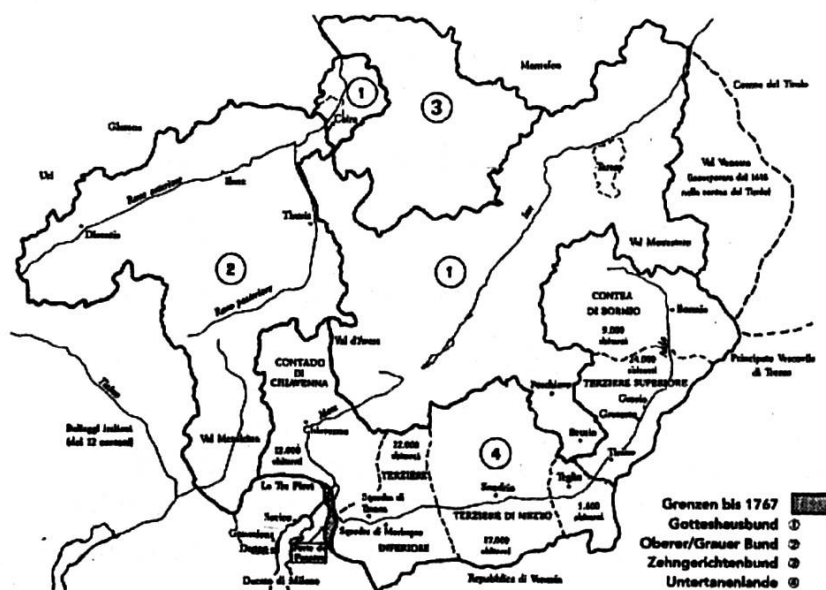
### *Litteratura*

- KAISER, DOLF: *Cumpatriots in terras estras*, Samedan 1968  
 KAISER, DOLF: *Fast ein Volk von Zuckerbäckern?*, Zürich 1985  
 SCHREICH, RAHEL SERAINA: *Süllas passidas da l'emigraziun jaura*, Sta. Maria 2004

## Podestats e sindicaturs / Podestaten der Untertanenländer

Dal 1512–1797 han las Trais Lias administrà la Vuclina ed ils cunta-dis da Chiavenna e da Buorm. Quista lavur faivan adüna per la dürada da duos ons ils uschedits podestats. Els staivan a Plurs, Chiavenna, Traona, Morbegno, Sondrio, Teglio, Tirano ed a Buorm. A la fin d'ün bienni gniva lur lavur examinada da uschedits sindicaturs. Quists uffizis gnivan pel solit cumprats pro las Trais Lias.

*Von 1512–1797 verwalteten die Drei Bünde das Veltlin und die beiden Grafschaften Chiavenna und Bormio. Diese Arbeit versahen für jeweils zwei Jahre sogenannte Podestaten, die in Plurs, Chiavenna, Traona, Morbegno, Sondrio, Teglio, Tirano und Bormio residierten. Auf Ende jeder Amtszeit wurde deren Arbeit von sogenannten Sindikatoren überprüft. Diese Ämter wurden in der Regel käuflich von den Drei Bünden erworben.*



Dals 22 Jauers chi d'eiran podestats e dals sindicaturs chattaina ils seguinants craps sepulcralis:

### Podestats

temp e lö d'uffizi:

1659–1661 Buorm

Jakob Catochus

→ 11

(= dna. Anna Gattagin-de Leonis)

|           |          |                                                      |      |
|-----------|----------|------------------------------------------------------|------|
| 1671-1673 | Morbegno | <i>Sebastian Capol</i><br>(= dna. Nesa Capol-Planta) | → 26 |
| 1755-1757 | Teglio   | Hartmann v. Tramèr                                   | → 13 |

### *Sindicaturs*

|                                          |      |
|------------------------------------------|------|
| Conradin de Perini (+ 1782)              | → 21 |
| Matthias Ritter (1723-1800)              | → 20 |
| (+ sia dna. Anetta Ritter-Caratsch → 19) |      |
| Matthias Perl (1751-1827)                | → 9  |
| (+ sia dna. Anna Perl-Coradin → 24)      |      |

### *Litteratura*

- COLLENBERG, ADOLF: *Die Bündner Amtsleute in der Herrschaft Maienfeld 1509-1799 und in den Untertanenlanden Veltlin, Bormio und Chiavenna 1512-1797*, in: JHGG 1999, S. 1-118
- SCHREICH-STUPPAN, HANS-PETER: *Ils podestats jauers*, in: Biblioteca Jaura, Rapport 2000, Valchava 2001, p. 7-19.

## **Ravarendas / Pfarrer**

Plü probabel exista üna chapella a Sta. Maria fingià daspö il temp carolingic. Documentada es üna baselgia pür davent dal 12-avel tschientiner. In sia fuorma actuala datescha la baselgia da Sta. Maria da l'on 1492. Daspö l'on 1528 predgia Jachen Muntatsch da Sent sco predichant refuormà a Sta. Maria. Ma la baselgia vegn fin l'on 1838 dovrada da la raspada refuormada e da la raspada catolica insembel.

*Eine Marienkapelle gab es höchstwahrscheinlich bereits in karolingischer Zeit. Dokumentiert ist eine Kirche allerdings erst seit dem 12. Jahrhundert. In ihrer heutigen Form stammt die Kirche aus dem Jahr 1492. Seit 1528 predigte Jachen Muntatsch aus Sent als erster evangelischer Pfarrer. Die Kirche wurde jedoch noch bis 1838 von Reformierten und Katholiken gemeinsam benutzt.*

Dals ravarendas (resp. da las duonnas plavanessas) e dals spirituals da Sta. Maria chattaina amo ils seguaints craps sepulcral:

### *Ravarendas refuormats*

temp d'uffizi:

|           |                                                                        |   |    |
|-----------|------------------------------------------------------------------------|---|----|
| 1648–1662 | Andrea Bisaz                                                           | → | 28 |
| 1704–1760 | Dominicus Ritter                                                       | → | 25 |
| 1714–1766 | Simon Caratsch                                                         | → | 30 |
| 1768–1804 | Christian Stupan                                                       | → | 27 |
| 1814–1839 | <i>Ulrich Notegen</i><br>(=dna. plavanessa Mengia Notegen-Heinrich)    | → | 23 |
| 1850–1865 | Domenic Barblan                                                        | → | 45 |
| 1875–1883 | Nicolo Kirchen<br>(+ dna. plavanessa Anna Kirchen-Bina)                | → | 2  |
| 1889–1906 | <i>Bernhard Guidon</i><br>(=dna. plavanessa Margarethe Guidon-Selmons) | → | 98 |

### *Spirituals catolics*

|           |                 |   |    |
|-----------|-----------------|---|----|
| 1718–1726 | Johann Zegg     | → | 33 |
| 1732–1772 | Andreas Clera   | → | 32 |
| 1772–1801 | Wolfgang Schgör | → | 31 |

### *Litteratura*

SCHREICH-STUPPAN, HANS-PETER: *Ils spirituals catolics e'ls ravarendas refuormats da Sta. Maria V.M.*, in: Biblioteca Jaura, Rapport 2003, Valchava 2004, p. 6–13.

SCHREICH-STUPPAN, HANS-PETER: *1492–1992. 500 ons baselgia Soncha Maria*, Sta. Maria 1992.

SIMONET, JACOB: *Die katholischen Weltgeistlichen Graubündens*, in: JHGG 1919–1921.

TRUOG, JAKOB RUDOLF: *Die Pfarrer der evangelischen Gemeinden in Graubünden*, in: JHGG 1934–1935, 1945.

## Marchadants esters / *Fremde Kaufleute*

I dà in ögl cha sül sunteri da Sta. Maria as chatta craps sepulcrals da persunas chi sun mortas i'l Tirol dal süd e chi in sai nun han dachefar inguotta cun Sta. Maria. Quai sun:

|                                                             |      |
|-------------------------------------------------------------|------|
| Hans Conrad Fels (+1647) da St. Gallen                      | → 12 |
| Johann Heinrich Hess (1669-1697) da Turich                  | → 14 |
| Conradin de Perini (+1782) da S-chanf                       | → 21 |
| Johannes Daniel Pfister (1675-1704) da Lindau ed Augsburg D | → 29 |

Perche sun quels sepulits a Sta. Maria? Quai ha dachefar cullas fairas (marchats) i'l Tirol dal süd. Bulsan vaiva quatter fairas dad importanza internaziunala:

*Warum sind in Sta. Maria vier fremde Kaufleute beerdigt? Das hat mit den vier grossen internationalen Märkten in Bozen zu tun:*

- Mitfasten (= immez il temp da Quaraisma, dumengia «Laetare»)
- Fronleichnam (= Sonch Saung)
- Aegidi (= 1 settember/ resp. S. Bartolomè = 24 avuost)
- Andrea (= 30 november)

A quistas fairas gnivan marchadants da l'inter intschess tudais-ch, dimena eir da la Svizra, e da tuot l'Italia. Cun privilegi da la regenta tirolaisa Claudia da Medici s'ha dal 1635 pudü installar ün güdisch da faira: il „Merkantil-Magistrat“ cun commembers da lingua tudais-cha e da lingua taliana. Sias actas sun per part amo avant man. In quellas figüreschan eir ils Fels, Hess e Pfister sco fidels participants da las fairas.

La cità da Bulsan nu possedaiva il prüm ingün sunteri per morts da confessiun evangelica. Pür l'on 1705 ha il magistrat mercantil cumprà terrain per tal scopo, directamaing süd da la baselgia dals Dominicans. (Forsa daiva andit a quista cumprita dafatta il mortori da Johannes Daniel Pfister l'on 1704.) Avant s'ha dimena diversas jadas transportà ils morts esters na-catolics fin pro'l prüm sunteri refuormà, dimena fin a Sta. Maria.

*Zu diesen Märkten kamen Händler aus dem gesamten deutsch- und italienisch-sprachigen Raum. In den Akten des 1635 von Claudia von Medici eingesetzten «Merkantil-Magistrats» erscheinen mehrfach auch die Fels, Hess und Pfister. Da es jedoch erst ab 1705*



*in Bozen einen Friedhof für Nicht-Katholiken gab, wurden während dieser Märkte verstorbene Evangelische vorher u. U. bis zum ersten reformierten Friedhof, eben in Sta. Maria, überführt.*

Na dal tuot l'istess para il cas da Conradin de Perini da S-chanf. El nun appara illas actas da Bulsan. El es mort a Schlanders. In che funcziun ch'el es stat a Schlanders nun es amo errui.

*In welcher Funktion Conradin de Perini in Schlanders tätig war und dort auch gestorben ist, ist bisher noch unbekannt.*

Per quistas infuormaziuns ingrazcha cordialmaing a:

*Freundliche Mitteilungen von:*

Dr. Walter Schneider, Sigmundskroner Strasse 17, I-39010 Frangart.

### *Litteratura*

RIZZOLLI, HELMUT u. a.: *Merkantilmuseum Bozen / Museo mercantile Bolzano*, Bozen 1998.

SIMMEN, GERHARD: *Protestantischer Grenzfriedhof Sta. Maria/Val Müstair*, in: *Wappen zu Bündner Geschichte*, Chur 2004, S. 306.

### **Mansters specials / Besondere Berufe**

|                                                  |      |                   |
|--------------------------------------------------|------|-------------------|
| Administradur postal/ <i>Posthalter</i>          | → 83 | Fritz Caratsch    |
| Advocat/ <i>Anwalt</i>                           | → 18 | Simon I. Caratsch |
| Architects/ <i>Architekten</i>                   | → 7  | Vital Kirchen     |
|                                                  | → 38 | Maini Swartz      |
| Chavaller/ <i>Säumer</i>                         | → 9  | Mathias Perl      |
| Constructur da gias/ <i>Geigenbauer</i>          | → 1  | Jon C. Perl       |
| Daziers/ <i>Zolleinnehmer</i>                    | → 6  | Melchior Parli    |
|                                                  | → 85 | Simon Tuffli      |
| Inspectur da viafier/ <i>Reichsbahninspektor</i> | → 65 | Leopold Prandner  |
| Magisters/ <i>Lehrer</i>                         | → 49 | Jacun Huder       |
|                                                  | → 55 | Padrot Pünchera   |
|                                                  | → 90 | Adom Pünchera     |

|                             |                      |
|-----------------------------|----------------------|
| Meidis/ <i>Ärzte</i>        | → 46 Nicolò Nolfi    |
|                             | → 63 Jacob Hitz      |
|                             | → 75 Dumeni Tramèr   |
|                             | → 80 Robert Spirig   |
| Pittur/ <i>Maler</i>        | → 99 Jon Depeder     |
| Postigliun/ <i>Kutscher</i> | → 62 Jon Huder       |
| Pulizist/ <i>Polizist</i>   | → 61 Samuel Lorez    |
| Sudà/ <i>Soldat</i>         | → 79 Joseph Bauhofer |

Oriund da lös specials / *von speziellen Herkunftsorten:*

|            |                              |
|------------|------------------------------|
| S-chanf    | → 21 Conradin de Perini      |
| Glarus     | → 79 Joseph Bauhofer         |
| St.Gallen  | → 12 Hans Conrad Fels        |
| Zürich     | → 14 Johann Heinrich Hess    |
| Bormio I   | → 11 Anna Gattagin-de Leonis |
| Augsburg D | → 29 Johannes Daniel Pfister |
| Lindau D   | → 29 Johannes Daniel Pfister |
|            | → 65 Leopold Prandner        |

**Tagliapeidras / *Bildhauer***

Ils craps sepulcrales istorics da Sta. Maria sun eir testimonis da l'art da tagliapeidras grischunais e tirolais dal 17-19-avel tschientiner. La gronda part dals craps es bain anonima, ma üna buna part es eir segnada dals differents tagliapeidras:

1860 Anna Swartz-Ritter

→ 37

*Arioli, Chur*

*Carlo Matteo Arioli-Beck* (1854–1936) es dal 1872 gnü da Meride TI ed ha drivi üna ufficina da tagliapeidras a Cuoir: il prüm sco «Bianchi + Arioli», davo il 1880 sco «Arioli». Seis figl *Carlo Arioli-Weibel* (1880–1972) ha lavurà insembel cun seis bap ed ha l'ufficina manà inavant (para per ün pêr ons eir cun üna filiala a Samedan). *Enrico Carlo Arioli-Heinzer* (1914–1998) ha surtut l'ufficina in terza generaziun ed *Emilio Arioli-Diem* (\*1953) tilla maina uossa in quarta generaziun.

*Der Tessiner Bildhauer Carlo Matteo Arioli hat sich 1872 in Chur niedergelassen. Seine Werkstatt wird heute von einem Urenkel weitergeführt.*

|      |                                      |      |
|------|--------------------------------------|------|
| 1909 | Maclaina Caratsch-Tramèr             | → 70 |
| 1911 | Jon Depeder (C. Arioli Samaden)      | → 99 |
| 1911 | Samuel Lorez (C. Arioli Samaden)     | → 61 |
| 1912 | Mengia Spiller                       | → 52 |
| 1913 | Jacob Hitz (C. Arioli Chur Samaden)  | → 63 |
| 1916 | Domenic Largiadèr                    | → 8  |
| 1917 | Matthias Manatschal                  | → 84 |
| 1937 | Mengia Perl-Kirchen                  |      |
|      | Jon C. Perl (C. Arioli Chur Samaden) | → 1  |

*Bianchi, Chur*

*Augusto Bianchi-Bulla* (1841–1886) da Genestrerio TI ha fuondà dal 1868 fuondà ün'aigna ufficina da tagliapeidras a Cuoir. Seis figl *Giovanni Bianchi-Dolf* (1851–1916) ha ingrondi l'ufficina «auf dem Sand». (Para ha el amo ün bun temp segnà seis craps cul nom dal bap A. B.). L'abiadi *Giovanni Bianchi-Wenker* (1893–1975) maina l'ufficina in terza generaziun, e bisabiadi *Giovanni Bianchi-Rüfenacht* (\*1919) in quarta generaziun inavant. Hoz es l'ufficina e l'affar in tschinchavla generaziun aint ils mans dad *Andrea Bianchi-Malzacher* (\*1945).

*Der Tessiner Bildhauer Augusto Bianchi gründete 1868 eine eigene Werkstatt in Chur, die heute in fünfter Generation weitergeführt wird.*

|      |                                                      |   |     |
|------|------------------------------------------------------|---|-----|
| 1895 | Jules Roussette                                      | → | 74  |
| 1898 | Jules Roussette                                      |   |     |
|      | Maria Marguerite Roussette-Swartz (A.B.)             | → | 73  |
| 1904 | Nina Largiadèr-Huder                                 | → | 48  |
| 1905 | Vital Kirchen                                        | → | 7   |
| 1907 | Nicolaus Manatschal/Chatrina Manatschal-Binna (A.B.) | → | 34  |
| 1910 | Emil Roussette                                       | → | 77  |
| 1918 | Joseph Bauhofer                                      | → | 79  |
| 1945 | Adam P. Gross/Annetta P. Gross-Tramèr                | → | 66  |
| 1948 | Marguerite Kirchen-Swartz                            | → | 76  |
| 1952 | Bastian Gross/Nina Gross-Tramèr                      | → | 68  |
| 1952 | Adam Pünchera/Giovanina Pünchera-Guidon              | → | 107 |
| 1953 | Eduard Bass/Chatrina Bass-Moggi                      | → | 67  |

### *Litteratura*

- BIANCHI, ANDREA: *Das schöne Grabmal*, Chur o. J. (ca. 2000)
- GÖTZ, STEFAN/MASSON, HERMANN: *Umbau Werkstatt und Wohnhaus von A. Bianchi, Bildhauer, Chur*, in: Bündner Zeitung und Bündner Tagblatt 15-6-1990.
- MOHR, GIAN: *Die Bildhauerfamilie Bianchi*, in: Churer Stadtbuch, Chur 1953.

### *G. Bühler, Chur*

|      |              |   |    |
|------|--------------|---|----|
| 1916 | Annina Huder | → | 82 |
| 1917 | Peder Huder  | → | 81 |

### *Della Casa, Samedan*

|      |                            |   |    |
|------|----------------------------|---|----|
| 1898 | Marie Marguerite Roussette | → | 92 |
|------|----------------------------|---|----|

### *Delnon, Samedan*

|      |                |   |    |
|------|----------------|---|----|
| 1927 | Fritz Caratsch | → | 83 |
|------|----------------|---|----|

*I. Ruepp, Schluderns (Tirol dal süd)*

(Josef?) Ruepp (1852–1925) d'eira tagliapeidras a Schluderns. Divers craps dad el sco eir seis agen monumaint funeber sül sunteri da Schluderns.

|      |                                        |   |    |
|------|----------------------------------------|---|----|
| 1876 | Clau Perl/Maria Perl-Aichta            | → | 35 |
| 1879 | Mengia Perl-Pitsch                     | → | 42 |
| 1882 | Balthasar Spiller/Mengia Spiller-Binna | → | 41 |
| 1894 | Adom Largiadèr                         | → | 47 |
| 1896 | Chatrina Swartz-Perl                   | → | 39 |

*Amerigo Scacchi, Samedan*

Amerigo Scacchi (1889–1957) es gnü dad Arzo TI a Samedan. Dal 1903 ha el drivi üna chava da serpent in a Puntraschigna, cha ün figl ha manà inavant fin 1989.

*Auch Bildhauer Amerigo Scacchi kam aus dem Tessin. Er betrieb einen kleinen Serpentin-Specksteinbruch in Pontresina.*

|      |           |   |    |
|------|-----------|---|----|
| 1930 | Jon Huder | → | 62 |
|------|-----------|---|----|

*Altamoro Serenin, Carrara (Italia)*

|      |                     |   |    |
|------|---------------------|---|----|
| 1891 | Uorschla I. Spiller | → | 51 |
|------|---------------------|---|----|

*Strobl, Mals (Tirol dal süd)*

|      |                             |   |    |
|------|-----------------------------|---|----|
| 1898 | Angiolina Largiadèr-Cloetta | → | 72 |
| 1900 | Paul Tschumper              | → | 53 |

## Vopnas da famiglias / Familienwappen

Süls craps sepulcralis istorics da Sta. Maria chattaina las seguaintas vopnas da famiglias:

|                    |   |                |
|--------------------|---|----------------|
| Binna              | → | 71             |
| Bisaz / Lavin      | → | 28             |
| Capol              | → | 26             |
| Caratsch           | → | 15, 18, 19, 30 |
| Conradin           | → | 16, 17         |
| Fels (SG)          | → | 12             |
| Heinrich / Ramosch | → | 23             |
| Hess (ZH)          | → | 14             |
| Leonis (Bormio I)  | → | 11             |
| Perini / S-chanf   | → | 21             |
| Perl               | → | 9, 24          |
| Pfister (Lindau D) | → | 29             |
| Pitsch             | → | 22             |
| Planta             | → | 26             |
| Ritter             | → | 20, 25, 106    |
| Steiner            | → | 13             |
| Stup(p)an / Ardez  | → | 27             |
| Swartz             | → | 36             |
| Tramèr             | → | 13             |

## Bibliografia generala: Schlattas da la Val Müstair / Allgemeine Bibliographie: Münstertaler Geschlechter

- ANDRI, JOSEF ANTON: *Famiglias veglias da Müstair*, in: *Il Giuven Jauer* 1947, p. 6, 8, 19, 28, 39s., 43; 1948, p. 4, 29.
- DEPEDER, ANNATINA: *Notizen zur Geschichte alter Münstertaler Familien*, Sta. Maria 1980.
- HBLs = *Historisch-Biographisches Lexikon der Schweiz*, 7 Bände, Neuchâtel 1921–1934.
- HUBER, KONRAD: *Die Personennamen Graubündens (RNB III)*, 2 Bände, Bern 1986 .
- MURK, TISTA: *Noms da famiglias da la Val Müstair*, ordinatur illa Biblioteca Jaura Valchava, ca. 1980.

- POESCHEL, ERWIN: *Die Kunstdenkmäler des Kantons Graubünden*, Band V, Basel 1943.
- SCHREICH, HANS-PETER: *Sül sunteri da Sta. Maria V. M.*, in: *Nossa Baselgia* 10-11/1977.
- STUPPAN, CHASPER: *Alte Geschlechter des bündnerischen Münstertales*, in: *Jahrbuch 1989 der Schweizerischen Gesellschaft für Familienforschung (SGFF)*, s.l. 1990, S. 105-159, ill.
- THALER, ALBUIN: *Vergissmeinnicht aus dem bündnerischen Münstertale*, o. O., 1919.

### **Cuntgnü / Inhaltsverzeichnis**

|                                                                                                                     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Ils craps sepulcralis istorics / <i>Die historischen Grabsteine</i> /<br>nr.1-107                                   | 167 |
| Ils noms süls craps sepulcralis istorics / <i>Die Namen auf<br/>den historischen Grabsteinen</i>                    | 251 |
| Schlattas da la Val Müstair / <i>Münstertaler Geschlechter</i>                                                      | 257 |
| Excurs / <i>Ausführungen</i>                                                                                        | 287 |
| Mastrals (e maestralessas) / <i>Landammänner (und -frauen)</i>                                                      |     |
| Pastiziers (ed oters emigrants) / <i>Zuckerbäcker (und andere<br/>Auswanderer)</i>                                  |     |
| Podestats e sindicaturs / <i>Podestaten der Untertanenländer</i>                                                    |     |
| Ravarendas / <i>Pfarrer</i>                                                                                         |     |
| Marchadants esters / <i>Fremde Kaufleute</i>                                                                        |     |
| Mansters specials / <i>Besondere Berufe</i>                                                                         |     |
| Tagliapeidras / <i>Bildhauer</i>                                                                                    |     |
| Vopnas da famiglias / <i>Familienwappen</i>                                                                         |     |
| Bibliografia generala: Schlattas da la Val Müstair / <i>Allgemeine<br/>Bibliographie: Münstertaler Geschlechter</i> |     |